

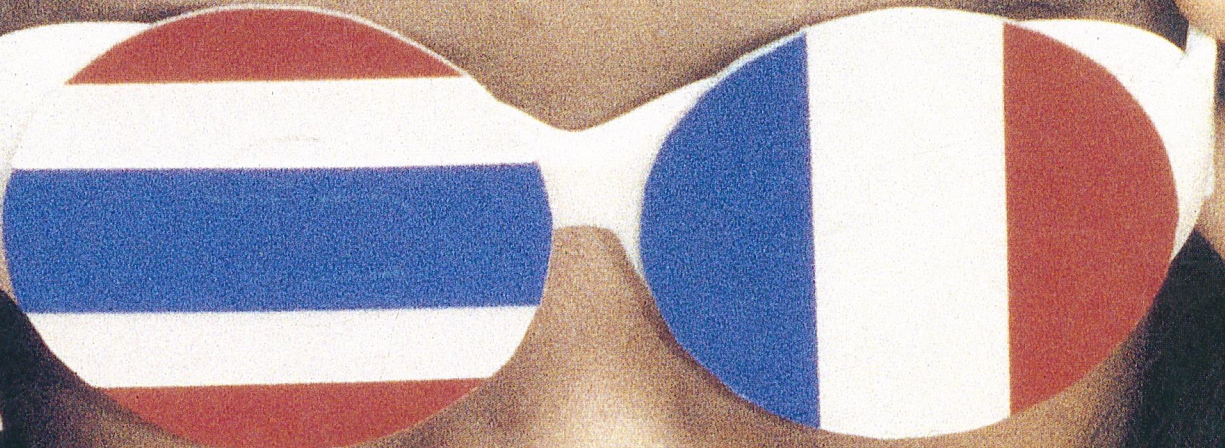
Nouveau: supplément Gavroche Phnom Penh

perrier  
C'est Fou!

Jaico  
MOSQUITO REPELLENT

# GAVROCHE

B A N G K O K



FRANCE '96

# Bangkok nous voilà !

AIR FRANCE



BANGKOK PARIS

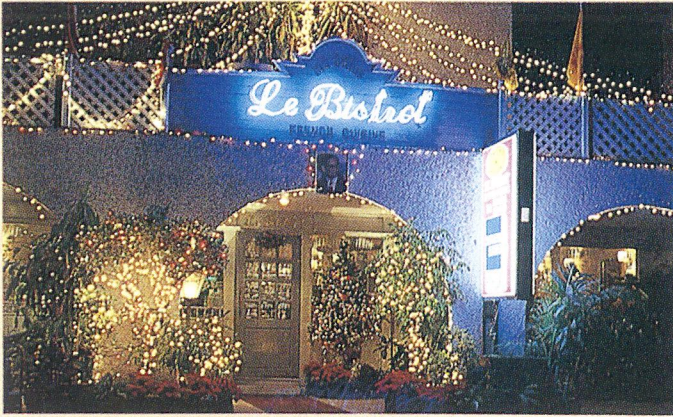
VOL NON STOP QUOTIDIEN

DÉCOLLAGE 22 H 45

Reservation : 2339477  
VOUS AUREZ TOUJOURS UNE RAISON DE PRÉFÉRER AIR FRANCE.



NOV 96 - N°32



*Les bons plats de la cuisine française  
Tradition du goût et des saveurs*



*Ouvert tous les jours*

*11h30 - 14h30*

*18h30 - 23h30*

*Samedi et dimanche, dîner seulement*

*Salon privé jusqu'à 40 personnes*

*Service traiteur, pâtisserie*

*Parking privé*

*20/17-19 Ruamrudee Village,  
Bangkok 10330.*

*Tél : 251 2523, 252 9651.*



**P**our la deuxième année consécutive Perithai, l'Alliance Française et l'Université Silapakorn sont heureux de vous présenter le Beaujolais Nouveau Pasquier-Desvignes dont l'étiquette a été créée par un jeune artiste Thaïlandais: *Khun Thaveesak Srithongdee*.

**N**'hésitez pas à téléphoner à Perithai (tél: 742 5900/4, fax: 332 9788) pour commander à des prix privilégiés. Beaujolais Nouveau et Beaujolais Villages Nouveau sont disponibles uniquement dans leur bouteille d'origine (le Pot 50 cl).



**PERITHAI CO., LTD**

5/Floor, Pricha Bldg, 2533 Sukhumvit Rd, Bangkok. Tel: 742 59 00-4 Fax: 332-9788

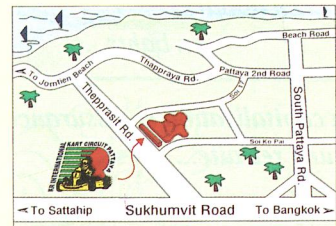
# Bienvenue

## au Circuit de Kart International KR

- Journée d'entreprise et salle de conférence •
- Ecole de pilotage •
- Location de kart •



Du débutant au professionnel



**09:00 – 21:00**  
**Ouvert tous les jours**

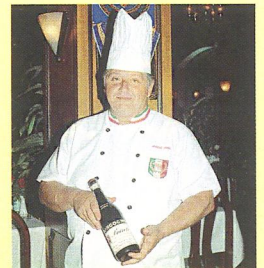
Pour plus d'informations contacter Michel au:

62/125 Moo 12, Theprasit Rd., Nongplue, Banglamung, Chonburi 20260 Tél: (038) 300 349 Fax: (038) 300 347

RESTAURANT ITALIEN DE GRANDE CLASSE



# PICCOLA ROMA



## Maître Rôtisseur

*Opera sur compact disc.  
Vins DOCG.*

*Excellente cuisine italienne.  
Banquets de 10 à 50 pers.*

MANAGEMENT ITALIEN  
CHEF DE CUISINE ITALIEN



**Navette gratuite**

Ouvert : DEJEUNER 11 a.m. - 2 p.m.  
DINER 5 p.m. - 11 p.m.

Pour vos réservations, appelez au 271 256. (Tél/fax)  
3/2-3 Charoenprathet Road, (à coté de la maison du gouverneur), A. Muang Chiang Mai.



Accéder aux Fonds internationaux...  
 Doper un portefeuille...  
 Ouvrir un compte à l'étranger  
 Préparer sa retraite...  
 ou confier la gestion de son épargne  
 à de grandes signatures.

*NOUS SOMMES A VOTRE DISPOSITION POUR ETUDES DE TOUS PROJETS FINANCIERS*

En francs... à Paris...  
 en dollars... à New York...  
 en bahts... à Bangkok.

De la capitalisation en assurance vie pour une retraite... à l'optimisation de vos placements en France comme à l'étranger



*POUR LA GESTION DE PATRIMOINE, UNE TOTALE INDEPENDANCE DOIT PERMETTRE UNE APPROCHE PLUS OBJECTIVE DE VOS BESOINS. N'HESITEZ PAS A NOUS CONTACTER*

Didier BOHM - Conseiller indépendant - Fax : (662) 254 6105  
 Universal investissement - 20, rue de Richelieu 75001 - PARIS - Tél : (33) 1 44 55 31 88 - Fax : (33) 1 47 03 35 44

# Le Petit Prince est arrivé



CN1                      CN3                      CL1                      CL2                      CY1                      CY3

© Antoine de Saint Exupéry 96™

La collection de montres *Le Petit Prince* dans leur joli coffret  
 Bangkok: Isetan, World Trade Center, rez-de-chaussé,  
 près de l'escalator  
 Chiang Mai: Suriwong Book Centre, Sridonchai Road  
 Par téléphone: (02) 258-8266 du lundi au vendredi de 15h à 17h  
 modèles: CN1, CN3, CL1, CL2 à 1,395 Baht



modèles: CY1, CY3 à 1,065 Baht

Hé Chang, vieux renard ! Ça fait toujours plaisir de se revoir autour d'une bonne bouteille de Whisky ...



Au fait Jack toujours célibataire ? Hum... Eh bien...



Tu sais Jack - d'ami à ami - voilà 7 ans que tu vis en Thaïlande ... Ce qu'il te faut, c'est une épouse Thaïe ! En plus, ta situation a de quoi convaincre le plus réticent des beaux-pères ...



Justement, j'ai quelque chose à te dire : j'ai trouvé une fiancée ...

AH ! AH ! AH ! SACRÉ JACK ! Petit cachottier, je le savais !!! Ouch ! C'est froid ! PAF ! Et qui est l'heureuse élue ?

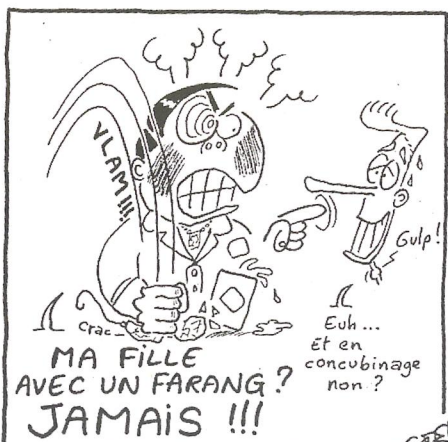


Délic ! Heu... C'est ta fille et...



ALAI WA ???!!

Crac... MA FILLE AVEC UN FARANG ? JAMAIS !!! Euh... Et en concubinage non ?



STER



ENCORE ET TOUJOURS CES DEUX-LÀ ??? GRRR !!! GRRR !!!



Khun Somsak - vous qui connaissez bien les femmes - pourriez-vous m'expliquer qu'est-ce qui ne va pas avec ces deux-là ?



C'est très simple ! Prenez quelques leçons de Thaï et vous allez vite comprendre... Gulp ! Quoi ? Apprendre le Thaï ?!!!



Quelques semaines plus tard... Alors Boss, comment va votre Thaï ? Super ! Aujourd'hui, on a appris tout les noms d'animaux...



Parfait ! Vous devriez être à même de comprendre sur-le-champ...

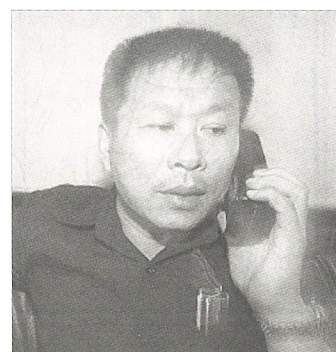


STER



## "France'96" Bangkok nous voilà !

Pour la première fois en Thaïlande, cent cinquante entreprises françaises présenteront leurs dernières innovations au Queen Sirikit Center, du 12 au 15 décembre. *Gavroche* vous offre une avant première de cette grande expo technologique. *Page 16*



## Rencontre

Seri Temiyavet : Thaïlandais, super-flic, incorruptible. *Page 22*

## Le moine guérisseur de Kalasin

Un bonze pas comme les autres recolle les os en soufflant sur les fractures. *Page 24*



## Chat sent l'arnaque

Notre reporter du dimanche a suivi pour vous le mariage le plus fou de l'année. Page 12

### DERNIERE MINUTE

A l'occasion de l'exposition technologique française "France'96" (du 12 au 15 décembre), *Gavroche* publie un numéro hors-série distribué à tous les exposants et au public francophone. Des informations pratiques, les meilleurs restaurants, pubs, bars de la capitale, les spectacles, des publi-reportages seront réunis sur trente pages en quadrichromie. Pour réserver votre espace publicitaire, veuillez contacter le service commercial au **655 5933** ou par fax : **254 61 05**.

- 8 **La colonne de Malto C.**
- 10 **Confidences**  
*Le guide de survie du Farang Intouchable*
- 11 **Courrier**  
*Défauts d'origine*
- 12 **People**  
*Le mariage le plus fou de de l'année*
- 15 **Eco News**  
*Licence de pleine exercice accordée à la BNP*
- 16 **France'96 : Bangkok nous voilà !**  
*La première exposition technologique française en Thaïlande*
- 21 **Internet**  
*Le réseau qui relie les réseaux*
- 22 **Rencontre**  
*Seri Temiyavet : Thaïlandais, super-flic, incorruptible*
- 24 **Reportage**  
*Le moine guérisseur de Kalasin*

### GAVROCHE PRATIQUE

- 29 *Spécial Loy Khratong*
- 34 *Résultats du Trophée Kart Gavroche Ricard*
- 40 *«Le Messenger» : portrait de Marcel Barang.*
- 55 **Gavroche Phnom Penh**  
*Nous fêtons ce mois-ci la naissance du Gavroche au Cambodge.*

## GAVROCHE

Magazine mensuel indépendant en langue française créé en juin 1994. Tiré à 10.000 exemplaires, distribué gratuitement à Bangkok, Phuket, Chiangmai, Hua Hin, Pattaya, Rayong, Phnom Penh et à bord des vols quotidiens d'Air France.

Publication :

Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nailert, Wireless Road 10330 Bangkok.

Tél: 253.39.29 ; 655 59 33. Fax. 254.61.05.

Directeur de la publication:

Metta Phimjak

Rédacteur en chef :

Philippe Plénacoste

Directeur Commercial :

Philippe Verny

Directeur artistique :

Etienne Vor

Maquettistes :

John Graf

Georges Laguerre

Ont collaboré à ce numéro:

Arnaud Dubus

Pairot Danlamchak

Stéphane Peray

Hélène Vissière

Yan Monchartre

Marie Bossavy

Nicolas Chemla

Raphaël Franco

Yvan Cohen

Gérard Rutten

Représentant régions :

Lionel Meneghin

Représentant Cambodge :

Gilles Rouxel

Couverture :

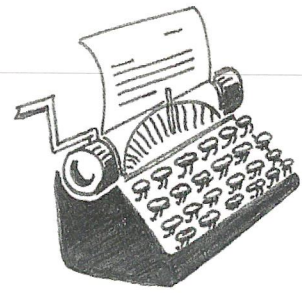
Raphaël Franco

Mannequin :

Rugnapar Wongsiriré

Imprimé à Bangkok

# La colonne de Malto C



● Les habitants de Nong Khai auraient décidé de rebaptiser le «Pont de l'Amitié» le «Pont des Arnaqueurs». Des étudiants thaïlandais, invités à disputer un match de football au Laos, ont été arrêtés manu militari avant la fin de la rencontre qu'ils étaient sur le point de remporter. Des policiers jouant avec l'équipe laotienne ont vu rouge. Les gamins - le plus vieux a 16 ans - ont été jetés en prison. C'est ce qu'on appelle l'esprit sportif façon coco.

■ Tapie mis en examen dans l'affaire VA-OM avant d'être élu député européen fait figure de dernier de la classe face à Prasit Wongmanee, l'un des principaux accusés dans l'affaire de la catastrophe du Royal Plaza à Korat. (En 1993, l'hôtel s'est effondré comme un château de cartes, tuant 137 personnes). Cet homme, très influent, vient d'être élu maire de Korat alors

que la justice devrait rendre son verdict dans les prochaines semaines ! Un décret municipal retire l'éligibilité de tout individu ayant déjà purgé une peine de prison mais aucun texte n'interdit à un citoyen poursuivi devant une cour criminelle de se présenter aux élections municipales. Hic ! Au moment des faits, Prasit, alors Conseiller municipal, avait été mis en examen pour malversation et négligence ayant entraîné la mort. Selon un rapport de police, le comité chargé de délivrer les permis de construire, présidé par Prasit, avait, plusieurs années auparavant, accordé aux propriétaires du Royal Plaza l'autorisation d'ajouter des étages au bâtiment - en échange de bakchichs. Or les structures du bâtiment, l'enquête le prouvera, ne pouvaient supporter cette charge supplémentaire. Pour la petite histoire, le maire de Korat avalise toutes les autorisations de permis de construire.

re. Re-hic

En feuilletant, l'œil glauque, le *Bangkok Post* ce matin du mardi 1<sup>er</sup> octobre 1996, je tombe, en page deux du quotidien, sur un article nécrologique qui me fit bondir hors de mon fauteuil. Sous un titre pompeux, un journaliste anglais annonçait, sans passion, comme s'il s'agissait de la visite de Madame Idrac à Bangkok, la mort d'un des personnages les plus célèbres de Thaïlande. Udom Patpong, dit Patpong, fondateur de la rue qui porte son nom depuis la fin de la deuxième guerre mondiale, rue aussi célèbre dans le monde que l'avenue des Champs-Élysées ou Sunset Boulevard, s'est éteint à l'âge de 79 ans, dans l'anonymat, au Bangkok General Hospital. Les demi-mondaines et leurs maquereaux ont bien versé quelques larmes, mais aucun hommage solennel n'a été rendu à cet homme qui restera à jamais gravé dans

l'histoire de la Thaïlande... même s'il a peu de chance de figurer dans les livres scolaires !

Un coursier s'est évaporé dans la nature pendant cinq jours avec les épreuves d'un magazine sur le point d'être imprimé. Le brave garçon a été retrouvé sur un lit d'hôpital, victime d'un accident de la route. Les documents ont été récupérés en salle d'opération. Ce magazine n'était autre que «Gavroche»!...

Savez-vous pourquoi les Sikhs en moto ne portent jamais de casque et semblent totalement ignorés des agents de police ? Parce qu'ils utilisent des turbans résineux renforcés.

La voracité de certains tours opérateurs dépasse toute espèce de moralité. Une cinquantaine de «Long Necks» (femmes girafes) ont été déplacées d'un camp de réfugiés pour être parquées dans un zoo humain à proximité de Chiang-mai. Des intermédiaires chargeaient de pauvres imbéciles de touristes entre 250 et 300 bahts la visite. Ecoeuré, un adjoint au gouverneur de la province s'est révolté contre ce genre de pratique et a renvoyé tout ce beau monde à la frontière birmane. De nombreux TO ont tout de même poussé le sarcasme jusqu'à contester cette décision.

Scoop : Bangkok Airways sera la première compagnie aérienne à embaucher des femmes pilotes thaïlandaises.

Rescoop : le président de Thai Airways International aurait l'intention de créer une «ville pour éléphants» dans la région de Surin. Il ne supporte plus de voir les pachydermes dans les rues de Bangkok. Ce qui n'a pas empêché l'Oriental d'en exhiber deux à l'entrée de l'hôtel lors d'un congrès tou-



## Paris envahi par les rats !

Le *Rattus Norvegicus*, ça vous dit quelque chose ? Ce rat parisien a vu sa population exploser depuis plusieurs mois à tel point qu'il inquiète de plus en plus les autorités françaises. La cause de cette démultiplication serait liée au plan Vigie Pirate mis en place pendant l'été 95. Plus de 26.000 poubelles ont été condamnées dans la capitale, causant des amoncellements d'ordures dans les sous-sols, les parkings et les parcs, propices à la prolifération des rats. Les services d'hygiène de la Ville de Paris mesurent l'ampleur du problème avec circonspection. Ces rongeurs sont intelligents, s'y prennent à trois fois avant d'avalier une quelconque nourriture (ils reniflent le poison à des kilomètres à la ronde!) et se reproduisent à une vitesse phénoménale... Qui a dit que le 21<sup>ème</sup> siècle serait le siècle des épidémies ?





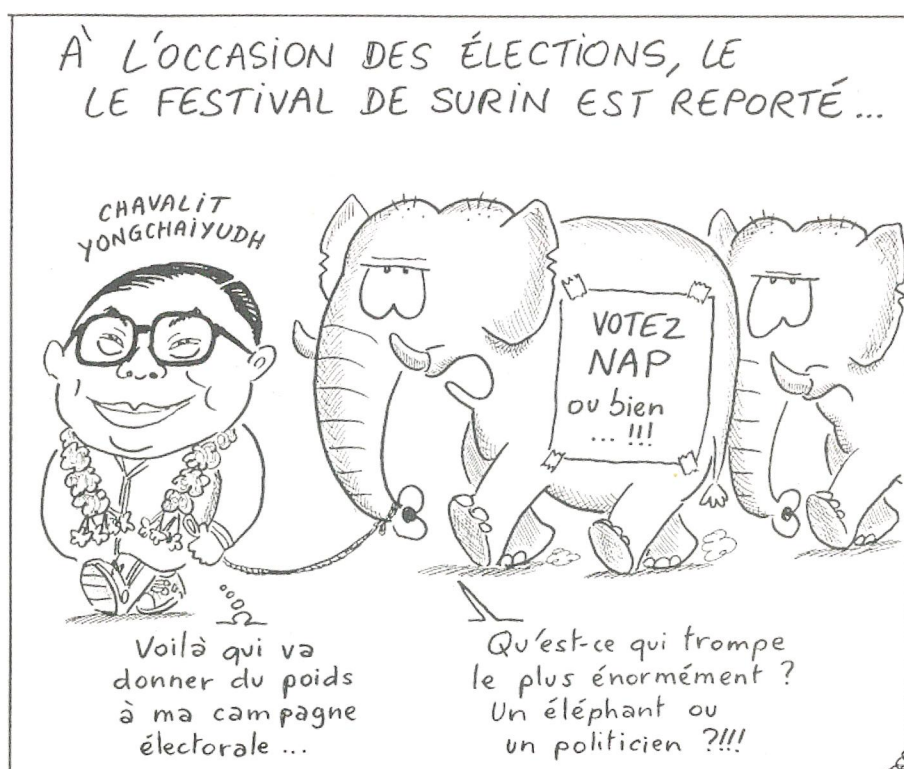
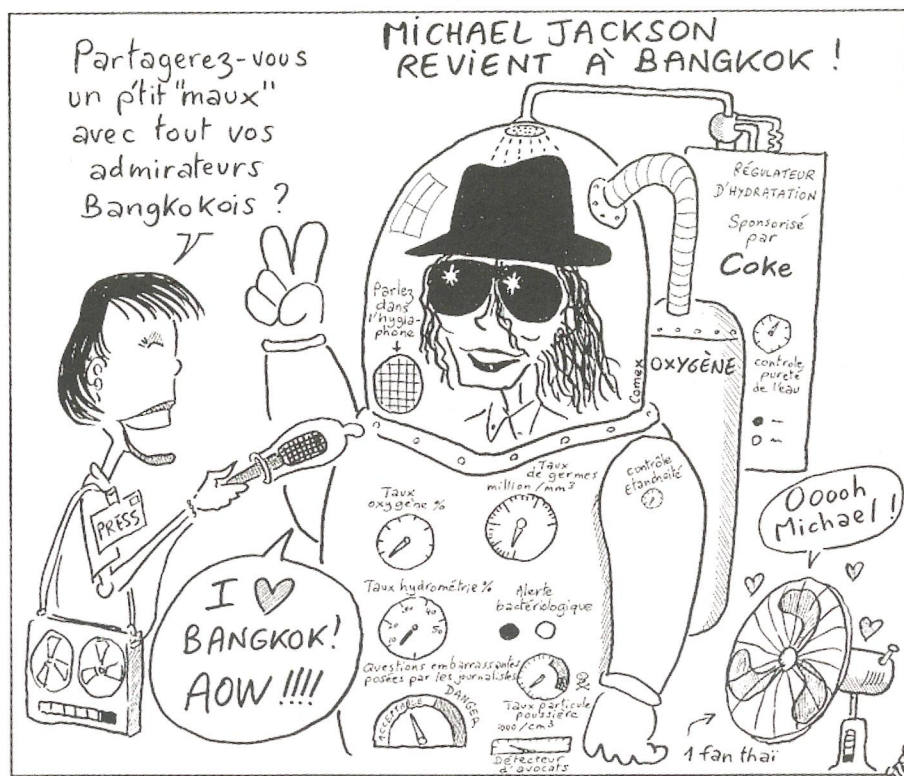
# L'actualité vue par Stef

ristique...

L'ex-premier ministre Chuan Leekpai a de très bonnes chances de revenir à son poste aux prochaines élections. Selon la théorie d'un proche illuminé, ses initiales "Ch" se prononcent en thaï comme le mot "éléphant". Or deux anciens Premiers ministres, Kuang Apaiwong et Seni Pramroj, dont les initiales se prononcent respectivement *Kor Kwai* (buffle) et *Sor Suea* (tigre), ont été élus à deux reprises. Percutant non ? Le visionnaire a conclu en annonçant que Abhisit Vejjajiva, actuellement porte-parole du Parti Démocrate, deviendra Premier ministre dans les dix années à venir. Ses initiales voudraient dire "chameau" et comme chacun sait, a argumenté le diseur de bonne aventure, les chameaux ont de l'endurance et peuvent survivre sans eau dans les déserts les plus arides. De mauvaises langues diront que les initiales d'Abhisit se prononcent plutôt "Or Ang"... qui veut dire "cuvette".

Pour inciter les gens à voter, quoi de mieux qu'un bâton et une bonne carotte. Un concessionnaire Mercedes de Bangkok offre une Benz 200 SLK (valeur trois millions de bahts) au gagnant du tirage au sort de la "loterie pour les élections". Pour participer, rien de plus simple. Une promesse de vote doit être écrite sur une carte postale et envoyée au concessionnaire avec nom et adresse. Plus de 350.000 personnes avaient répondu pour les dernières élections municipales. Le concessionnaire déclare vouloir encourager le peuple à exercer son droit. Quel brave homme.

Les résidents du soi 12, Sukhumvit, ont les nerfs à fleur de peau. Depuis l'ouverture de la discothèque "Discovery", un manège incessant de voitures bloque le soi chaque vendredi et samedi, entre 21 heures et 2 heures du matin, rendant toute circulation impossible. Les plus exaspérés ont décidé de créer une association de défense du Soi 12. Je leur conseillerai de garder leur énergie et d'attendre quelques semaines, le temps que les *yuppies* se lassent de cette boîte de nuit et partent voir ailleurs.

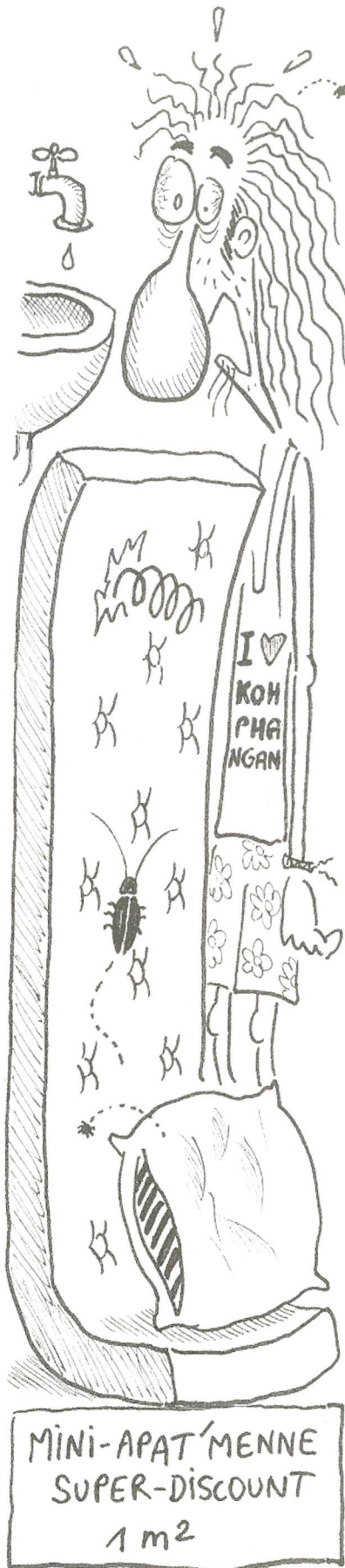


# Le guide de survie du Farang Ir

Dans *Gavroche* du mois dernier, nous avons abordé les quatre principales castes d'expatriés en Thaïlande. Ce mois-ci, nous donnons des conseils pratiques à la caste la plus démunie - les Intouchables - pour s'en sortir financièrement.

**Le loyer.** C'est le problème numéro un de l'Intouchable. En France, pas de soucis : vous squattiez chez un copain ou viviez chez votre "vieille". Mais en Thaïlande, vos seuls potes - eux mêmes Intouchables - vivent tous dans des "appart-menne" une pièce, bien trop exigus pour accueillir les amis, surtout quand l'unique lit king size occupe 95% de la surface disponible (les 5% restants étant revendiqués dans une lutte de territoire sans merci entre la bouilloire, le pot de Nescafé soluble et un vieil exemplaire du *Gavroche*). Les guest-houses de Khao Sarn Road ? Evidemment c'est pas cher mais c'est pas idéal : dans la mesure du possible vous cherchez à vous démarquer de votre cousin le touriste Intouchable que vous trouvez - soit dit en passant - «vraiment minable !» La solution la meilleure marché est «la piaule chez l'habitante» ou «viens chez moi, j'habite chez une coquine !» Il vous suffit simplement de trouver une âme-soeur dans une caste, suffisamment au ras des pâquerettes - en l'occurrence j'ai nommé les "Quarts de Mondaines" - pour qu'elle puisse accepter votre compagnie et de la baratiner afin qu'elle vous loge en attendant une arrivée d'argent miraculeuse devant «justement tomber d'une minute à l'autre». Bon, d'accord, comme elle va devoir continuer à exercer son activité nocturne, vous allez UN PEU passer pour un maquereau mais bon... C'est aussi une méthode qui à long terme n'est pas si bon marché. La généreuse locataire vous attend au tournant car n'oubliez pas la règle karmique «dans la vie, tout se paye». Aussi, je conseille à tous les Bernard-l'air-miteux de changer - de temps en temps - de coquillage avant d'y entendre la mer force dix...

**La boisson.** Ca, c'est le problème numéro deux parce que même ultra fauché, il y a quelque chose sur lequel vous ne pouvez pas faire l'impasse, c'est la picole ; il n'y a déjà pas grand chose à faire dans une journée ! Or, pour ceux qui ne le savent pas, l'alcool - le vrai, celui qui a du goût et qui ne fait pas mal à la tête - n'est pas moins cher qu'en France. Rassurez-vous, il existe une alternative très bon marché. Elle s'appelle l'alcool de riz ! Pour n'en citer que quelques uns, il y a le Maekhong, le Sang thip et la Lao-Lao. Paraît-il que le Lao-Lao serait un substitut à l'opération de l'appendicite car après quelques rasades, il ne resterait rien de votre appendice. Ce n'est pas difficile à croire ; ce qui est plus surprenant, c'est qu'il puisse rester encore quelque chose du système digestif après ça ! Mais contrairement à vous, les I-sans n'ont rien à craindre des ulcères : ils colmatent les trous avec le fameux "*khao gnou*". Il existe une tradition commune entre le peuple I-San et le peuple



Breton qui est de ne pas libérer son hôte avant qu'il ne succombe à un coma éthylique. Profitez-en, c'est une bonne combine pour se faire rincer à l'oeil.

**La nourriture.** Ce n'est pas votre préoccupation principale mais vous êtes humain après tout. Il faut se nourrir. Le plat thaï le moins cher, c'est l'assiette de riz blanc ! Et là, je ne résiste pas à l'envie de vous ressortir une petite anecdote véridique. Dans la petite gargote thaïe où j'allais souvent manger, il y a quelques années, il vint un italien quinquagénaire qui prit pour habitude de commander une assiette de riz blanc et de l'arroser généreusement avec la bouteille de ketchup posée sur la table. Cela dura quelques jours jusqu'à ce que le tenancier - un vieux Chinois qui s'était acheté une Mercedes flambante neuve en prenant une marge de deux bahts sur cinq millions de kaoprats pendant cent vingt ans - ne s'aperçoive de la supercherie. Le Chinois - d'abord admiratif de trouver plus fort que lui - réalisa vite au moyen d'un calcul mental ultra rapide qu'au bout de trois millions d'assiettes de riz blanc, il y aurait un trou de trois cent mille bouteilles de ketchup dans son business, soit approximativement le prix de sa voiture à l'argus dans moins de cinq ans. L'Italien fût donc chargé cinq bahts supplémentaires pour le droit d'utiliser raisonnablement le pot de ketchup. Vous pouvez toujours faire de même : un plat à dix bahts reste bon marché. Maintenant, si vous voulez payer encore moins cher, c'est possible. Par exemple, lorsqu'un Thaï en train de manger vous demande si vous avez déjeuné «*king khao leu yang ?*» - simple formule de politesse dans le langage thaï, je le rappelle - vous pouvez toujours le prendre par surprise en lui répondant que non. Car même plus pauvre que vous, un Thaï partagera toujours son repas si vous avez le toupet de lui demander. A l'autre extrême, chez les super-riches, il vous sera facile de vous incruster dans un de ces somptueux mariages sino-thaïs parmi les trois mille invités qui - je vous rassure - ne connaissent pas plus que vous les futurs époux. Il vous faudra juste truander un peu lors de la remise des "*Ang Pao*" (petites enveloppes rouges remplies d'argent) à la mariée. Une liasse de billets de vingt riels ramenée de votre dernier "visa run" à Phnom Penh donnera à l'enveloppe une épaisseur respectable et l'on vous laissera vous goinfrer d'abalones et d'ailerons de requins...

**Le Transport.** Il y a pas mal de moyens pour vraiment pas cher. Se déplacer à pied n'est pas le moins cher comme certains petits malins le pensent. Il faut en effet compter une déshydratation d'environ un litre tout les deux kilomètres qui vous coûtera cinq bahts la bouteille. Le même trajet en bus bleu non air-con vous revient seulement à la moitié : 2,50 bahts. Hélas, c'est en fait un très mauvais calcul puisque prendre ce type de bus tous les jours vous coûtera au moins une séance de kinésithérapie par semaine. Alors, le bus rouge non air-con à 3,50 bahts en pleine heure de pointe dans

# touchable

l'espoir d'échapper à la vendeuse de ticket ? Au premier abord, cela paraît bon marché mais c'est oublier le nombre de fois que vous allez perdre votre porte-feuille dans la mêlée. Alors le micro-bus à 30 bahts ? Non. Même en glissant des photocopies couleur de billets de 20 bahts dans la boîte prévue à cet effet, ce n'est pas rentable. D'abord parce qu'une photocopie couleur recto-verso d'un billet de 20 bahts en coûterait approximativement quatre fois plus. Ensuite parce qu'avec l'angine carabinée qui vous attend, c'est une semaine de travail qui saute à chaque fois et même dans votre cas, c'est quand même un manque à gagner. Alors ? Le touk-touk ? Allons... le touk-touk c'est du folklore ! Cela n'a jamais été un moyen bon marché de se déplacer puisque ce dernier a la fâcheuse habitude de toujours vous amener au point opposé où vous désiriez aller initialement. Cela vous coûte donc au moins le triple d'une course en taxi compte tenu qu'il faille reprendre un touk-touk uniquement pour repartir au point de départ. Alors quoi ? Le taxi ? Oui ! Le taxi est définitivement le moyen le moins cher pour se déplacer à Bangkok. Il vous suffit de proposer à plusieurs autres personnes de partager la course et, au moment de payer, d'être un peu lent à atteindre votre poche en attendant qu'un autre s'en charge. Il existe une autre combine pour ne pas régler une course - surtout si celle-ci est de petite importance (30 ou 40 bahts) -, c'est de se faire déposer dans un endroit désert au beau milieu de la nuit en n'ayant qu'un billet de mille bahts. En règle générale, le chauffeur laisse tomber et vous fait cadeau de la course. Néanmoins, cette méthode est risquée car il arrive que certains touk-touk exaspérés de s'être maintes fois fait rouler décident de vous délester de TOUTES vos économies. Autre astuce : le tailleur des costumes. Tous les tailleurs indiens de la ville indiquent sur leur publicité : «Call us for free pick up!» Hé bien, à chaque fois que vous désirez vous rendre quelque part, il vous suffit de trouver un tailleur indien à proximité et de l'appeler pour un "free pick up". Et en plus, si vous refaites cinq fois de suite le même coup à la même boutique sans rien lui acheter, il est fort possible que vous vous fassiez "tailler un costar" gratos ! Enfin, pour les purs et durs qui veulent absolument prendre le bus, il existe une petite combine pour ne pas payer. Un fois monté dans le bus, vous faites comme si vous vous étiez trompé, dans le style : «Ooh ? this one not go Silom ?» Bien sûr, la composteuse vous laisse redescendre à l'arrêt suivant sans payer. Et vous reprenez le suivant en refaisant le même coup et redescendez à l'arrêt d'après. Et ainsi de suite jusqu'à ce que vous arriviez à destination. C'est tout bête et ça marche. Alors, me direz-vous, pourquoi les Thaïlandais ne le font-ils pas ? Hé bien, la raison est qu'il faille sans doute être Français pour avoir l'esprit si tordu !

Stéphane Peray

## “Défauts d'origine”

Acculé par les “nouvelles lois en l'espèce, dites Pasqua”, je me suis conformé à l'obligation imposée aux Français nés hors de France, de solliciter un certificat de nationalité, désormais indispensable pour l'obtention de documents d'identité et dont la délivrance relève de la compétence du seul tribunal du 14<sup>ème</sup> arrondissement de Paris. Sans nourrir une opinion excessivement avantageuse (de ma possession d'Etat de Français), je pensais néanmoins que la confirmation de ma citoyenneté ne serait qu'une formalité. Cependant, après quatre ans de procédure, l'envoi d'une petite montagne de lettres et une généreuse production de certificats, actes, archives de famille, je viens d'abandonner définitivement ma requête. En effet, la condition de ressortissant français de mon père, ancien directeur de l'Institut de Recherches Agronomiques du Laos, titulaire de la Croix de guerre 1914-18, n'a pas été reconnue comme probante et la juridiction précitée m'a fait connaître que je devais apporter la preuve de l'état de Français de mon arrière grand-père et, moralité oblige, d'attester que cet aïeul ne vivait pas en état de concubina-

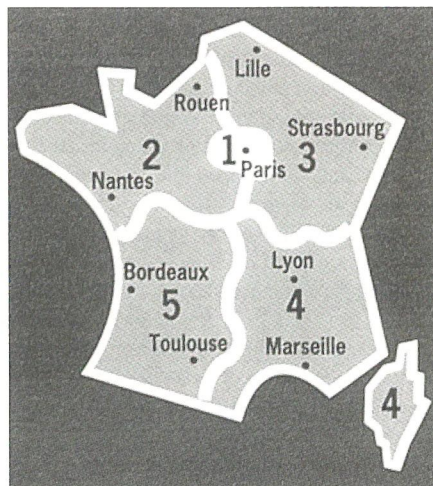
ge. Exigences justifiées par le fait que la nationalité de mon grand-père n'était pas plus concluante que celle de mon géniteur, l'intéressé n'ayant été “que” le seul directeur administratif de l'hôpital de Limoges et seulement maire d'une commune de cette région, président du jury de la Cour d'Assises, capitaine de réserve et Chevalier de la Légion d'Honneur.

Des tribulations juridiques quasiment ubuesques qui doivent faire tordre de rire Courteline dans son caveau de famille mais qui ont de quoi faire “flipper” nos compatriotes, lesquels, ici et à l'étranger, travaillent pour le renom et la prospérité de notre pays et qui, nés en ces lieux (ou leurs enfants), ont à envisager de mémorables “galères” et de cauchemardesques recherches de filiation remontant, pour le moins, à l'époque nérovingienne. Et bonjour les dégâts quant aux infortunés postulants dont il sera avéré que certains de leurs ancêtres vivaient à la “colle” et qui, au mieux, seront dépourvus de papiers d'apatride ou expulsés dans un des charters républicains à cet effet.

Jean Forgemol. Lardyao

## Nouvelle numérotation

Depuis le 18 octobre, la France a adopté une nouvelle numérotation à dix chiffres. Exit le 16. L'Hexagone a été découpé en cinq zones, chaque zone se voyant attribuer un indicatif (le 01 pour l'île-de-France, le 02 pour le Nord-Ouest, le 03 pour le Nord-Est, le 04 pour le Sud-Est, le 05 pour le Sud-Ouest, le 06 pour les portables) que le correspondant devra ajouter en tête de son numéro qui ne change pas. Ainsi, pour appeler Marseille de Paris, vous



devrez composer le 04 suivi du numéro de votre correspondant. Pour appeler Paris de la province, il faut dorénavant composer le 01 et le numéro de votre correspondant. Pour appeler la France de l'étranger, composez le 33 + indicatif (le 0 ne doit pas être composé à l'international) + votre numéro. Si vous voulez appeler un numéro à Lille de Bangkok par exemple, composez le 001 33 3 + le numéro de votre correspondant. Enfin, dernière précision, pour appeler l'étranger de France, le 00 remplace le 19.

# Chat Sent l'Arnaque!



**Ça ressemblait à un meeting politique de Banharn après la dissolution du parlement. Des dizaines de reporters du dimanche, cameramen, preneurs de son, paparazzi... s'étaient déplacés pour couvrir les noces princières de deux foutus chats siamois "à l'oeil de diamant" ! Récit d'un samedi pas comme les autres...**

L'hélico s'est posé au milieu du parking d'une discothèque de Bangkok, réquisitionnée pour l'occasion. Tandis que le rotor n'en finit pas d'hurler, la meute de reporters s'agglutine autour de l'appareil, bousculant au passage les musiciens d'une fanfare locale. De mémoire de Thaïlandais, on avait jamais vu ça. Les quelques flics incrédules dépêchés sur place jouent des bras et des mains pour protéger le bonhomme flanqué du chat. Michael Jackson dans un costar crème deux fois trop grand débarquant sur la place Rouge. En plein délire ! Et le bonhomme qui se met à courir vers les coulisses, protégeant sa bestiole, échappant de justesse à la meute en furie.

Retour au pas de course sur l'esplanade. La Rolls de la mariée est annoncée. La voiture manque d'écraser des cameramen. Le matou est planqué dans les bras du frère jumeau : même costar, même tronche de premier de la classe. Des mémés en apparat entament bien quelques danses traditionnelles mais les objectifs restent braqués sur le félin. Elles en profitent pour s'éclipser.

Tout ce beau monde se retrouve dans l'amphithéâtre. Moment de calme après la tempête. Chacun prend sa place autour de l'estrade. Une vidéo projetée sur un écran géant présente les deux starlettes. Personne n'y prête attention. Les journalistes étrangers s'impatientent. Déjà une heure de retard sur le programme. Couvrir un mariage de chats, passe encore, mais y passer la soirée... On nous sert des sodas. Je vais prendre l'air. A l'entrée, des hôtes blanches au fond de teint vendent des souvenirs à l'effigie des deux matous : photos, posters, T-shirts... Les frères jumeaux ont les pieds sur terre. Leur société «Miracle International» vend des produits

cosmétiques aux propriétés "miraculeuses" en porte-à-porte. Leur fichier clients répertorie plus de 30.000 pigeons ! Le mariage des deux chats, qui leur a coûté plus d'un million de bahts, va faire le tour de la planète. Un coup de pub magistral ! Pour la petite histoire, les produits vendus sont français et italiens. Enfin arrive un proche conseiller du Premier ministre qui doit présider la cérémonie. Une employée me murmure d'un air ravi que 500 tickets à 300 bahts ont été vendus en deux jours. Mais la salle reste désespérément vide. On met ça sur le compte des embouteillages. Les vendeurs commencent à remballer leurs stands. A l'intérieur, le V.I.P monte sur l'estrade. L'organisation capote. Il cherche un micro, en trouve un près de la pièce montée. Son speech fait marrer les journalistes thaïs. Puis les jumeaux entrent en scène. L'un des chats s'affole, il griffe, miaule, mord. On le rattrape de justesse. Gênés par les enceintes, les photographes montent sur la scène, suivis des caméras. On ne veut pas rater le moment de l'union sacrée. Surtout ne pas être venu pour rien. Les tabloïds sont demandeurs. Même le Guinness Book est là. Une équipe de la télévision japonaise interviewe à tout va. Philippe Decaux, producteur français dépêché par une télé allemande, leur répond en japonais. Le Jap en reste bouche bée. «*Vous avez des chats en France ?*», bredouille-t-il avant de faire demi tour. L'envoyé spécial de CNN est furax. On lui avait promis Bagdad, Jérusalem, Sarajevo à la rigueur. Mais faire le con à un mariage!...

Une bague sertie d'un diamant six carats est présentée à la mariée. Les témoins, un iguane et un perroquet, sont ramenés en coulisse. Un photographe a failli leur marcher dessus. Des coups de flashes partent dans tous les sens. On coupe le gâteau... Quelques minutes encore puis tout le monde remballage. La salle se vide. Tandis que les deux jumeaux se serrent la patte, les deux chats sont emmenés à un débarcadère. Au programme : lune de miel sur la Chao Phraya. Quel vie de chien !

Colonel Kurtz

Jacques, Guy, Philippe et leur nouvelle équipe seront heureux de vous accueillir avec le verre de bienvenue à l' hôtel restaurant "MA MAISON"  
 386/9-15 Soi 13, Pattaya Beach-Thaïlande Tél: (038) 429 318 - Fax: (038) 426 066  
 Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite, certaines chambres avec magnétoscope personnel.



**MA MAISON**  
 MY HOUSE - MEIN HAUS



En plus d'une carte variée et abondante, Yves, le chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours. Notre cuisinier local vous préparera selon la plus pure tradition des plats thaïlandais raffinés. Sur commande l'exceptionnel plateau de fruits de mer à la française, mayonnaise, ailoli... Et en plus des prix agréables, très agréables...



Bienvenue à tous. Jacques Jacqmin



**Pour les locations de voiture aux meilleures conditions une seule adresse**

- P**our votre prochain retour au pays Hertz vous facilite la vie.
- P**our un jour, une semaine, un mois, Hertz vous propose des voitures de qualité avec un service incomparable à des prix imbattables

- P**our plus d'information veuillez nous faxer votre carte de visite au 267 5160 ou téléphoner au 267 5161

**Hertz**

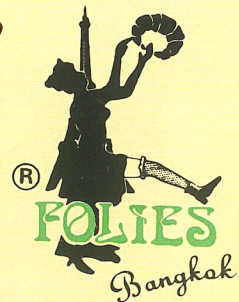
**NOUVEAU**



Produit Frais  
 Congelé  
 Frozen Fresh  
 อาหารสดแช่แข็ง

Net : 250 g

**La truffade au chocolat**  
**TRUFFLE CHOCOLATE CAKE**  
**ช็อกโกแลตทรัฟเฟิลเค้ก**



- ne contient aucun colorant artificiel, arôme ou conservateur
- No artificial colours, flavours or preservatives.

• ไม่ใส่สี ไม่ปรุงแต่งกลิ่น  
 ไม่ใส่สารกันบูด

**EN VENTE A:**

- . Foodland Lardprao
- . Foodland Pattaya
- . Foodland Sukhumvit soi 5
- . Villa Market Sukhumvit soi 31
- . The Mall Huamark
- . The Mall Bangkapi
- . The Mall Ramkhamnaeng
- . The Mall Ngamwongwan
- . The Mall Bangkae
- . The Mall Thapraha

# Le Moulin de Sommai

**NOUVELLE  
ADRESSE!**



Ouvert de  
12h00 à 14h00  
18h00 à 23h00

*Le Moulin s'est refait une beauté !!  
Nouveau cadre, nouvelle carte, Plat du jour...  
Mais la convivialité et la qualité sont  
toujours là ! Fermé le dimanche midi et lundi*

93/3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652-2513 Fax: 251-3058



**Eurofood**  
gourmet  
delicatessen

*"Huîtres fines de Claire (France)  
et le vin qui les accompagne"*

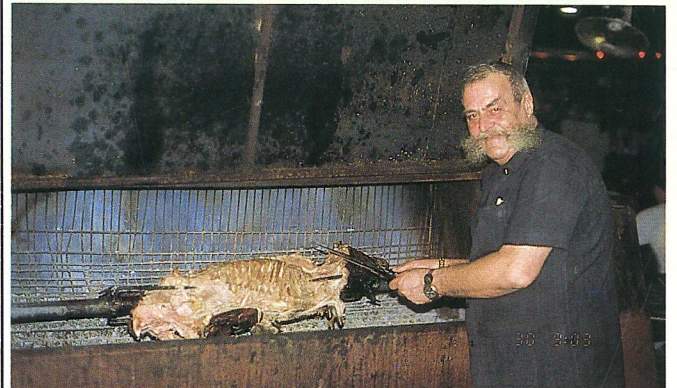
**EUROFOOD EUROFASHION LTD.**  
125/32 Sukhumvit 63 Road, Klongton, Klongtoey, Bkk.  
Tél: 391 7462, 391 7571 Fax: 391 9133  
Demandez Annie

## INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar

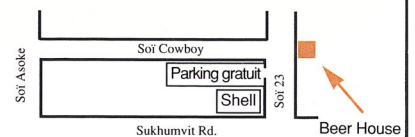
*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

Grand choix de menus

*Tous les vendredis : cochon à la broche  
Tous les samedis : jambon fumé en croûte  
Très beau jardin tropical, parking gratuit  
Salle air conditionné, ambiance familiale*



**Beer - House**  
Sukhumvit Soi 23  
Tél. 259 10 36



## L'HEXAGONE



**RESTAURANT FRANCAIS ET LIBANAIS**

Un vaste choix de mézézés, d'entrées orientales (houmous, taboulé, falafel, kebabs) avec une cuisine végétarienne et en plus la chance de fumer une nargile originale et boire un verre d'Arak authentique.

On continue à vous offrir les délices français avec une grande sélection de vins dans une atmosphère romantique et amicale. Set lunch, menus à la carte.

Ouvert du lundi au samedi 11h30-14h00 ; 18h00-23h00  
Parking disponible

4 Soi Tonglor 25 Sukhumvit 55, Bangkok 10110

**Tél: 381-2187**

## Licence accordée à la BNP

Depuis plusieurs mois, les banques étrangères attendaient anxieusement la liste des heureux bénéficiaires de licences de plein exercice. Elles sont finalement sept à avoir été sélectionnées parmi lesquelles une française, la Banque Nationale de Paris. La Société Générale, qui avait été donnée gagnante pendant longtemps et avait même ouvert deux succursales en province pour montrer son engagement dans l'économie thaïlandaise, devra attendre le prochain tour. Quant à Indosuez, qui possède une licence de plein exercice depuis très longtemps, elle va devoir faire face à une concurrence accrue, notamment sur le secteur des entreprises françaises.

## Saint Gobain s'implante en Thaïlande

Après les pneus, voici les pare-brise français. Sekurit Saint Gobain associé dans un joint venture (60-35) au groupe TOA a choisi la Thaïlande pour implanter une unité de production de vitrage automobile. Coût de l'investissement : un milliard de bahts. Après l'annonce en début d'année de l'installation du couple américano-nippon Mazda-Ford et plus récemment de celle de General Motors, les sous-traitants de tout poil se précipitent. «*Je reçois des demandes de groupes dont je n'ai jamais entendu parler*», assure Michael Dunne, consultant pour Automotive Ressources. Cette ruée s'explique d'abord par l'ouverture du marché. Jusqu'à maintenant, la Thaïlande était une chasse gardée japonaise et les constructeurs nippons travaillaient avec leurs propres sous-traitants. Ensuite, GM projette à terme de produire 150.000 Opel et Ford, 135.000 pick up, ce qui représente de forts volumes qui justifient le coût de l'investissement pour un équipementier étranger. Les principaux clients de Saint Gobain seront américains et japonais. L'usine qui devrait ouvrir début 1998 est installée dans l'Eastern Seaboard tout près de celles des deux américains. Saint Gobain prévoit de fabriquer de quoi vitrer 350.000 véhicules dans un premier temps, puis 500.000 après l'an 2000. Son objectif est de conquérir 30% des parts d'un marché qui pour le moment est quasi monopolisé par le japonais Asahi Glass. Dans un premier temps, la production est destinée au marché domestique mais la joint venture devrait également exporter dans la zone après l'an 2000.

Le groupe français poursuit depuis deux ans une politique d'internationalisation et s'est implanté l'an dernier en Inde et en Chine.

## En attendant le métro...

Heureusement que *Gavroche* est là pour vous faire un résumé des épisodes précédents... Finalement, le consortium Euro Asia mené par le groupe français SAE semble avoir définitivement perdu la première tranche de 11 kilomètres de la ligne de métro souterrain. Son offre était pourtant la moins chère - 20 milliards de bahts - contre 27 milliards de bahts pour BCKT, le consortium de Ch Karnchang. Après négociation, le

prix final sera de 23,9 milliards. Mais SAE ne se décourage pas. Après avoir dépensé 3 millions de dollars en études et avoir fait plancher 50 collaborateurs, elle se positionne pour la deuxième tranche de 11 kilomètres dont la remise des offres est prévue pour le 4 novembre. Autre français à se positionner sur ce projet, GEC Alsthom qui s'est déjà fait souffler la vente de matériel roulant dans les contrats Tanayong et Hopewell au profit de Siemens. GEC est candidat à l'obtention de la concession électromécanique qui prévoit la fourniture du train, de la signalisation, de l'électrification et du péage... Coût du projet, 600 millions de dollars. La remise des offres devrait avoir lieu d'ici la fin de l'année.

## Congrès touristique

Les agents de tourisme américains ont choisi cette année Bangkok pour leur Congrès. Quelque 4.000 participants se sont retrouvés au Queen Sirikit Center. Plus que les retombées financières immédiates, le Tourism Authority of Thailand table surtout sur l'impact à long terme sur le tourisme local. En 1992, l'Égypte qui avait accueilli la manifestation avait enregistré une augmentation de 25% du nombre de visiteurs américains dans l'année. Selon un sondage, la Thaïlande arrive en 17ème position dans la liste des pays les plus populaires au pays de l'Oncle Sam mais bien avant les autres destinations asiatiques.

## Baromètre en baisse

La Bourse de Bangkok continue à jouer les baromètres. Sur la première moitié d'octobre, l'avis tempête a prévalu chez les investisseurs. La

chute spectaculaire de l'index en deçà du seuil psychologique des 1000 traduit surtout leur manque de confiance. Même si les exportations enregistrent un mauvais score et si le déficit de la balance des paiements courants continue de se creuser, on est loin de la crise économique à l'euro-péenne. La Thaïlande devrait tout de même afficher plus de 7% de croissance cette année. L'inquiétude des étrangers jugée démesurée par les analystes sanctionne surtout les incertitudes politiques et l'absence de vision à long terme.

## EDF contre EGAT

Electricity Generating Authority of Thailand (Egat) vient d'annoncer qu'il annulait le contrat d'achat d'électricité en provenance du futur barrage laotien construit par un consortium dirigé par EDF. Nam Theun II, dont l'investissement s'élève à 1,2 milliard de dollars, est le plus gros projet d'infrastructures du Laos. Prévu pour l'an 2000, il ne devrait entrer en fonction qu'en 2002 suite à des retards dans l'obtention de prêts de la part de la Banque Mondiale qui a demandé notamment de nouvelles études d'environnement. Egat a estimé qu'à cette date il aurait d'autres sources domestiques d'approvisionnement en énergie. Mais il n'exclut pas de renégocier un contrat. Le consortium qui comprend EDF, l'australien Transfield et un groupe de sociétés thaïlandaises a déjà dépensé 30 millions de dollars dans le projet. Pour compenser les coûts, les investisseurs envisagent d'augmenter la capacité du barrage de 681 à 900 mégawatts.

# Planet Hollywood



Avant l'ouverture fin décembre de Planet Hollywood au Gaysorn Plaza, la chaîne de restauration de Schartz and Co a ouvert un kiosque où sont vendus, à des prix exorbitants, toute la panoplie des produits dérivés - T-shirts, casquettes, lunettes etc, - des stars du grand écran. A déconseiller même aux "cinéphiles" !

FRANCE'96

# Bangkok no

*Avant que le mot même de "France' 96" ne déclenche chez vous une irruption une avant première de la Grande Exposition, sans bouger de votre fauteuil.*

Pour l'occasion, la bonne vieille Tour Eiffel a changé de couleur. Repeinte en bleu-jaune-rouge, elle a été choisie - une nouvelle fois - comme emblème d'une exposition à portée quasi universelle sur les technologies françaises de pointe. Du 12 au 15 décembre se tient au Queen Sirikit Center l'exposition "France' 96 : des technologies nouvelles au service d'un avenir meilleur". Cent cinquante entreprises dont une cinquantaine déjà installées en Thaïlande vont exposer leurs dernières innovations technologiques dans des domaines aussi variés que l'environnement, les cartes à puce, l'aérospatiale... A côté des grands noms, Rhône Poulenc, Peugeot, Thainox... on trouve aussi une centaine de PME, venues seules ou par l'entremise de chambres de commerce régionales.

Organisée par le CFME, le Comité Français des Manifestations économiques à l'Etranger, en collaboration avec l'ambassade, c'est le troisième salon de ce genre dans la région après la Malaisie et la Corée. C'est aussi le plus important. Rien à voir pourtant avec l'impressionnant déploiement de l'exposition espagnole l'an dernier, qui a beaucoup marqué les Thaïlandais. Le budget promotionnel, énorme, comprenait même des spots télé. Mais l'Espagne avait à vendre une image de marque quasi inconnue en Thaïlande. La France en revanche, dont la réputation est déjà établie, selon Pierre Mandine, le chef du projet à Bangkok, a souhaité une politique marketing plus ciblée. L'objectif est d'attirer 15.000 visiteurs parmi lesquels une majorité de professionnels, ingénieurs, industriels... Un comité de pilotage composé entre autre du BOI, de l'ambassade, du Board of Trade, de la Fédération des industries thaïlandaises, a joué un rôle extrêmement précieux dans la sélection des destinataires des 100.000 invitations envoyées par la poste. Cent mille autres sont distribuées par les entreprises.

Le budget total de l'opération est estimé autour de 40 millions de francs, l'Etat prenant environ dix millions à sa charge. Le Queen Sirikit Center qui bénéficie pour le moment d'une situation de monopole reste une des salles d'exposition les plus chères de la région. Un stand de 12 m<sup>2</sup> revient à 30.000 francs français contre approximativement 20 000 francs à Singapour. Mais les organisateurs assurent que l'assurance foire de la Coface, les aides des Conseils régionaux et les subventions européennes permettent de financer quasi intégralement les dépenses pour une entreprise.

L'exposition, qui sera inaugurée par Yves Galland, ministre de l'Industrie, s'accompagnera d'un certain nombre de conférences sur la formation, le transport urbain, l'agro industrie, l'environnement et les investissements en France et en Thaïlande. Et comme la France avant la fusée Ariane a inventé le Bordeaux gouleyant et qu'une manifestation française sans libations ne fait pas tout à fait gaulois, les gentils organisateurs ont prévu une dégustation - gratuite - de vin chaque soir.

*On y verra...*

Dès l'arrivée, c'est le passage sous une arche mi Arc de triomphe - mi Arche de la Défense avec le logo France '96, à l'anglaise, d'où l'apostrophe. Puis l'oeil est irrésistiblement attiré par un touk-touk d'une espèce incon-

nue, brillant de mille feux. Thainox qui saisit toujours une occasion de démontrer les innombrables qualités de l'acier inoxydable a fait construire un touk-touk électrique tout en inox. A part son aspect rutilant, il a l'immense avantage de ne pas rouiller et de demander une maintenance limitée. Ce prototype de 400.000 bahts va servir à transporter les visiteurs du parking au hall.

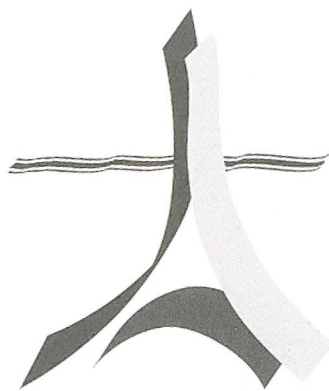
Passé le seuil du Queen Sirikit, chaque visiteur recevra une carte à puce personnalisée fabriquée par la société française Gemplus. Rendez-vous ensuite au stand de cette même société où votre carte vous donnera peut être l'occasion de gagner un des lots de la grande tombola.

Impossible de décrire tous les stands. Chez Aérospatiale on verra une maquette du lanceur russe Soyouz. La firme française et Arianespace viennent en effet de créer une société commerciale avec les Russes pour lancer de petits satellites en orbite basse. C'est un nouveau marché promis à un brillant avenir dans les années à venir. Arianespace est spécialisée dans le

lancement des gros satellites géostationnaires. Le plus spectaculaire devrait se trouver dans l'entrée, au fond. Un "cube virtuel", créé par Serge Salat, un architecte passionné de mathématiques à l'allure sympathique de savant Cosinus. Difficile à décrire. Il s'agit d'une boîte dans laquelle on pénètre par un couloir recouvert d'inox poli donc réfléchissant, qui donne accès à une pièce de deux mètres sur trois tapissée de quarante postes de télévision et de miroirs. L'image du film projetée quarante fois se reflète fragmentée dans les miroirs qui se renvoient eux même les images... Tout cela répété à l'infini. Résultat de l'expérience, la perte des repères et de l'idée d'espace. Tout baigne dans une lumière "électronique", celle des télévisions. Le film est un voyage de la galaxie vers la terre qui s'achève par l'embryogénèse ou plutôt la "désembryogénèse" puisque le film est monté à l'envers.

La musique est une "rumeur" composée de quarante sons tissés ensemble sans rythmique. On y discerne une dizaine de coeurs de foetus qui battent à des tempos variés, différents bruits de mer, des Caraïbes à la Méditerranée, des mélanges de vents et de tempêtes. «*C'est à la limite du subliminal. C'est comme lorsque l'on se bouche les oreilles et que l'on entend le sang taper, notre bruit interne en quelque sorte*», explique Serge Salat. «*Il s'agit de prendre les gens aux tripes avec leur limites. Ils fusionnent avec l'image.*»

Le cube a déjà été présenté onze fois, à Beaubourg, à la Triennale de Venise... Mais il est chaque fois construit de manière différente. «*C'est un condensé de sciences. On y trouve les technologies spatiales, l'imagerie du virtuel, les innovations médicales avec le film sur le foetus... On quitte l'espace standard pour pénétrer physiquement le cyberspace. On modifie les limites et la perception physique. On recrée un minicosmos privé. Les spectateurs sortent de l'expérience euphoriques*», poursuit Serge Salat. Le cube sera ensuite installé de manière permanente au futur Musée des Sciences de Bangkok.



Hélène Vissière





# us voilà!

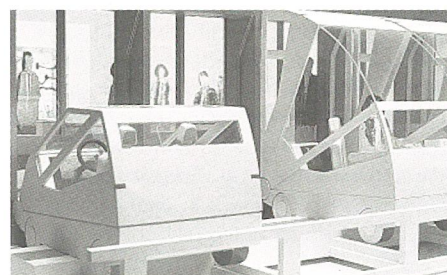
*de boutons due à la saturation, Gavroche vous offre*



## VOITURES COMPRESSEES

Dans la grande ville de Bangkok, avec ses rues embouteillées et ses voitures toujours plus nombreuses, serait-il encore bon de concevoir un système de transport original et pratique ? L'architecte utopiste Edward Grimberg propose l'automobile intégrée dans la ville. Ce n'est pas seulement une idée nouvelle qui peut révolutionner les transports et la ville, mais toute une recherche et un travail qui ont abouti à des réalisations diverses et variées : **"le système Domobile"**. Ce système réconcilie la ville et l'automobile et pourra largement inspirer tous les constructeurs et bâtisseurs. Pour tous les curieux, rêveurs et urbanistes, cette nouvelle exposition présentée par l'ambassade de France et le National Sciences Center for Education ne manquera pas de vous surprendre.

**Du 20 novembre au 31 janvier** - ouvert du mardi au dimanche 8h30 - 16h30 - National Sciences Center for Education : 928 Sukhumvit Road Klong Toey (avant la station de bus Ekamai). Pour plus de renseignements, contactez le **Cedust au 287.15.92 / 8.**



### Le porte monnaie électronique d'IDS

IDS - pour Innovatron Data Systems - est une PME spécialisée dans la monétique. Entendez les terminaux de paiements et les appareils pour cartes bleues. Filiale du groupe français Ingenico, le numéro trois mondial de terminaux de cartes à puce, une technologie inventée en France, elle est déjà implantée en Malaisie, en Corée et en Inde.

Le salon lui sert de tremplin. *«On cherche un partenaire, une banque ou une entreprise de software intéressée par le porte monnaie électronique ou la carte à puce et à qui l'on puisse transférer notre technologie»*, souligne Marie Clérissse, responsable du projet. La collaboration se fera ensuite sous forme de joint venture ou par le biais d'un distributeur.

Pour IDS qui a déjà adopté cette démarche en Turquie, l'investissement dans un salon est rentable. Cela permet de cibler des entreprises dynamiques, innovantes qui font l'effort de se déplacer pour venir visiter l'exposition. **H.V.**

# Antoine Lassus, architecte



*«Nous sommes les ambassadeurs des produits français en Thaïlande»*

**L**orsqu'en 1994 Antoine et Pongwan Lassus décident de tout plaquer, leur cabinet d'architectes parisien est au bord du gouffre. Touchés par la crise comme des centaines d'architectes français, ils décident de «sauver leur peau» et partent - «sans un rond, avec des dettes, mais le couteau entre les dents» - s'installer en Thaïlande. Pongwan est thaïlandaise. Diplômée de l'université Silapakorn et titulaire du DPLG français, elle a gardé un bon réseau de relations dans son pays. A Paris, ils ont rénové la résidence de l'ambassadeur de Thaïlande et réalisé le siège Europe de la Thai Airways.

Mais la prise de contact avec le réseau d'architectes thaïlandais ne se passe pas sans douleur. «Notre entourage et les gens en général ne comprenaient pas pourquoi nous avons quitté un pays riche, où les architectes devaient gagner beaucoup d'argent, pour venir s'installer ici définitivement», se rappelle Pongwan. «Il nous a fallu six mois pour crédibiliser notre arrivée.» Six mois pour décrocher leur premier contrat, un appartement à Hua Hin. D'autres marchés suivront. Matra Hachette leur confie la réalisation d'aménagement de leurs bureaux à Bangkok. Entre temps, le couple ouvre un cabinet, Neovista. Puis ce sera l'aménagement de l'école française à Yenakat, les travaux de rénovation de la discothèque et du pub Taurus, et la réalisation du Taurus Brew House, une micro-brasserie à l'architecture et la décoration post Mad-Max, remodelée façon new age, très en vogue en ce moment. «Nous avons persuadé les promoteurs d'apporter une touche de créativité, d'originalité, qui manque cruellement dans la plupart des projets de ce genre. Ils ont pris des risques. Il y a encore cinq ans, personne n'aurait osé se lancer dans un tel projet», explique Antoine.

Quand on lui demande quelles sont les principales difficultés rencontrées par une entreprise comme la sienne, il répond sans hésitation : «Le manque de personnel qualifié fait défaut dans tous les secteurs d'activité. Pour un petit cabinet d'architectes comme le notre, c'est encore plus difficile. Les bons architectes ou les bons designers préfèrent les cabinets réputés. Ils changent très souvent d'employeur pour valoriser leur salaire. Une fois qu'ils ont établi un portefeuille de relations, ils partent ouvrir leur propre affaire.» Vient ensuite le client. Si les entreprises locales comprennent bien selon Antoine les problèmes liés aux conditions de travail en Thaïlande - même si certains profitent de la situation - ce n'est pas toujours le cas pour les entreprises étrangères, plus exigeantes sur les délais par exemple, parce qu'elles se basent sur des critères occidentaux.

Mais le couple d'architectes reconnaît volontiers que ces contraintes ne

sont pas en mesure de les arrêter. «En Europe, la profession est hyper réglementée. Le boulot créatif se limite à une peau de chagrin alors qu'en Thaïlande, les réglementations ne sont pas aussi contraignantes.» Antoine se rappelle avec amertume qu'en France, avant de prendre un crayon, mieux vaut prendre un avocat. «On demande à un archi de connaître le code du travail, des marchés publics, de l'urbanisme, les D.U.T (documents techniques unifiés, ndlr), le droit d'assurance construction, les normes françaises et européennes, les règlements d'urbanisme affectés à chaque ville... Une paperasse de 2.50 mètres de haut qu'il faut consulter avant chaque projet !»

**M**ais la partie n'est pas gagnée pour autant. Le ralentissement de l'activité immobilière inquiète beaucoup les cabinets d'architectes thaïlandais. De nombreux promoteurs gèlent leurs investissements sur les nouveaux projets. En parallèle, les accords du Gatt vont provoquer l'ouverture du marché à des cabinets d'architectes étrangers. Les clients auront tendance à choisir des standards de qualité américains ou français. Les cabinets thaïlandais devront s'adapter pour survivre au marché concurrentiel.

Pour Antoine Lassus, l'exposition technologique française de décembre est nécessaire et doit être renouvelée. Même si le thème de cette manifestation d'envergure ne cadre pas avec l'activité des petits entrepreneurs installés ici, il regrette leur absence. «Cela peut paraître prétentieux, mais nous sommes les ambassadeurs des produits français en Thaïlande. Nous aurions pu nous regrouper et partager un stand commun pour faire face aux coûts élevés. Rencontrer les exposants, leur faire partager notre expérience, leur montrer qu'il existe une présence et une solidarité française au niveau des PME, même infime. La plupart sont là pour vendre leurs produits, trouver des marchés par l'intermédiaire de partenaires locaux. Mais peu d'entre eux envisagent d'investir en Thaïlande. Les petits entrepreneurs participent à l'action de la France dans ce pays. Ils ont besoin de promouvoir leur activité, de rencontrer les décideurs thaïlandais. C'était une bonne occasion.»

Neovista fait vivre aujourd'hui sept personnes. Leur prochain projet : la réalisation d'un immeuble résidentiel de luxe.

Philippe Fernandez



Enfin une crêperie à PATONG!...



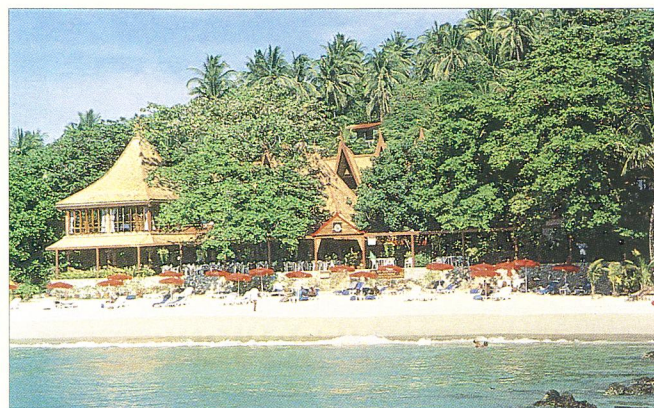
**MONTBLANC**

CREPERIE - SALON DE THE - PATISSERIES - GLACES

89/104-105 Soi Permpong Pattana 3,  
Thaweewong Road, Patong Beach, Puket.

Tél: (076) 341 223, 341 224

**THE  
BOATHOUSE**  
*sur l'île de Phuket  
en Thaïlande*



*Un Hôtel pour ceux qui ne  
veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table,  
une plage exceptionnelle!*

*Une cave unique...  
228 vins "Award of excellence"*

*Wine spectator en 1995*

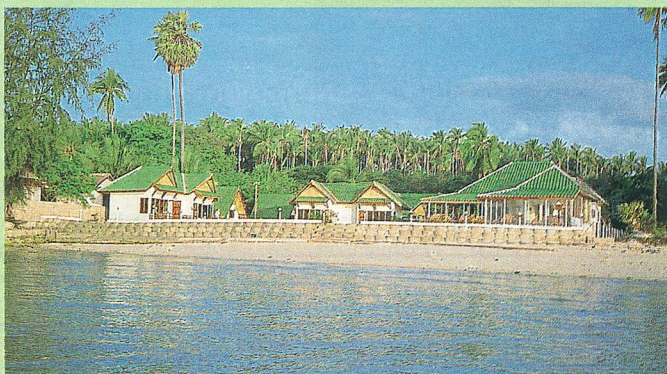
*Le  
Boathouse,  
Vous y reviendrez...*

**The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100  
Thaïlande**

**Tél: (076) 330 015/17**

**Fax: (076) 330 561**

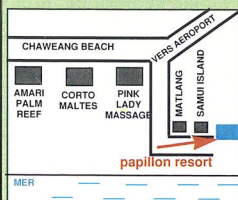
 **Papillon Resort**  
*Koh Samui*



Situé à l'extrême nord de Chaweng Beach, Papillon Resort met au service de sa clientèle le sourire thaïlandais et le savoir-faire français.

Pour votre confort vous pourrez disposer de bungalows air conditionné (mini bar, eau chaude ou ventilateur).

Au restaurant vous dégusterez des spécialités françaises et thaïlandaises, des BBQ fruits de mer et également des spécialités sur commande.



Chaweng Beach, Koh Samui, Suratthani 84320.  
Tel /Fax: (077) 231 169 - Mobile: 01 476 6169

**"UNE ORCHIDEE DANS LE NORD"**



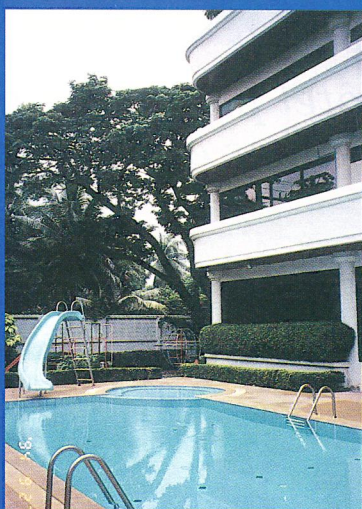
**CHIANG MAI ORCHID**  
HOTEL

**Hôtel de 1ère catégorie luxe**  
**266 chambres et suites.**  
**Situé à proximité de la ville ancienne**  
**sur la route du temple DOI SUTHEP.**  
**Direction française.**

**23 Huay Kaew Road, Chiang Mai 50200**  
**Tél: (053) 222099, 222091-3**  
**Fax: (053) 221625**

**VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?**

**CONTACTEZ VERONIQUE**



**LE CHOIX EST VASTE ET LE SERVICE GRATUIT**  
**(APPARTEMENTS ET MAISONS)**  
**APPELEZ NOTRE AGENCE AU 01 457 0801**  
**VOIR ANNONCE PAGE 54.**

**ADNA COMPANY LIMITED**

Real Estate Consultancy & Marketing

ALMA LINK BUILDING, 7th Floor  
25 Soi Chidlom, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan. Bangkok 10330.

**Tél: 01 457 0801 Fax: 655 6257**

บริษัท เอ็กเซลเซียส ทราเวล จำกัด  
**EXCELSIOR**  
**TRAVEL CO., LTD.**



**15e étage, UNICO Bldg**  
**29/1 Soi Langsuan, Ploenchit, Lumpini**  
**Bangkok 10330**

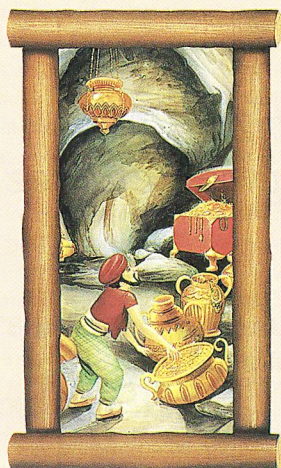


**Réservations & Renseignements**

**Tél : 253 3727 254 6867**

**252 3203 01 481 7304**

**Fax : 254 3507**



**ALIBABA**

**TANDOORI & CURRY RESTAURANT**

**LA MEILLEURE CUISINE**

**INDIENNE**

**DE PATTAYA**

**1/13-14 Central Pattaya Rd, Pattaya City**  
**(face à l'hotel Nova Lodge)**

**Tél: (038) 429 262, 421 388**



# Internet

*Le réseau qui relie les réseaux*

Que diriez-vous de lire la Une du *Monde* tous les matins en prenant votre petit déjeuner ? De consulter l'annuaire téléphonique français sans vous déplacer de chez vous ? De dialoguer avec vos amis en direct aux quatre coins du monde ? De récupérer des photos couleurs de vos peintures préférées ? Ou encore d'envoyer des messages qui parviennent quasi-instantanément à votre correspondant, qu'il se trouve à Calcutta ou à New York ? La réponse est Internet, le réseau des réseaux, qui dispose maintenant en Thaïlande de multiples possibilités d'accès. Notre objectif dans cette colonne est de vous expliquer comment tirer le meilleur parti de cet hydre à têtes multiples qu'est Internet. Mais attention ! Internet, c'est un peu comme une drogue : un peu chaque jour, puis on ne peut plus s'en passer. La première difficulté est de décrypter le jargon des informaticiens spécialisés dans les réseaux. L'autre obstacle, qu'on ne mesure pas toujours au départ, est qu'Internet contient énormément d'informations, plus que ce que vous ne pourrez jamais en lire, et donc beaucoup de déchets.

Maîtriser Internet, outre les détails techniques, c'est donc avant tout savoir trouver l'info qui vous intéresse. Et cela, seule une pratique assidue vous permettra d'y parvenir. *Gavroche* vous propose de vous y aider petit à petit, sans stress, pour que votre connexion à Internet devienne un moment de détente après l'angoisse des embouteillages matinaux.

Que peut-on réellement faire avec Internet ? Une multitude de choses certes, mais mieux vaut évaluer dès le départ ses objectifs. Je plains par exemple celui qui veut faire de la visioconférence sur Internet aujourd'hui : il risque de s'en mordre les doigts parce que le système n'est pas encore au point. Bien sûr, cela peut avoir changé demain, tout allant tellement vite dans ce domaine, mais l'expérience montre qu'il vaut mieux se borner à faire aujourd'hui ce qui nous est utile ou nécessaire plutôt que d'attendre l'avènement de la nouvelle technologie qui permettra de réaliser son rêve, car celle-ci ne prend jamais la forme qu'on pouvait imaginer.

En général, la première utilisation du réseau mondial reste l'envoi de messages électroniques, ou "e-mail" (voire "mail" en abrégé). Tout simplement parce que c'est pratique et pas cher. Le

message est transmis plus rapidement qu'un courrier sans coûter plus cher qu'une communication téléphonique locale (trois bahts). Le "mail" permet également de faire parvenir à son correspondant le portrait de votre fille ou, plus sérieusement, le rapport financier de votre société. Ce moyen de communication est très agréable : rapide, il se joue des décalages horaires, tout en ne dérangeant pas le destinataire en plein travail. En outre, le style des mails est moins formel que celui d'une lettre manuscrite tout en donnant plus d'informations que ce que permet habituellement le téléphone. Et, contrairement aux télécopies, inutile d'imprimer le



message avant envoi. En somme, rien que des avantages.

Ensuite, on pense à utiliser le "Web", c'est à dire une partie du réseau où est publiée de l'information accessible à tous. L'information est ici réellement multimédia puisqu'elle combine textes, graphiques, son et parfois vidéo. L'interactivité, c'est-à-dire la possibilité d'agir sur le contenu ou la forme de l'information présentée, reste limitée mais très efficace : il s'agit de naviguer d'un serveur (un ordinateur qui vous sert les infos) à l'autre, chaque serveur proposant des informations spécifiques. L'inconvénient est que ces serveurs sont si nombreux que l'on s'y perd vite et qu'il devient rapidement lassant d'errer sans but. Qu'on se le dise : pour naviguer sur Internet, il faut choisir un fil directeur en fonction de ses centres d'intérêt. Il est dès lors facile de découvrir une multitude de pages correspondant à ce que l'on cherche, quand bien même il s'agirait d'un domaine hautement spécialisé, comme la poésie dadaïste ou le mariage des fleurs de vanille. Vous pouvez ensuite dialoguer

avec le ou les auteurs, par "mail" par exemple.

Lorsque vous serez un peu plus rompu aux us et coutumes d'Internet, vous pourrez rejoindre des listes de diffusion, qui sont des groupes d'utilisateurs partageant les mêmes passions et qui ont décidé de communiquer régulièrement sur leur sujet de prédilection. Vous recevrez alors tous les messages des autres membres, et lorsque vous déciderez d'intervenir, en communiquant par exemple votre recette du clafoutis au durian sur *cuisine.fr*, tous les membres en prendront connaissance, et pourront vous suggérer des améliorations selon leur propre expérience.

Rien ne vous empêche également de télécharger, c'est à dire récupérer, des fichiers informatiques qui peuvent lire des programmes améliorant les performances de votre ordinateur ou bien des photos d'îles paradisiaques, ou encore un programme de calcul des impôts. Le choix est vraiment très vaste. Encore une fois, le problème est de trouver ce que l'on cherche, mais l'esprit communautaire d'Internet fait que vous pouvez interroger un correspondant et généralement il se trouve toujours une bonne âme pour vous répondre.

Enfin, vous découvrirez les joies et les soucis de l'IRC, pour Internet Relay Chat. C'est un moyen de communication en direct inhabituel : chacun est devant son ordinateur au même moment et tape des phrases qui apparaissent instantanément sur l'écran de son correspondant. Vous pourrez ainsi poursuivre les passionnantes discussions sur le nihilisme de Nietzsche avec vos amis de France, et avec un peu d'imagination vous recréez le monde malgré la distance qui vous sépare.

Cette liste n'est pas exhaustive, et mériterait d'être détaillée. Elle le sera chaque mois, où je tâcherai de présenter en détail un aspect d'Internet, sans jargon inutile, pour vous aider à bénéficier de l'Internet qui vous intéresse. Prochain article : comment s'abonner en Thaïlande ? Quel type d'abonnement choisir ? Auprès de quel fournisseur ? Quel prix ? En un mot, tout pour commencer concrètement votre aventure dans le "Cybermonde".

**Romain.**

(100540.1641@compuserve.com)

Seri Temiyavet :

# Thailandais, super-flic,

*Si dans nombre de pays du monde, la vue d'un policier rassure, en Thaïlande, elle inquiète. Apercevant les uniformes marron foncé, le passant se fait tout petit ou change de trottoir, le conducteur avisé fait un détour. La raison : l'image du fonctionnaire corrompu colle à la peau du policier thaïlandais comme une chemise à un dos en sueur. Du "flic de quartier" qui arrête les motocyclettes pour collecter les billets de cent baths aux généraux de police qui détournent les bijoux d'un prince saoudien qu'ils sont censés récupérer d'un voleur, les gardiens de la paix ont dans l'imaginaire thaïlandais une place peu enviable, plus proche de celle des brigands que de celle des justiciers.*

Dans cet univers sombre de compromission et de cupidité, un homme se dresse, isolé, le regard plein de défi : Seri Temiyavet, 48 ans, général de police, actuellement numéro deux du Central Investigation Bureau, le FBI thaïlandais. Avec sa physionomie de lutteur et ses propos tranchants, cet officier ne serait sans doute qu'un policier consciencieux et efficace dans n'importe quel pays occidental. Mais en Thaïlande, il fait figure d'exception. «*Si j'avais peur d'être tué, que pourrais-je faire ?*», lance-t-il dans son bureau au deuxième étage du département de la police royale thaïlandaise au cœur de la mégapole bangkokoise. Vantardise ? Jugez-en par la biographie de celui que toute la presse de Bangkok surnomme le "super-flic".

Dans les années 70, à la sortie de l'académie de police, le jeune Seri se porte volontaire pour être affecté dans la province de Nakhon Phanom, dans le nord-est du royaume, le fief des rebelles du Parti communiste thaïlandais. Nommé chef du district de Nakae, il s'illustre par sa bravoure lors de plusieurs attaques contre ces guérilleros armés par la Chine maoïste. Une fois, le jeune officier prend lui-même la tête de six cents membres d'un commando de police. «*On se battait souvent au corps à corps*», raconte-t-il. Il s'expose tellement que le département de police annonce son décès... par erreur. Ces faits d'armes lui valurent une décoration des mains du roi et fourmirent, durant des années, la substance d'une série télévisée très populaire.

Mais ce qui avait frappé Seri pendant son expérience dans cette région déshéritée du royaume n'était pas tant les combats et les médailles. Plutôt la misère que ce natif de Thonburi rencontrait pour la première fois directement. «*J'ai vu combien était démunie la majorité des habitants du pays. J'ai vu des gens qui n'avaient rien à manger, des gens qui dormaient dehors. Une conviction s'est alors formée en moi : qu'il fallait tout faire, en tant que fonctionnaire, pour servir le peuple et le pays*», assène-t-il. Cette conviction guide encore aujourd'hui le général Seri. Elle explique pourquoi il ne craint ni les parrains, ni les puissants hommes politiques. Dans un pays où le clientélisme reste la base du système de relations, la notion d'intérêt général, et donc celle d'esprit de service public, n'est pas encore fortement ancrée. On sert plus les hommes dont on dépend, les "patrons", que des idées ou des vertus morales abstraites.

Ce n'est toutefois qu'assez récemment que Seri pourra montrer véritablement qu'il ne craint pas de s'attaquer aux plus puissants et aux plus respectés des "patrons" : les parrains, ces hommes d'influence, dont les empires économiques combinent des affaires apparemment honnêtes dans l'immobilier ou le commerce avec d'autres moins innocentes, de la prostitution au jeu en passant par la contrebande. La force et l'argent inspirant habituellement le respect en Thaïlande, ces "parrains" sont devenus des figures nationales, dont les banquets sont fréquentés par des ministres. Leurs généreuses offrandes aux temples bouddhistes assurent leur respectabilité, pendant que leurs hommes de main veillent à ce que chacun respecte les règles du milieu.

Il en faut plus pour impressionner le bouillant Seri qui, à peine nommé chef de la police de la province de Chonburi où l'influence des parrains est particulièrement forte, part en guerre contre le plus puissant d'entre eux,

Somchai Khunpluem, connu dans tout le royaume sous le surnom de Kamnan Poh. «*La majorité des policiers ne veulent pas prendre à partie les parrains, car ils pensent avant tout à sauvegarder leurs intérêts personnels. Ils ne veulent pas mettre leur vie en péril*», estime Seri. Pour lui, jouer sa vie est un devoir. Lorsqu'il était chef de la police de Nakae, ne réussit-il pas à neutraliser, seul, un braqueur de banques qui tenait un otage sous la menace d'une grenade et d'un revolver ? «*Depuis lors, lutter contre les parrains n'est pas une grosse affaire pour moi*», ajoute-t-il avec le regard intense d'un fauve qui fixerait sa proie.

La confrontation avec Kamnan Poh atteignit son paroxysme quand Seri traîna le parrain de Chonburi en justice, l'accusant d'avoir vendu illégalement une partie de la forêt nationale à l'administration de Pattaya. Mais, comme souvent en Thaïlande, la procédure judiciaire ne put aboutir, «*faute de preuves*», et surtout du fait de la mauvaise volonté de plusieurs officiels de haut rang dont le gouverneur de la province de l'époque, lié à Kamnan Poh.

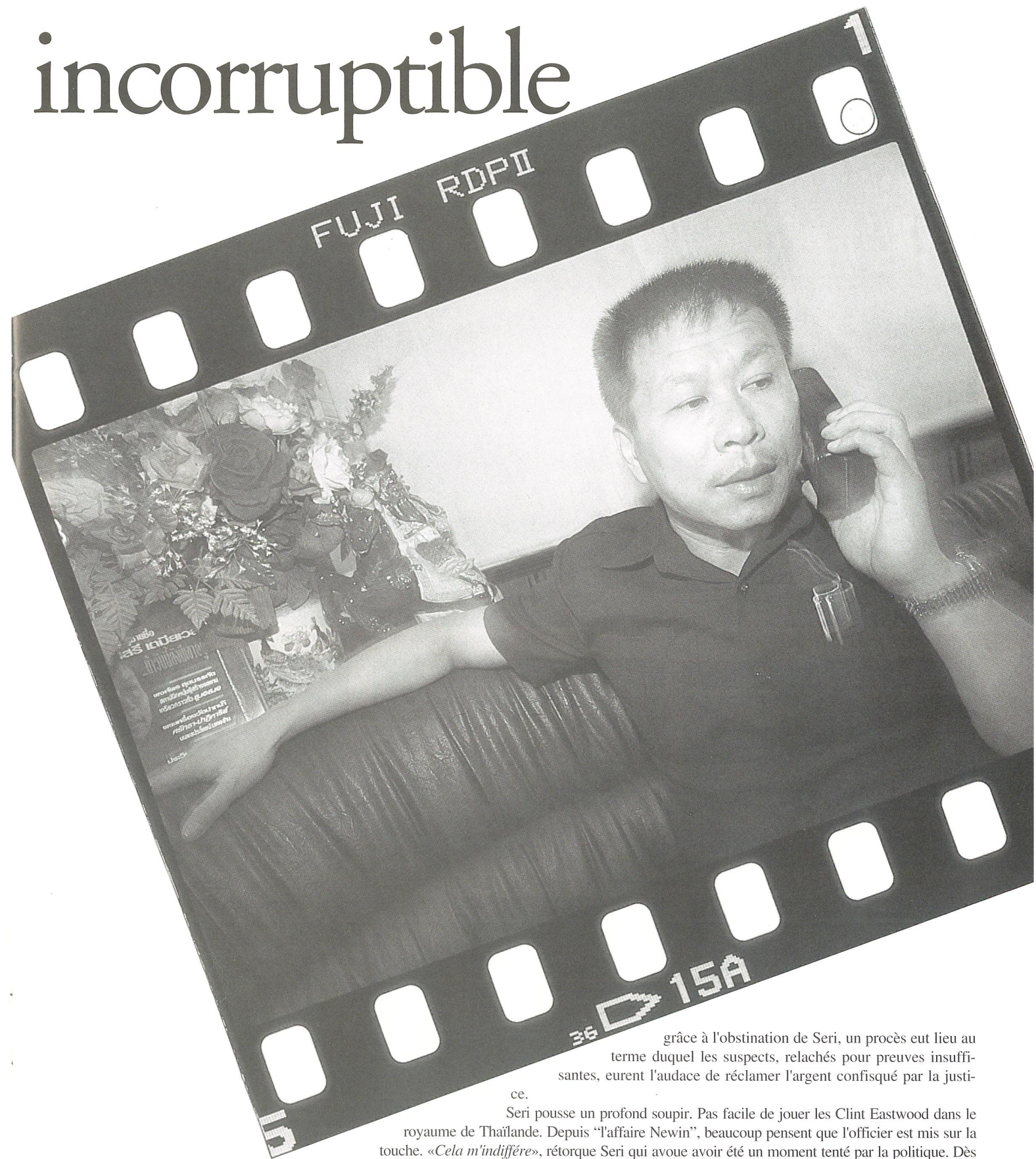
Sa droiture n'a pas apporté que des amis au général Seri. En 1990, une bombe explosa devant son bureau au cœur du quartier général de la police. Il venait de muter plusieurs colonels de police, suspectés d'accepter des dessous de table pour fermer les yeux sur les affaires souterraines des parrains. Assis sur un sofa dans son bureau très dépouillé du Central Investigation Bureau, Seri réagit à peine quand on lui rappelle cet incident. «*C'était un travail de la mafia, mais pas celle de l'extérieur, celle de l'intérieur. Des officiers jaloux qui étaient dans ce bâtiment même.*»

Autant d'ennemis, autant d'admirateurs. Autour de quelques chaises de style chinois qui meublent le bureau, s'étalent une dizaine de bouquets de fleurs sur lesquels sont épinglées des cartes de visites : «*Oui, ce sont des envois de personnes qui me soutiennent. J'en reçois tellement que je ne sais plus où les garder*», répond l'officier sur un ton cabotin. Certains toutefois semblent considérer qu'il est impossible pour un policier d'avoir une telle droiture. «*S'il était vraiment un justicier, il devrait déjà avoir été exécuté*», pense Khun Panippa, une employée de bureau de Bangkok. Les règlements de comptes à coups de rafales de fusils d'assaut en plein jour ne sont pas rares, parfois même dans la capitale. Que Seri soit encore vivant apparaît pour beaucoup comme un paradoxe.

L'un des derniers exploits de ce justicier, qui pratique volontiers le judo et se distingue au tir de précision, remonte aux élections générales de juillet 1995. Quelques jours avant le scrutin, Seri, à la tête de quelques hommes sûrs, fit irruption dans une maison bourgeoise de la ville de Buri Ram dans le nord-est du pays. Même s'il avait été "tuyauté", l'officier fut quand même surpris du spectacle qu'il découvrit : des démarcheurs électoraux en train de répartir onze millions de baths en milliers de liasses de 120 baths. Avec adjointe à chacune la carte de visite d'un candidat : à l'évidence une tentative massive d'achats de votes dans un pays où le système de la politique-argent est roi. Ce qui aurait immédiatement déclenché une enquête dans un pays occidental prit ici un tour très différent. Newin Chidchob, le candidat suspecté de fraude massive fut nommé vice-ministre des finances, avant d'être expulsé du gouvernement devant l'indignation d'une partie de la population. Finalement, après bien des péripéties juridiques et



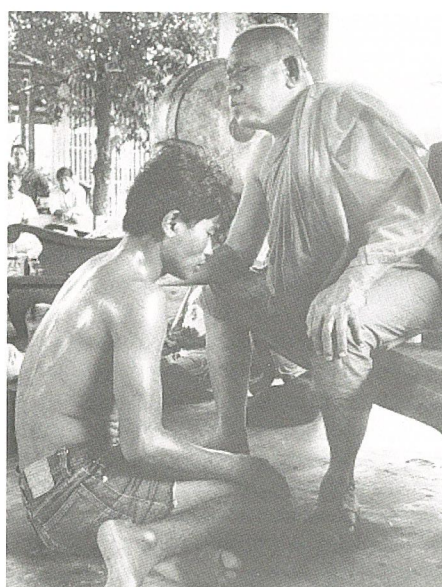
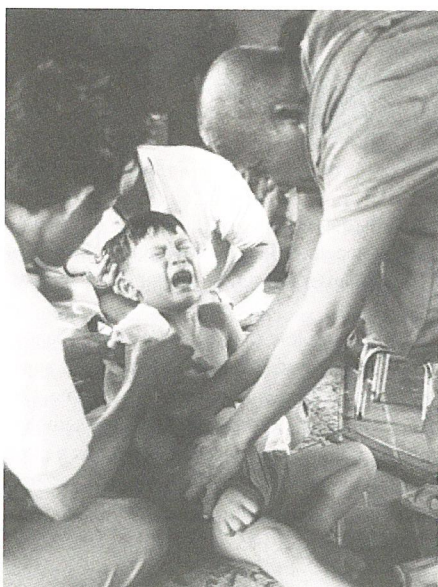
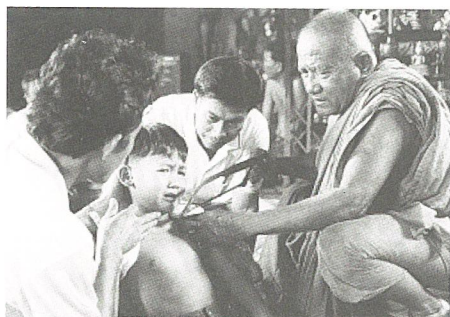
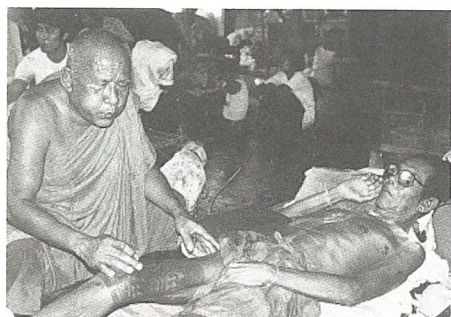
# incorruptible



grâce à l'obstination de Seri, un procès eut lieu au terme duquel les suspects, relâchés pour preuves insuffisantes, eurent l'audace de réclamer l'argent confisqué par la justice.

Seri pousse un profond soupir. Pas facile de jouer les Clint Eastwood dans le royaume de Thaïlande. Depuis "l'affaire Newin", beaucoup pensent que l'officier est mis sur la touche. «*Cela m'indiffère*», rétorque Seri qui avoue avoir été un moment tenté par la politique. Dès sa reprise en main après la seconde guerre mondiale, la police a été marquée de tares qui semblent tenaces : le chef de l'époque, le général Phao Sriyanon, est réputé avoir gagné des millions de dollars par son application sélective des lois anti-narcotiques. Le général Seri veut réformer le système, déraciner ces habitudes profondément ancrées. La question est de savoir si quelques hommes de bonne volonté suffiront à mener à bien cette tâche colossale.

**Arnaud Dubus**



*Le bonze, muni d'une scie  
à métaux, débarrasse  
l'enfant des plâtres mis  
en place par l'hôpital.*

Texte et photos : Raphaël Franco



# Le moine guérisseur

de Kalasin

*Dans un temple de la province de Kalasin, un bonze officie. Il distribue des cordelettes, des médailles, des huiles médicinales et recolle les os en soufflant sur les fractures. « D'où venez-vous ? De France ? Où est-ce ? » Il veut savoir dans quelle direction se trouve Paris. On n'en sait rien, à vrai dire nous sommes désorientés.*

Un temple, un hôpital, une Cour des Miracles consacrée aux victimes des fléaux modernes, catastrophes, accidents de la route. Ici on ne traite pas les petits malaises psychosomatiques, mais la rencontre brutale avec un camion, poteau indicateur, pelles mécaniques, objets qui désormais dans la forêt rasée ont remplacé les éléphants. Eclopés à la dérive, rescapés des hôpitaux officiels, vieilles paysannes édentées qui viennent au lendemain d'une guérison faire offrande au temple. Le bonze examine attentivement l'adorable billet de cinq cents bahts qu'une âme reconnaissante vient de lui offrir, comme s'il n'en avait jamais vu de pareil, puis il asperge l'assistance d'eau bénite en récitant les «kathas», formules rituelles.

La sérénité des lieux est troublée soudain par le démarrage brutal d'un touk-touk qui écrase au passage un des chiens auxquels le temple donne asile. Hurllements du clébard. Le Saint Homme se lève et lance contre le conducteur malhabile une bordée d'injures. L'animal se tord sur le chemin, infirme à son tour. On soufflera sur ses os plus tard. Tout pouvoir a ses limites... Pour le moment l'animal fait trop de bruit.

Le Nord-Est de la Thaïlande est une terre pauvre, ingrate à ce que l'on dit, mais comme le désert, terre sacrée. Rien à voir avec la malédiction qui s'est abattue sur Bangkok. Dans ce pays de misère, il faut dix mille bahts pour être élu chef de village, cent mille pour être élu chef de district et un million pour être député au Parlement. On ne sait pas à quel prix se négocient les postes de gouverneur...

A six heures du soir on amène au temple un gosse tombé du siège arrière d'une moto, à cent à l'heure dans un virage. Le bonze, muni d'une scie à métaux, débarrasse l'enfant des plâtres mis en place par l'hôpital. Le même pleure. Les chiens, faute d'os à ronger, s'arrachent les prothèses, les attelles, et mâchonnent les pansements. On allume la télé. Les boiteux, les familles, la regardent en attendant leur tour, dans un confortable capharnaüm sous la pluie de la mousson. Le gosse se calme. Une dame élégante, vêtue de soie rose, colliers en or, lunettes noires, vient demander conseil pour ses affaires.

On s'occupe d'un bossu dont le menton enfoncé dans la cage thoracique, fait penser qu'il est habité par le Diable. Les objets sacrés, idoles du culte, baignent dans la dégoulinade générale. Le gong du temple sonne, les oies partent en procession. Tout croule, c'est le monde après l'orage, la persistance des choses dans leur forme utile, celle qui précède la mort.

Le bonze souffle, de toute manière le temps n'existe plus. On allume les serpentins pour chasser les moustiques. Chacun sur son grabat attend la nuit sans angoisse, puisque les "phis" (esprits malins) n'entreront pas. Le Maître fait la tournée des catastrophes. Mais son visage n'exprime rien. Il fait de l'ordre dans sa demeure, c'est tout. Le Destin appartient à chacun. Il se promène avec son chien préféré au bout d'une laisse et pisse au milieu de l'esplanade, le geste auguste, le regard sûr, parmi les oies qui font du boucan. Il crie, le Merveilleux, il donne des ordres. On trimballe le gosse cassé dans une annexe. La cloche des prières sonne. On allume les lumières.

Soudain une voix nous appelle. Juste une voix à travers la grille. Une présence, une main. «*Je suis un moine itinérant, chuchote la voix, je veux vous parler.*» Il court, le moine, il court à travers les bosquets. Puis il s'arrête dans sa cabane, s'assied derrière son bureau, et sa lampe, il la dirige sur nous, comme pour mieux nous interroger :

«*Pourquoi êtes-vous venus ici ? Ce temple est mauvais, le savez-vous ?*»

Mauvais ? pourquoi donc ? Il a son idée dans la tête, le bonzelet, derrière ses lunettes fumées, ça se voit tout de suite.

«*Le Vénérable mange trois repas par jour, il picole en douce.*»

La belle affaire, on en fait autant.

«*Avant d'être moine, j'étais flic, dit le jeune bonze à lunettes. Vous verrez, je le ferai fermer ce monastère, vous lirez ça dans les journaux.*»

«*Et guérit-il, le Saint Père ?*»

Il n'en sait rien. «*Je suis ex-flic, dit-il, pas toubib.*»

Le Maître s'en moque de ce que raconte le flic.

Devant nous, il bénit un camion, il asperge d'eau bénite un groupe de croquants agenouillés devant l'Eternité. Il leur concocte une petite prière à leur intention. Boulot crevant, quand on y pense. Tous les jours la même routine, les éclopés, les dames patronnesses du temple, les bénédictions de camions.

Bénédictio nocturne. Les péquenots sont prosternés face contre terre devant l'Auguste Incarnation, alors que d'autres regardent un navet à la télé, un drame indien, l'épouse d'un Maharajah est poursuivie par un serpent dans son palais. Elle fait une commotion. On la remet sur pieds. Son fils est attaqué à son tour. On appelle le Maître des serpents. Le fils est sauvé. La fille du Maharajah danse autour du fakir, comme si elle était possédée par le Diable. Stop. Publicité pour les chocolats Mars... ■

Si Calberson peut résoudre tous les problèmes de déménagements, certains persistent à tout faire eux-mêmes.



*En effet, Calberson vous libère des contraintes d'organisation de votre déménagement et vous offre la tranquillité d'esprit, son efficacité et son savoir faire en matière d'emballage, son réseau mondial de correspondants, son goût du service et de l'efficacité pour transporter vos biens les plus précieux jusque dans vos nouveaux murs aux quatre coins du globe  
Mais Calberson vous propose également sa palette*



**calberson**

**NOTRE METIER,  
VOUS AIDER A FAIRE  
LE VOTRE.**

*de services via ses bureaux de Bangkok, Chiang Mai, Phuket, Khorat, Pitsanulok, SuratThani, Khon Khen, Nakhorn Pathom et Laem Chabang: transport aérien, maritime, à l'import comme à l'export, douanes, projets industriels, distribution physique, entreposage et transit en provenance ou à destination du Laos, du Cambodge et de la Birmanie. Tél. 240 28 14/23. Fax: 249 03 50  
Contact (en français) : M. ALEM, M. BIRON ou M. QUENETIER.*

# GAVROCHE

P R A T I Q U E

BANGKOK

## Le complément d'informations et d'adresses utiles

### HOTELS

#### Arnoma

99, Radjadamri rd, Bkk 10330.  
Tél: 255-3410; Fax: 255-3456.

#### Landmark

138, Sukhumvit rd, Bkk 10110.  
Tél: 254-0404; Fax: 253-4259.

#### Le Meridien President

971, Ploenchit rd, Bkk 10330.  
Tél: 253-0444;  
Fax: 253-7565.

#### Le Regency Park

Sukhumvit soi 22, Bkk 10110.  
Tél: 259-7420; Fax: 258-2862.

#### Mercure Hotel

City Square, 1091/336 new Petch-  
buri rd, BKK 10400

Tél: 253-0510; Fax: 253-0556.

#### Montien Hotel

54 Surawong rd, BKK 10500  
Tél: 233-7060

#### Novotel Siam Square

Siam Square soi 6, Bkk 10330.

Tél: 255-6888

Fax: 255-1824

#### Novotel Bangna

14/49 Srinakarin rd, Nongbon, Pra-  
vet, Bkk 10260.

Tél: 366-0505;

Fax: 366-0506.

#### Novotel Lotus

1 soi Daeng Udom, Sukhumvit 33,  
Bkk 10110.

Tél: 261-0111;

Fax: 262-1700.

#### Pan Pacific

952, Rama IV road, Bkk 10500.

Tél: 632-9000;

Fax: 632-9001.

#### Taipan Hotel

25, Sukhumvit, soi 23, Bkk 10330.

Tél: 260-9888-9 ;

Fax: 259-7908

#### Westin Banyan Tree

21/100 South Satom Road,  
Bkk 10120

Tél : 679.12.00

Fax : 679.11.99.

## Pas de répit pour vos papilles !

Pendant tout le mois de novembre, le **World Trade Center** organise pour "l'année de la culture thaïlandaise" le festival de la gastronomie. Vous assisterez à des démonstrations des différentes cuisines thaïes et internationales ; les gourmets pourront manger sur place. Des nutritionnistes répondront à vos questions. Pour plus de renseignements, **Tourism Authority of Thailand: 226.00.60.**



### Le Bouchon

RESTAURANT & PUB



Même si nous confirmons que Paris est toujours la capitale de la France, le **Café de France** n'est pas le Café de Paris, comme nous l'avions maladroitement écrit dans le numéro précédent.

Café de France : Alliance Française, Sathorn Tai.



Une erreur s'est glissée dans le numéro de téléphone du nouveau restaurant français à Patpong II : "**Le Bouchon**" (Gavroche N° 31, octobre 1996). Le bon numéro est : **234 91 09.**

### FRANÇAIS

#### Giverny

342, Sukhumvit soi 63, Bkk 10110.  
Tél: 391-1126., Fax:713-5613

#### La Grenouille

220/4, soi 1 Sukhumvit, Bkk 10110. Tél: 253-9080

#### Le Banyan

59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110.  
Tél: 253-5556; Fax: 253-4560.

#### Le Bistrot

20/17-19 Ruamrudee Village, soi  
Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330.  
Tél: 251-2523, 252-9651.

#### Le Bouchon

37/17 Patpong 2  
Bangkok 10500  
Tél.: 234 9109

## Beaujolais Nouveau au Novotel

Pour fêter l'arrivée du nectar en Thaïlande, le Novotel Siam Square organisera une soirée le **21 novembre**. Renseignements et réservations au **255.68.88 ext : 2515-7**.



Serge vous propose sa cuisine du marché selon arrivage et ses spécialités

- \* Truite saumonée au vinaigre de framboise
- \* Gigue d'agneau pré-salé au romarin
- \* filet de mérrou mariné façon Bouchon
- \* Pavé de boeuf à la bordelaise
- \* Andouillette sauce moutarde

37/17 Patpong 2, Surawongse  
Road, Bangkok.  
Tél: 234 91 09

### Le Bordeaux

1/38 Sukhumvit soi 39 Bkk 10110. Tél: 258-9766, 260-9976

### Le French Kiss

Patpong 2, Silom rd, Bkk 10500.  
Tél: 234-9993.

### Le Métropolitain

Gaysorn Plaza, 3ème étage, 999 Ploenchit road, Bkk 10330.  
Tél: 656-1102; Fax: 656-1103.

### Le Moulin de Sommai

93/3A Lang Suan Road, Lumpini, Bangkok 10330. Tél: 652 25 13 Fax: 251 30 58 Bistrot très convivial. Ici on speak français.

### L'Hexagone

Cuisine française et cuisine libanaise

avec un chef libanais, N°4 soi Thonglor 25, Sukhumvit 55, Bkk 10110.  
Tél: 381-2187.

### Lyon

33/2 Corner of soi Ruamrudee 2, Ploenchit, Bkk 10330. Tél: 251-7816, 253-8141;

Fax: 251-7816.

### Pitana

Sukhumvit soi 55, Bkk 10110  
Tél: 712-5869; Fax: 381-6443.

### Les Quatre Saisons

Sukhumvit soi 33, UBC II Building  
Tél: 261-0264; Fax: 261-0267. Restaurant gastronomique.

### Crêpes & Co

No 18, Sukhumvit soi 12, Bkk 10110  
Tél: 251-2895; Fax: 2528462.

### INTERNATIONAUX

#### International Beer House

Sukhumvit soi 23, Bkk 10330  
Tél: 259-1036.

#### Le Cédar

Restaurant libanais. 4/1 Sukhumvit 49/9, Bkk 10110. Tél: 391-4482. 01 811 85 16. Ouvert tous les jours.

#### Tia Maria

restaurant mexicain  
Sukhumvit soi 23, Bkk 10110.  
Tél: 259-1274, 258-8977. Les meilleures margaritas de Bangkok!

#### Wit's Oyster Bar

Ruamrudee Village, N°20/10-11, Bkk 10330. Tél: 251-9455.

### ITALIENS

#### Trattoria Da Roberto

Patpong II, Bkk 10500.  
Tél: 233-6851, 234-5987.

#### Vito's Ristorante

20/2-3 Ruamrudee Village, Bkk 10330. Tél: 252-7616; Fax: 252-1820.

#### Vito's Spaggheteria

Gaysorn Plaza, Bkk 10330.  
Tél: 656-1004.

#### Gianni

34/1 Soi Tonson, Ploenchit Road. Résidence Chanintr Court. Tél: 252 16 19. Ouvert tous les jours midi et soir (sauf dimanche).

## Les Meilleurs Restaurants Classiques Italiens & Anglais du Siam



N° 20/2-3  
Tél : 252 76 16

RUAMRUDEE VILLAGE

BANGKOK 10330  
Fax : 252 18 20

N° 20/10-11  
Tél : 251 94 55



WIT'S OYSTER BAR  
RESTAURANT

Le Premier et le seul  
Bar à Huîtres  
De Bangkok !

SPÉCIAL

24 novembre

# Loy Krathong

*Le jour de la pleine lune de novembre, les Thaïlandais honorent les esprits de l'eau et se lavent de leurs péchés. Ils offrent aux klongs, lacs et rivières des petits paniers de fleurs en feuilles de bananier avec de l'encens, une pièce de monnaie et une bougie.*

*A Bangkok voici quelques adresses pour célébrer cet événement.*



## LE SUKHOTHAI

Dans un des plus beaux hôtels de la ville, le restaurant Celadon vous propose un menu accompagné de danses classiques thaïlandaises. Prix : 900 bahts par personne ou à la carte. "Le Colonnade" propose des danses thaïlandaises et son orchestre de jazz "Pat Sivarak & his Jazz Trio".

**Prix : 1.200 bahts adultes, enfants 700 bahts.**

Un petit panier sera offert à chacun. Pour plus de renseignements, téléphoner au **287.02.22**.

## L'ORIENTAL

Un buffet exceptionnel et extravagant vous attendra. Ce dîner thaïlandais sera accompagné par des danses traditionnelles. Un feu d'artifice conclura la soirée et vous pourrez toujours offrir à la grande rivière un panier d'offrandes.

**Riverside Terrace.** Prix : adultes **2.900 bahts net**, enfants **1.900 bahts**.

## The Oriental Queen

Une autre façon d'admirer les lumières de la nuit. Sur le bateau, buffet thaïlandais et animation musicale. Prix : adultes **2.900 bahts**, enfants **1.900 bahts**. Pour plus d'informations sur les restaurants de L'Oriental, téléphoner au **236.04.00**, **236.04.20 ext 3111**.

## ROYAL ORCHID SHERATON

Danses, musique pour un Loy Krathong personnalisé avec buffet de gourmandises asiatiques...  
**Prix : adultes 1.800 bahts net**, enfants **900 bahts**. Pour plus d'informations, téléphoner au **266.01.23 ext 3363/5**.

## LE MARRIOTT

**Riverside Terrace** : buffet thaïlandais et cuisine internationale. Feu d'artifice, danses et musique traditionnelles. Prix: adultes **2.300 bahts net**, enfants **1.200 bahts**.

**The Manohra Song** propose de vous faire vivre cette fête entre amis à bord de leur bateau. Location (10 personnes au moins) **30.000 bahts net**. Pour plus d'informations et réservations, téléphoner au **476.00.21 - 2, ext 1432, 1456**.

## CONCEPT CMF AU NOVOTEL SIAM

C'est à partir de 19h, samedi, que les hôtes du Novotel seront accueillis pour fêter dignement cet événement. Nombreuses surprises, une boisson gratuite. Pour l'occasion, CM2 aménagera un klong...

**Prix : 300 bahts** (une boisson et un krathong inclus).

Pour plus d'informations, téléphoner au **255.68.88**.

## SHANGRI-LA HOTEL

C'est inévitablement au bord du Chao Praya que les lumières brilleront le plus. Le Shangri-La s'est mobilisé et vous offrira un magnifique feu d'artifice.

**Près de la piscine** : buffet et danses thaïlandaises en plein air. Prix : **2.700 bahts net**.

**Maenam Terrace** : buffet international. Adultes **2.300 bahts net**, enfants **1.150 bahts**.

**Angelini restaurant** : menu avec deux choix de 4 plats, **2.400 bahts net**.

**Salathip Thai restaurant** : buffet international, **2.000 bahts net**, enfants **1.000 bahts**.

Pour plus de renseignements, téléphoner au **236.77.77 ext 1323**.

**ASIA VOYAGES** affrète pour l'occasion deux "Mekhala". Dîner à bord et Krathong inclus. Prix: **1.600 bahts** (adultes) - **800 bahts** (enfants). Pour plus d'informations : **256.71.72**



**THAILANDAIS**

**Chili House**

Patpong carpark 2/F, Silom soi 4, Bkk 10500. Tél: 266-9564.

**Them Kam Restaurant**

592 Sukhumvit 71 (entre soi Pattanawet & soi Srikanjana). Tél: 392-0938 / 391 7302

**Lai Thong**

6-10 Wireless Rd, Bkk 10330  
Tél: 254-0023

**VIETNAMIEN**

**Le Dalat**

Sukhumvit soi 23, Bkk 10110.  
Tél: 260-1849, 258-4192.

**DISCOTHEQUES**

**Sharkey**

(Ratchadapisek Rd., hôtel Chao-phaya). Entrée 500 bahts. Bouteille: 2.500 bahts. Pub et discothèque.

Musique: variétés internationales. Musique live dans le pub. A perdu sa clientèle depuis l'ouverture du Phoebus.

**Carpenter**

(Ratchadapisek rd.). Boîte concert. Rock thaï uniquement. Pas de piste de danse. Bouteille: 1.000 bahts. Sodas en sus.

**Spasso (Hôtel Hyatt Erawan).**

Entrée gratuite. Boissons: environ 150 bahts. Pub Restaurant (italien). Musique live (groupe étranger). Clientèle: expat et thaïe.

**Narcissus**

Sukhumvit soi 27. Entrée payante. Décoration kitsch. Ouvert souvent très tard. Concerts.

**Tapas / Hyper**

114/17 Silom soi 4.  
Tél: 234-4737. 20h00/3h00.  
Patpong 4 et sa faune cosmopolite reste l'un des endroits les plus "In" de Bangkok.

**PUBS**

**Blues-Jazz**

25 Sukhumvit soi 53.  
Tél: 258-7747.  
Du lundi au samedi 19h00/2h00.

**Brown Sugar**

231/19-20 soi Sarasin.  
Tél: 250-0103. Du lundi au vendredi 11h00/1h00, samedi et dimanche 17h00/2h00.

**Chili House**

114/1-4 Silom soi 4. Tél: 266-9564.  
Du dimanche au jeudi 11h00/2h00, vendredi et samedi 11h00/4h00.

**Cool Tango**

23/51 Block F Royal City Avenue.  
Tél: 203-0724/5. Du mardi au

samedi 11h00/2h00,  
le dimanche 18h00/2h00.

**Front Page**

14/10 soi Saladaeng 1. Tél: 233-6315. Du lundi au vendredi 10h00/1h00,  
samedi et dimanche 18h00/1h00.

**Hard Rock Café**

424/3-6 Siam square soi 11.  
Tél: 251-0792/4.  
Tous les jours 11h00/2h00.

**Hemingway**

159/5-8 Sukhumvit soi 55.  
Tél: 392-3599.  
Tous les jours 18h00/1h00.

**Imageries by the glass**

2 Sukhumvit soi 24.  
Tél: 259-2878.  
Tous les jours 18h30/1h00

**Léo Grotto**

CTI building, 1er étage, Sukhumvit 55. Tél: 332-9589/96. Du lundi au jeudi 18h00/2h00, vendredi et samedi 18h00/3h00, dimanche 18h00/2h00.

**Saxophone**

3/8 Victory Monument, Phayathai rd. Tél: 246-5472. Tous les jours 19h30/5h00.

**Tapas**

114/17 Silom soi 4.  
Tél: 234-4737. Tous les jours 20h00/3h00.

**Taurus**

Tout près du Four Wings Hotel, Sukhumvit soi 26. Tél: 261-3991.  
Tous les jours 18h30/2h00.

**Riva's**

Nouveau Sheraton Grand Sukhumvit, Sukhumvit Road. Restaurant-pub-boîte de nuit. Live music avec "The Untouchables".

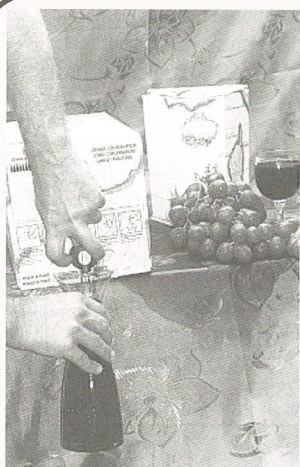
**LA GRENOUILLE**  
**Restaurant Français**

**Tél: 253-9080**

Ambiance bistrot,  
chef français, vins de  
pays, suggestions du  
jour...



12h00-14h00 et 18h00-23h00, dimanche dîner seulement  
220/4 soi 1 Sukhumvit



**EXCELLENT** vin Corse disponible en cubis de 10 litres. Le choix idéal comme vin du patron, pour des barbecues, garden parties ou simplement pour votre consommation personnelle quotidienne. Une fois ouvert, se conserve encore deux mois ! Rouge, blanc ou rosé... Livraison gratuite. Orion Consultants Co. Tél: 728 23 39 Fax: 373 48 64



**SOCIETE DE NETTOYAGE INDUSTRIEL**



**EURASIA SERVICES**  
CLEANING DIVISION

- \* Immeubles, bureaux, condominiums
- \* Locaux administratifs et industriels
- \* Hôpitaux, aéroports
- \* Magasins, restaurants, hôtels

**Tél: 254 52 55 Fax: 254 45 66**  
contact: HUGUES REVEILLE, DIRECTION FRANCAISE

*POURQUOI RESTER BLOQUÉ DANS  
LES EMBOUTILLAGES ALORS QUE  
VOUS POUVEZ VOUS DETENDRE ET  
FAIRE DU SPORT TOUT PRES D' ICI...  
CLARK HATCH FITNESS CENTER*

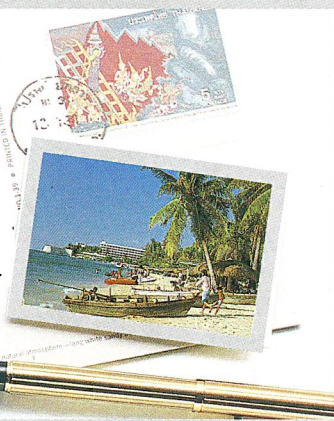


**CLARK HATCH  
FITNESS CENTERS**

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| HILTON INTERNATIONAL    | Tél: 250 0996      |
| THANIYA PLAZA           | Tél: 231 2250/1    |
| CHARN ISSARA TOWER II   | Tél: 308 2779/81   |
| AMARI WATERGATE         | Tél: 653 9000      |
| AMARI ATRIUM            | Tél: 718 2000      |
| CENTURY PARK HOTEL      | Tél: 246 7800      |
| CHIANG MAI ORCHID       | Tél: (053) 222 099 |
| THE CITY HOTEL SRIRACHA | Tél: (038) 322 700 |

15 %

**Sigma Resort Club**  
est un petit paradis en bord de mer. Nous sommes situés à 1h45 de Bangkok. Nous disposons de chambres, appartements et suites. A bientôt.



SIGMA RESORT CLUB

MANAGEMENT  
FRANÇAIS

64 Moo Najomtien  
Sattahip, Cholburi  
20260

Tél : (038) 231226-34  
Fax: (038) 231235

"Prix spécial sur présentation de ce coupon"



*Naval Arrivage*

**GOLDEN TORTOISE**  
*Deco*

49/2 Sukhumvit Soi 49, Bangkok 10110,  
Tél: 259-6641 Fax: 261-8153



Au coeur des superbes montagnes du Nord, le Club House Inn du Chiangmai Sport club vous offre tous les avantages d'un complexe sportif et l'atmosphère chaleureuse d'un hôtel de luxe.



284 MU3 DONKAEW, MAE RIM CHIANGMAI 50180.  
TEL: (053) 298 327-30 FAX: (053) 297 897  
BANGKOK OFFICE. TEL: 266-7633 FAX: 231-5587



Vous êtes à Bangkok et vous ne connaissez pas  
**LA CUISINE BOURGEOISE THAIE**,  
pourquoi ne pas la découvrir en venant au:

*KHUNIA* **ครัวไชน่า** *TEM KHAM*

Accueil dans un cadre rustique par **Buppha Boonma**  
(ex professeur de cuisine au Khun Akorn Hotel Imperial à Bangkok)  
et **Francois Sadier** (ex directeur du Khun Akorn à Paris).

592 Sukhumvit 71 - entre soi Pattanawet et soi Srikanjana - Bangkok 10110 - Tél: 392 09 38, 391 73 02. Réservations recommandées

Cadeaux d'entreprise

Comtesse du Barry  
FONDÉE EN 1908

Cadeaux individuels

Pour vos réveillons et cadeaux 1996, soyez sûr de servir de véritables foies gras français, cuisinés en plein Gers.

Distributeur exclusif  
en Thaïlande



by P&D

**D**  
Direct

7/26 Suwansawat House  
Rama IV Rd, Bangkok10120

Tél: (66-2) 671 0589/91

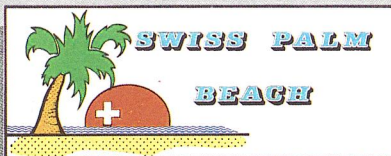
671 0667

Fax: (66-2)240 0459

249 5267

**Khun Jirawit**

INVESTISSEMENT !!



VACANCES !!

PO BOX 37, PATONG KATHU, PUKHET 83150  
TEL: (076) 342 099, 342381-3 FAX: (076) 342 098

Si vous cherchez le confort et le service d'un hôtel  
dans un appartement:

le **SWISS PALM BEACH** vous offre,  
dans un jardin luxuriant, avec piscine, bar et restaurant,  
36 appartements de 90 m2 avec terrasse, 2 chambres  
climatisées bain, cuisine complètement équipée,  
coin à manger, salon avec TV - vidéo.

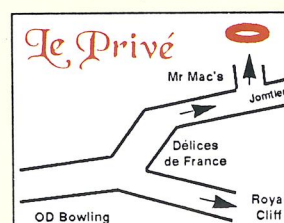


# Le Privé



Dans son jardin tropical et silencieux, Le Privé, situé à 2 minutes du centre animé de Pattaya et de la plage, vous accueillera dans

le meilleur du confort occidental avec ses 6 ravissants bungalows privés, sa suite et ses 2 piscines. Service de restauration possible.



146/43 M.10, Soi Tappraya, 20260 Pattaya

Tel : 038-250189

Fax : 038-364175



# Au risque d'y perdre son souffle !

Le grand marathon de Bangkok aura lieu le **24 novembre**. Les sportifs devront se rendre directement sur Sanam Chai Road (près du Palais Royal). Départ à 5 heures du matin. Pour plus de renseignements, téléphoner au **226.00.60**. (T.A.T.)



## Tournois de golf

L'UFE organise un week-end de golf les **16 et 17 novembre** au Lake View Princess à Cha-Am (36 trous par 72/72).

### Programme

#### Samedi 16 novembre

**12h** : Tee-off compétition de golf sur le grand parcours (18 trous)

**12h** : Tee-off compétition de golf sur le petit parcours pour joueurs non expérimentés et juniors (9 trous).

**15h30** : chasse au trésor pour les jeunes et les moins jeunes. S'inscrire auprès de Madame Marchand.

**19h** : buffet régional et discothèque.

#### Dimanche 17 novembre

**8h** : Shot-gun sur le grand parcours (18 trous)

**13h** : Déjeuner individuel suivi de la remise des prix. Pour plus d'informations, téléphoner à Sabine David au **213.16.13** ou Noa-Noa Lecerc au **255.52.55**.

## NAUTISME

### Planet Scuba

Holiday Mansion Hotel, 53 Wireless road, Bangkok 10330. Tél: 253-8043; 253-7966. Fax: 253-8043. Plongée sous-marine, sorties en mer...

## ARTS MARTIAUX

### Aikido Association of Thailand

79 soi Akkapat, Sukhumvit soi 49. Tél: 391-1707.

### Judo Association of Thailand

509/56 Charoensanitwongse rd, Bangplad. Tél: 424-5422.

### Taekwondo Association of Thailand

Khrom Tamruad, bldg 1, 3ème étage, Rama I rd. Tél: 251-8686.

## BADMINTON

### Prachacheun Badminton Courts

333 Prachacheun rd, Bangsue. Tél: 585-8804/5. 12 courts. Du lundi au vendredi 17h30/22h30, samedi 8h00 /22h30, dimanche 8h00/20h00.

### Suan Sangob Badminton Court

237 soi Siri Somdejphrachao, Tak-sin rd. Tél: 438-4755. 12 courts. Du lundi au samedi 7h00/minute, dimanche 7h00/21h00.

### Yen Akart Badminton Courts

119/6 soi 2, Yen Akart. Tél: 249-6936. 7 courts. Du lundi au samedi 8h00/23h00, dimanche 8h00/21h00.

## BOWLING

### PS Bowl, Mall 4

1911 Rhamkhamhaeng rd. Tél: 318-1009. 28 pistes. Du lundi au jeudi 10h00/1h00, du vendredi au dimanche 10h00/2h00.

### 35 Bowling

695 Charansanitwong rd, Bangkok Noi. Tél: 424-2680. Tous les jours 11h00/2h00. 20 pistes.

## EQUITATION

### Bangkok Equestrian Center

20/1 Moo 2 soi Chadsantathan, Sukhumvit 103, Gokmai district, Pravate, Bkk 10260. Tél: 328-0273/4; Fax: 328-0274.

## FITNESS

### Clark Hash Fitness Center

Voir centres de remises en forme page 30.

### Biofit Health Centre

104/7 soi Nailert, Ploenchit rd. Tél: 251-4474, 252-8635, 253-3330. Du lundi au vendredi 12h00/Minuit, samedi et dimanche 10h00/22h00.

## FOOTBALL

### Les Gaulois

Emmanuel Marion  
Tél: 261-8276. ext 1503

## GOLF

### (Driving Ranges)

#### Aree Golf and Tennis

Sukhumvit soi 26. Tél: 259-8425/7. Du mardi au dimanche 6h00/22h00, le lundi 9h00/ 22h00.

#### Krungthong Golf

7 soi Soonvijai 1, New Petchburi. Tél: 318-1651. Tous les jours 6h00/23h00.

#### Tung Mahamek

Au bout du soi Ngam Duplee, Sathom rd. Tél: 287-0355.

### (Parcours)

#### Royal Thai Navy Golf Club

4355 Sukhumvit rd. Tél: 393-1637, 393-1652. Green fee du lundi au vendredi 200 Bahts, week-ends et jours fériés 300 Bahts. Caddy fee 120 bahts.

## HOCKEY SUR GLACE

Patinoires à Bangkok : Impérial Ladprao, Thonburi Mall V, Imperial World. Pour plus de renseignements contacter Graig O'Brien au

530.37.22 (bureau) ou fax 530.37.23 ou Sakchai Chinanuvatana au 236.77.21

## NATATION

### Barracuda Club

Soi Pipat, Silom. Tél: 237-5090. Tous les jours de 8h00 à 21h30.

### Department of Physical Education

Près de Mah Boon Krong sur Rama I. Tél: 215-1535/6. 15h00/16h00 fermé le lundi.

### Queen Sirikit Park Pool

Sukhumvit Road entre les sois 22 et 24. Du lundi au vendredi 10h30/15h00, le samedi 10h00/17h00.

## RUGBY

### Les Corsaires

Vincent Simonnet, Ecole Française. Tél: 286-0514

## TENNIS

### Asoke Sports Club

302/81 Mooban Tawaamit, Asoke Din -Daeng. Tél: 246-2260. 3 courts. Tous les jours de 7h00 à 18h00.

### Central Tennis Court Co.

13/1 soi Attakarnprasit, Sathom Tai. Tél: 213-1909. Du lundi au vendredi 7h00/22h00, samedi et dimanche 11h00/21h00. 5 courts.

## PETANQUE

### Royal Thai Air Force Club

Phaolyothin Don Muang, Bangkok  
Tél: 534 51 51.

### Port Authority Club

Thanon Suntornkosa, Klongtoy Bangkok  
Tél: 249 03 99, ext 2808

### Bangkok Bank

Silom road - 10500 Bangkok  
Tél: 230 11 99 ; 230 14 04  
Mr Phontrool

## PARCS DE LOISIRS

### Safari World

Minburi district. De 9h00 à 19h00 tous les jours, toute l'année.  
Tél: 518-1000/19.

### Dream world

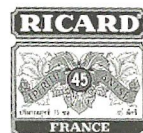
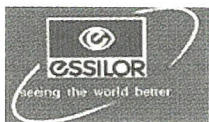
Km 7 Rangsit Nakornnayok (klong 3). Tél: 533-1946/8; Fax: 533-1899. Pour les jeunes enfants surtout.



1er Trophée Kart Gavroche Ricard  
28 et 29 septembre 1996

# Fun, Rain, et

Si la mousson n'a pas épargné les participants du trophée kart - il a plu tout au long du week-end - elle eut l'immense mérite d'ajouter au spectacle son lot de glissades, têtes-à-queue, sorties de route.. qui ont rendu hilare la centaine de supporters thaïs présents autour du circuit. Mais si le spectacle était sur la piste, il le fût également dans les stands où les "arrêts ravitaillement" tournaient parfois à la débânde, tandis qu'au micro les commentateurs s'en donnaient à coeur joie ! Plusieurs équipes s'étaient déplacées de très loin - comme les kamikaze, des joyeux drilles venus spécialement de Tokyo ou l'équipe Veritex - expatriés à Singapour. Quant aux pilotes de Chiangmai, ils ont remporté les deux finales, tout simplement. Après le succès de cette première édition, les organisateurs vous donnent rendez-vous en mars pour une grande course d'endurance...





# Compétition...

## LES VAINQUEURS



FINALE A :  
L'équipe  
Piccola Roma



Sur le podium : les pilotes  
de Gibus 2, Les Tricolores  
(deuxième) et NFXM  
(troisième).

## CLASSEMENT FINALE A

- 1 PICCOLA ROMA
- 2 TARCO
- 3 KAMIKAZE
- 4 POILUS
- 5 GAVROCHE
- 6 LONG GUN
- 7 DIABOLOS
- 8 VERITEX
- 9 VENTURY
- 10 GIBUS 1

## CLASSEMENT FINALE B

- 1 GIBUS 2
- 2 TRICOLORES
- 3 NFXM
- 4 ET SI L'OR
- 5 SATANAS ET DIABOLO
- 6 TORTUES NINJA
- 7 SCHENKER
- 8 RICARD

**Dusit Zoo**

De 8h00 à 18h00. Près du Royal Plaza. Entrée 20 bahts.

Tél: 281-0021.

Principalement animaux tropicaux.

**Crocodile Farm**

La ferme aux crocodiles de Samut Prakarn est censée être la plus grande du monde avec 30.000 crocodiles, des éléphants, des singes, etc... Tous les jours de 8h00 à 18h00.

**OFFICE DU TOURISME****Tourism Authority of Thailand**

Bangkok: 280-1305,

282-4175/9, 226-0060

Chiang Mai: 235-334, 252-812

Hat Yai: 243-747, 245-986

Pattaya: 428-750, 429-113

Phuket: 211-036, 212-213.

**AGENCES DE VOYAGES****Asia Voyages**

Building one, 11ème étage, 99 Wireless road, Bkk 10330. Tél: 256-7168/9; Fax: 256-7172.

**Compagnie Générale du Siam**

645/42-43 Petchaburi road, Bkk 10400. Tél: 251-0225, 252-0299, 252-9707, 252-2052; Fax: 255-4222.

**Excelsior**

76/10 soi Langsuan, Ploenchit road, Bkk 10330.

Tél: 252-3203, 254-6867, 253-3727

Fax: 254-3507.

**Siam Premier**

169/31-32 Pradipat rd, Phyathai, Bkk 10400. Tél: 279-7227, 279 1802; Fax: 271-4022.

**Sky Bird**

169/31-32 Pradipat rd, Phyathai, Bkk 10400. Tél: 271-4375, 278-0749; Fax: 271-2941.

**J.P. Travel**

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél: 252 96 44; Fax: 255 22 33

**JR Chiang Mai Travel**

252 Phra Pokkloa Road

Chiang Mai 50200

Tél: (053) 418 298-9, 210 663-4

Fax: (053) 418 300, 214 563

**Waves Travel**

2/45 Convent Rd "étage, Silom, Bangkok 10500

Tél: 237 0861, Tél/fax 237 5375

**Prestige Travel Consultants**

27/12 Soi Nailert, Wireless Road, Bangkok 10330 Tel 252 46 20

Fax: 254 26 92

**Cristal Tour**

249 Bangkok Bazaar Road, 10330

Tél: 255 66 70 /4

# Bang Saphan

## « Une étape sur la route du Sud »



**B**ansaphan. Ce nom ne vous dira peut-être rien, et pour cause : ce village côtier, situé entre Hua Hin et Chumphon, à 400 kilomètres au Sud de Bangkok, n'est pas encore inscrit au menu des brochures touristiques. Les bus VIP qui emportent les flots de touristes vers le grand Sud - Surat Thani, Phuket - ne ralentiront même plus quand les travaux d'agrandissement de l'autoroute N°4 seront terminés. « C'est une région encore sauvage, peu explorée », argumente Paul Richel, qui dirige avec sa femme un petit cottage-restaurant près de la plage. Le Suan Luang Resort, un ensemble de dix bungalows et un restaurant, séduit pas son côté familial. La cuisine, essentiellement thaïlandaise, est bonne et économique. Quelques bons petits plats français viennent agrémenter la carte. Pour des soirées sans télé - les activités nocturnes sont très réduites - cet endroit isolé est un paradis de tranquillité. Le confort, simple, est en rapport avec le prix, modeste : 500 bahts pour un bungalow avec air conditionné, 300 bahts avec ventilateur.

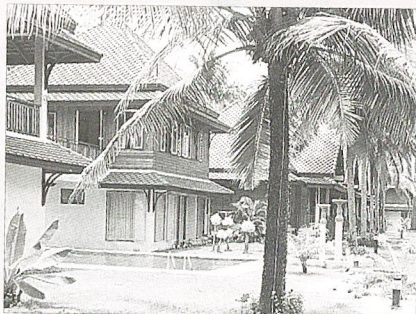
En suivant le chemin qui mène à la plage, une étendue de sable de plus de 25 kilomètres à l'écart de toute habitation, vous trouverez, en bord de mer, le Coral Hotel, un établissement trois étoiles dirigé par un autre Français, *Claude Bauchet*. Les chambres, confortables, sont équipées avec TV (satellite), air conditionné, mini-bar, téléphone... Le restaurant, qui surplombe la plage, agréablement décoré, sert trois cuisines : thaïlandaise, chinoise et européenne. Les prix des chambres varient de 900 à 1.500 bahts pour des cottages familiaux (petite piscine au milieu du resort). « Avec

*Paul, nous sommes les deux seuls étrangers à des kilomètres à la ronde* », tient à préciser Claude.

Néanmoins de nombreuses activités sportives vous sont proposées : plongée sous-marine, pêche, planche à voile, voile, spéléologie, trekking (la frontière birmane est à vingt kilomètres) ainsi que des excursions en hors-bord pour visiter les îles de Koh Talu, Koh Sing et Koh Sang, réputées pour leurs coraux et leur faune marine. Possibilité de louer motos et 4/4 pour des balades vers les grottes de Khao Mae Ramphung et la cascade de Saïko, près de la frontière birmane.



Suan Luang Resort



Coral Hotel

**A**u départ de Bangkok, Bang Saphan est une étape idéale pour ceux qui descendent vers le sud en voiture. Un conseil, prévoir au moins deux nuits sur place pour des week-ends prolongés. Comptez environ cinq heures en voiture au départ de Bangkok (autoroute à deux voies pratiquement tout le long) et six heures en bus VIP (départ toutes les deux heures de la gare routière sud (Sai Tai Mai). Prix : 161 bahts. Un train rejoint Bang Saphan quatre fois par jour au départ de Bangkok.

**Suan Luang Resort : 13, M1, Suan Luang, Bang Saphan Yai, Prachuapkikrikan. 77 140.**

**Tél : 01 212 56 87**

**Coral Hotel : Bang Saphan Yai. Prachuapkikrikan. 171 Moo 9. Ban Suan Luang.**

**Tél : 01 215 18 89.**

" Changez de plage; essayez les Philippines!"



Séjour aux Philippines 5 jours / 4 nuits  
18 600 bahts / personne  
tout compris au départ de Bangkok,  
Base 4 personnes  
(petit déjeuner seulement)



NOUS CONSULTER  
ASIA VOYAGES  
TEL : 256 71 68 / 69  
FAX : 256 71 72



VOYAGEZ A BORD DU BATEAU SHARKEYS ET  
PLONGEZ DANS LES MEILLEURS SITES DE  
THAILANDE



DECouvrez :

LA SYMPATHIQUE RACHA  
L'IMPRESSONANTE PHI-PHI  
LE PARC NATIONAL SIMILAN



SHARKEYS DIVE SHOP

Song Roi Pee Road  
Patong Beach, Phuket 83150  
Tél/fax (076) 341 595

POUR VOTRE DEMENAGEMENT  
**SCHENKER NE SE MENAGE PAS !!!**



John Quarmby  
(en français)  
Tél. : 259 76 54  
Wolfgang Taubert  
Tél. : 260 55 44  
Claude Goalec  
(en français)  
Tél. : 661 28 99  
Fax : 259 76 52-3

Bureau de Bangkok  
3683 Rama IV Road  
Klongtoey  
Bangkok 10110

Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagements et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part.



**SCHENKER INTERNATIONAL**

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande

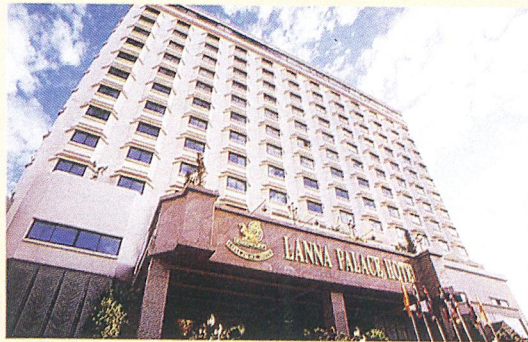


# LANNA PALACE HOTEL

184  
ChangklanRoad  
Chiangmai  
50100

Tél: (053) 270 722/51

Fax: (053) 282 175

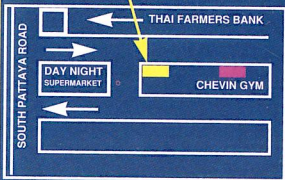


## vous propose

- Son **restaurant chinois**, une des meilleures cuisines cantonaises de la région et sa vue panoramique sur toute la ville, au 14ème étage.
- Son **Café** avec une variété de plats thaïlandais et européens.  
(ouvert de 6h à 1h du matin)

## les 2 mondes

*Ba' n' Gé vous accueillent  
tous les jours dans une  
ambiance décontractée pour  
l'opéra à partir de 18 h 00*

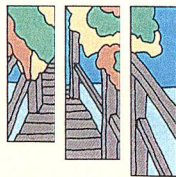


## les 2 mondes

CAFE & THAI FOOD. PATTAYA. THAILAND

# GIVERNY

Pâtisserie et Restaurant Français



593-593/1 Sukhumvit 33 - Tél: 662-0379 Fax: 711-5613  
BB Building, The Plaza, sukhumvit 21 - Tél: 391-1126

## YOUR BODY-GUARD

against Malaria,  
Dengue Fever,  
Encephalitis, etc.



- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle
- Non-polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies

Available at leading  
supermarkets,  
drugstores and in  
your hotel.

### API

Imported and distributed by  
*All Plants International Ltd.*  
Tel. 2030816-7 Fax: 2030815

## COMPAGNIES AERIENNES

**Air France**

Charnissara tower, 942/51 Rama IV road, Bkk 10500.

Tél: 233-9477; Fax: 236-9279.

**Swissair**

1-7 Silom road, Bangkok 10500.

Tél: 233-2930/9; Fax: 236-7417.

**Air Mauritius**

Cham Issara Tower, 942/122

Rama IV Rd, Bangkok 10500.

Tél: 267-8137/8; Fax: 236-2077.

**Thai Airways International**

89 Vibhavadi Rangsit rd.,

Bangkok 10400.

International: 513-0121/9

Domestique: 280-0070/90.

**Nouveau service "Hotline": 1566 ou 02 1566** en dehors de Bkk: résa, infos, horaires, etc.

## TRANSPORTS

**Aéroport****International Don Muang**

Tél: 535-1111, 535-2081/2

Départs: 535-125; Arrivées:

535-1301; Charters: 535-2272.

**Lignes intérieures**

Tél: 535-1253, 535-2081.

**Bateaux****Ayutthaya Princess**

Embarcadère de l'Oriental.

Tél: 236-0400/9. Tous les jours

départ pour Ayutthaya à 8h00 et

retour 17h30. Prix 1.300 bahts.

Déjeuner inclus.

**Chao Phraya Express Boat**

22 Maharat rd, Pranakorn.

Tél: 222-5339. Le dimanche,

promenades jusqu'à Bang pa-In.

**Croisière Mekhala**

2 jours -1 nuit: Bkk-Ayutthaya ou

affrètement dîner-croisière idéal

pour une réception de 20 à 30 per-

sonnes. Asia Voyages,

Tél: 256-7168/9.

**Bus air conditionné****Terminal Est**

Tél: 391-8097, 391-2504

**Terminal Nord et Nord-Est**

Tél: 272-5761/5,

272-02 94/96/97/99.

**Terminal Sud**

Tél: 435-1199, 434-7192.

**Gare de Hua Lamphong**

informations: 223-0341/8

**Location de voitures****Avis**

Siège et réservations:

Tél: 255-5300/4

**Inter rent**

Central reservation

tel: 216-8020, 216-4436

**Hertz**

Bureau de réservation international,

Charnissara Tower, 4ème étage,

942/126 Rama IV Rd.

Bangkok 10500

Tél: 267-5161,

## Semaine du pont de la rivière Kwai

Du **26 novembre** au **6 décembre**.

Spectacles son et lumière, expos archéologiques et historiques et trajets à bord du fameux train sans oublier l'atmosphère unique des rafts, qu'ils soient disco, hôtel ou promenade.



## Chinoiseries pour les singes

Le **26 novembre** à Lopburi, 500 singes pourront se régaler d'un somptueux buffet chinois (fruits thaïlandais, desserts) végétarien. Le banquet sera servi à partir de 10h jusqu'à midi. Vers 14h vous pourrez offrir quelques jouets et autres bricoles à ces charmants primates. Une journée pour le moins originale !

## La foire de la soie

Du **29 novembre** au **8 décembre**, la ville de Khon Kaen, un des plus grands centres de production de soie, organise une semaine où les amateurs découvriront les plus belles soies et assisteront à des processions et spectacles culturels. C'est beau, joyeux, animé.

## Jazz, Jazz

N'oubliez pas le festival du jazz à Bangkok (du **20 au 22** à Suan Amporn) et à Pattaya les **22 et 23 novembre** - Tél : 226.00.85



## Ploenchit Fair

Le **23 novembre**, se tiendra à l'ambassade d'Angleterre, de **10h à 17h**, la grande kermesse annuelle de charité. Cette grande fête est organisée par le comité de charité thaïlandais. Entrée : 50 bahts pour les adultes et 20 bahts pour les enfants. Les personnes qui souhaitent faire des dons peuvent envoyer du matériel et des produits pour cette manifestation au Bangkok Nursing Home, via Soi Jongraknorasri sur Sathorn Road ou contacter **Edith Matron** au **213.17.20**.

## Rassemblement de poids...

La ville de Surin offrira à ses visiteurs les **23 et 24 novembre** un des plus grands rassemblements d'éléphants de Thaïlande. Une centaine d'entre eux participeront à des parades et à des démonstrations. *(Cette manifestation programmée les 16 et 17 novembre a été décalée au week-end suivant en raison des élections).*



## Sukhothai Ville de lumières

Du **22 au 24 novembre**, l'ancienne capitale de Siam offre une explosion de lumière et de feux d'artifice dans un cadre exceptionnel. L'ancienne cité se réveillera pour quelques jours au son des musiques et aux couleurs des lumières.

## BIBLIOTHEQUES

**Bibliothèque de l'Alliance Française**

29 Sathorn Tai rd., Bkk 10120.  
Tél: 213 2122/3. Membres de l'Alliance uniquement.

**Neilson Hays Library**

195 Surawongse rd, Bkk 10500.  
Tél: 233 1731. Le samedi et le dimanche matin, thé et café offerts. La Rotunda Gallery propose régulièrement des expositions.

## ASSOCIATIONS

**Bangkok Accueil**

Catherine Raynaud : 261-88.63,  
Danièle Caron-Brunel : 260.34.46  
Café-rencontre, activités régulières, visites, conférences et excursions. Lettre mensuelle. Edite le guide "Vivre à Bangkok" très utile quand on arrive... et après.

**Le Club des Francophones**

Association internationale francophone. Programme mensuel: visites, excursions, conférences. Conversation avec des étudiants d'Université de français de Bkk. Cécile Serrier: 231.53.86 - M.T Charlemagne: 237.40.25

**A.D.E.F** (Association Démocratique des Français à l'Etranger)

Président : Gérard Levy.  
Entraide, solidarité, information, animation de la communauté expatriée. 56/3 soi Yen Akat, Thada Court 10 -  
Tél/fax : 678.46.71

**U.F.E** (Union des Français à l'Etranger) Présidente : Anne-Marie Machet

Organise de nombreux événements.  
Tél : 253.73.82 - 253.94.32

## VIDEO-CLUB

**Vidéo France**

21/17 Sukhumvit soi 4,  
Bangkok 10110.  
Tél: 255-5703;  
Fax: 254-7683.

Du choix, des nouveautés tous les mois.

## ECOLES

**Alliance Française**

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120.  
Tél: 213-2122/3.

**Berlitz**

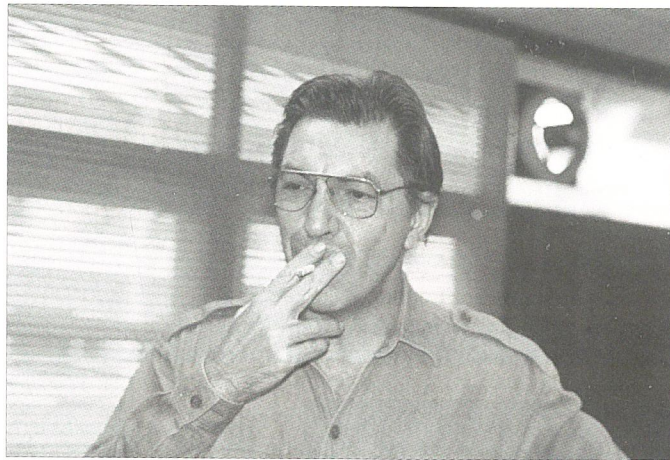
Anglais - thaï. Silom Complex, 22ème étage. Tél: 231-3652/5.  
Times Square Building, 14ème étage, Sukhumvit rd.

## PORTRAIT

*Figure charismatique, expert de la littérature thaïe, Marcel Barang vit loin des mondanités de la communauté des Français de Bangkok. A l'occasion de la parution du neuvième volume de sa collection, "Thai Modern Classics", Gavroche lui a demandé de livrer quelques-unes de ses réflexions. Ça fait mal.*

# Le messenger

Par Nicolas Chemla



**A**vec son allure de Gainsbourg bien portant, sa voix enfumée et son éloquence réfléchie, Marcel Barang aurait dû être prof. Mais depuis son service national au Cambodge, en 1967-69, où justement il enseignait à la faculté, une autre passion a guidé sa vie : le continent asiatique, riche de sourires, de diversité, de langues et de cultures qui le fascinent. Aujourd'hui, ce fils d'une famille pauvre du Sud de la France est sûr de rester à jamais dans l'histoire de la Thaïlande. Avec Thai Modern Classics (TMC), la collection qu'il a créée, il allie sa passion des lettres et son amour de la Thaïlande pour traduire les vingt meilleurs romans du pays. Un travail de titan jamais réalisé (il n'y avait, jusqu'alors, que quelques traductions mineures et isolées) auquel il s'attèle avec courage et dévouement. Une oeuvre essentielle pour le royaume, une passerelle qui offre enfin au reste du monde l'accès à la culture thaïe.

Informé, c'est ce que Marcel Barang a toujours fait. De retour du Cambodge - il a été pendant vingt ans «journaliste indépendant de gauche spécialiste de l'Asie»- et, après quelques années de grands reportages et une déception sentimentale, il décide de vivre "sur place" : un an à Singapour, un an à Hong Kong, il s'installe finalement en Thaïlande en 1978. Et il commence à apprendre le thaï, travaillant le minimum nécessaire pour gagner son riz. Depuis, il continue d'apprendre.

Sa rencontre, lors d'une manifestation à Thammasart en 1974, avec Sonthi Limthongkun, aujourd'hui à la tête du M Group, est déterminante. Avec lui il crée il y a six ans "Manager", un magazine économique. C'est avec lui aussi que, il y a un peu plus de deux ans, il monte TMC. L'ombre de Sonthi, magnat multimédia dont la fortune s'élève à cinquante millions de dollars, plane derrière chacun des livres de la collection.

Le premier volume, une anthologie dont la sélection a été réalisée avec certains des plus

grands spécialistes thaïs, présente l'histoire du roman thaï, qui n'a que cent ans. Pour le roman moderne, la crise sociale des années 70 est essentielle. «Après la libéralisation de 1973 à 1976, trois années d'appel d'air extraordinaires pendant lesquelles les gens ont cru que tout était permis, la contre-révolution d'extrême-droite a poussé la force vive de la nation, la jeunesse intellectuelle, à s'enfuir dans le maquis. La plupart des écrivains d'aujourd'hui ont fait leurs classes dans la jungle. Puis en 77, il s'est passé quelque chose d'extraordinaire. La société devenant trop polarisée, le nouveau gouvernement mi-civil, mi-militaire, a décidé d'arrêter la répression et a déclaré l'amnistie générale. Comme, dans le maquis, rien n'allait plus entre les maoïstes et les jeunes radicaux libres, tout le monde est rentré.» Et le passé s'est effacé. Sila Khoamchai, auteur de "l'Empreinte du Tigre", a passé six ans dans la jungle. De retour en ville, il était vendeur de culottes pour dames ! Seksan Prasertkun, leader des manifestations de 73, cinq ans de maquis, s'est bien réinséré aussi : il est devenu doyen de la faculté d'économie politique de Thammasart.

**T**ravaillant et vivant avec des Thaïs, ayant lu des centaines de romans et nouvelles locales, il assiste aux bouleversements qui ont accompagné le boom économique des années 80, et tente d'analyser. «Même si les militaires ne reprendront pas le pouvoir, car ils savent qu'ils



n'en ont plus les moyens, la démocratie est plus que jamais viciée, car le pouvoir des armes est remplacé par le pouvoir du fric.» Comment cela s'explique ? «La grande clé de la culture thaïe, c'est le clientélisme, la relation de patronage : les gens "en haut" protègent les gens "en bas", en échange du respect total. C'est un système vertical totalement étranger au système législatif tel que nous le concevons (égalitaire et horizontal). Or, cette relation est en train de changer de nature. A cause de la domination de la culture Honda-Hollywood, bien sûr, mais surtout à cause de la montée de la bourgeoisie, de l'exode rural, du déracinement des gens... Autant de phénomènes fondés sur, et motivés par, l'argent. C'est pourquoi le clientélisme, autrefois fondé sur le prestige et le pouvoir, repose maintenant uniquement sur l'argent. Même Ban-harn a acheté son diplôme. Mais c'est un phénomène planétaire que l'on observe dans toutes les sociétés où le pouvoir ancien est en perte de vitesse. Ce qui est traditionnel est soit abandonné, soit lyophilisé.» Et il raconte, navré, les méfaits de cette dénaturation des valeurs dominantes. «Mon voisin, un entrepreneur, vit avec sa femme et ses trois enfants dans un univers complètement climatisé : de la maison à la voiture, de la voiture au bou-

lot... Ses enfants vivent enfermés, avec interdiction de parler aux voisins, sans aucun contact avec le monde extérieur, chaud et pollué. Et le plus jeune, cinq ans à peine, pleure toute la journée. C'est ça la nouvelle bourgeoisie.» D'après lui, le bouddhisme, et surtout la séparation croissante entre son message et la pratique, expliquent en partie ces changements. «On fleurit les idoles. La pratique comporte un élément matérialiste dominant, et s'en accomode parfaitement. Le message lui-même, sans dualisme, sans dieu, est ambigu : c'est le non-interventionnisme, le salut de l'individu avant tout. Ça permet les quatre cents coups. J'ai des conversations amusantes avec un autre voisin, qui tente de me convaincre de la sagesse bouddhique. Il est capable de blâmer des gens qui habitent dans le soï et qui ne balaient pas devant chez eux, laissant leur coin complètement dégueulasse : ce sont de mauvais bouddhistes car ils ne comprennent pas qu'il ne faut pas créer de problèmes aux autres ; mais il refuse de prévenir la police que, dans le terrain vague d'à côté, un môme de quatorze ans vient régulièrement se shooter à l'héroïne ! A mon avis, le salut viendra quand ils auront appris le respect de la loi et de l'altérité. Je n'idéalise pas la société occidentale, mais c'est une question de degrés. En France, le pouvoir de l'argent a à compter avec le régime légal. Ici on achète les lois. Il n'y a aucune comparaison possible entre Tapie et une crapule locale. Tapie n'a jamais fait tuer personne. Ici on n'hésite pas,

tant qu'on a l'argent, à acheter flics et juges.»

Mais il adore ce pays. L'investissement personnel dans son travail de recherche et de traduction est considérable. Même s'il se heurte parfois à l'incompétence de certains, où à d'autres «absurdités» thaïes. «Il est plus facile de trouver un bon vin de Bordeaux que les plus grands romans thaïes. On a fait des recherches jusqu'à Londres : à part quelques pages, le premier roman thaï jamais écrit est introuvable. Et les libraires, inmanquablement, rangent "les Esprits" de Seinee Saowapong, un roman politique, avec les histoires de vampires ! Pourtant, la Thaïlande a quelques très bons écrivains. Un livre comme "Le Jugement" de Chart Korpjitti a une portée universelle. Cet homme pourrait tout à fait avoir le Nobel.»

Dans  
les

petits soïs très paisibles où se trouve son bureau, loin de la "ville", il croise au passage Seksan, le grand contestataire, et évoque ses amitiés avec les plus grands intellectuels du royaume. Et ses projets. Il prépare déjà une anthologie de la nouvelle, une réédition de l'anthologie des romans, et va lancer une collection des "Best Thai Writers", où dans chaque livre seront regroupées les meilleures nouvelles d'un écrivain, avec présentation et critique. Et pourquoi pas, distribuer TMC à l'étranger. Et un jour, peut-être, les traduire en français.

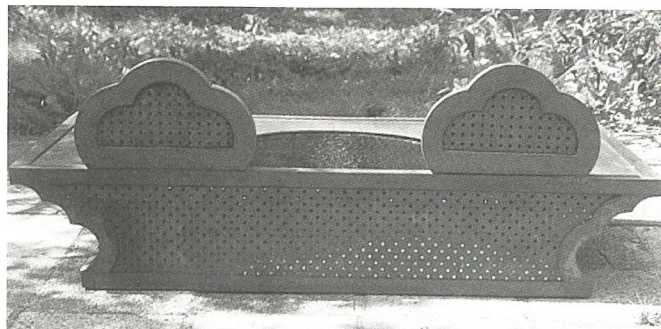


## Peinture

Le mois de novembre sera chargé à la **Galerie Neilson Hays Library**... Pour le plus grand plaisir des amoureux de l'art !



**Du 2 au 13 novembre**, la peintre norvégienne **Annie Hausvik**, présentera pour la deuxième fois à la Galerie ses toiles expressives et riches en couleurs. Une véritable joie de vivre...

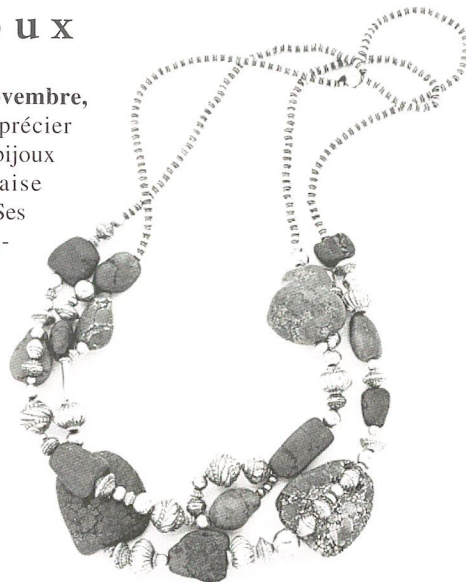


## Sculpture

**Du 16 au 30 novembre**, six oeuvres du sculpteur **Leen Emmerzeal** seront exposées à la Galerie. Cet artiste aime travailler avec différents matériaux comme le bois et l'acier, qui absorbent la lumière, et le verre qui reflète le soleil et donne une ouverture à ses sculptures..

## Bijoux

- **Du 2 au 13 novembre**, vous pourrez apprécier les créations de bijoux de la Finlandaise **Jaana Madsen**. Ses pierres proviennent d'Inde, d'Afghanistan, de Thaïlande, ses verres de Murano et Venise. Une collection originale de bracelets, colliers, bagues etc...



### GALERIES

#### Galerie Kyoko Chirathivat

52/4 soi Tonson, Lumpini Pathumwan, Bkk 10330.  
Tél: 254-1260/1;  
Fax: 254-8784.

#### Galerie 29

Alliance Française,  
29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120.  
Tél: 213-2122/3.

#### Neilson Hays Library

195 Surawongse rd, Bkk 10500.  
Tél: 233-1731.

#### Studio Xang

169/2 soi Mitr-Anand, Nakornchaisri rd, Samsen. Tél: 668-5657.  
Du mardi au samedi de 11h à 2h.

### SALLES DE CINEMA

#### Films en anglais

Siam (Siam Square)

Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ; 19h15 ; 21h00.

#### Major 1 et 2. (Mah Boonkrong)

Séances: 12h30 ; 15h00 ; 17h00 ; 19h00 ; 21h00.

#### Central (Central Plaza Lardprao)

Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ; 19h15 ; 21h15.

#### Films en français

##### Alliance Française

Auditorium, 29 Sathorn Tai.

Tél: 213-2122/3 (voir encadré)

### MAGASINS DE MUSIQUE

#### Jam Session

3ème étage, World Trade Centre. Tél: 255-9574. Tous les jours 10h00/20h00.

Pour les fans de la dance music.

#### Music One

187 Silom rd. Tél: 213-2225/32. ouvert tous les jours à partir de 11h00. Pour ceux qui sont plutôt portés sur les "imports". Bon rayon de magazines musicaux.

#### Tower Records

World Trade Center.  
6ème étage

**L'ambassade de France** organise une vente de parfums et de produits français. Le bénéfice de cette vente sera versé au profit des oeuvres de charité de la Croix-Rouge thaïlandaise et du Young Women's Association (Y.W.C.A).

**17 novembre, de 10h à 15h** au Queen Sirikit National Convention Center.

**15 décembre, de 10h à 15h**, à l'ambassade de France.

Le gala annuel de la Chambre Franco -Thaïe aura lieu le **samedi 23 novembre** au **Dusit Thani**.

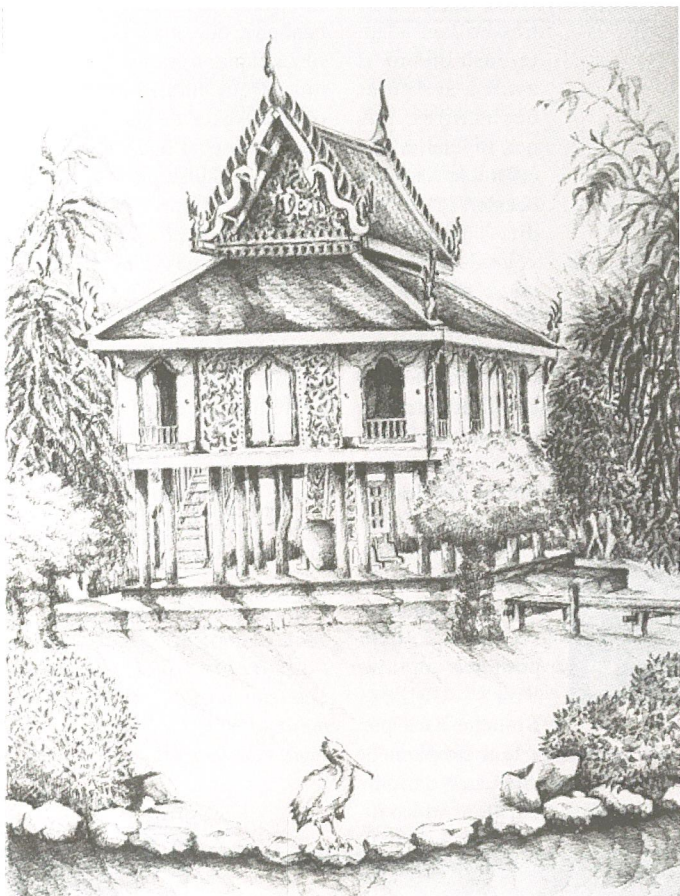
Prix : 2.500 bahts  
18.30 : Cocktail  
20h : Dîner

**Pour vos réservations, téléphoner au 261/ 8276/6**

## “ Ombres et lumières ”

**Dominique Anger** est photographe de formation. Il y a peu, elle a entamé une démarche originale : appliquer la couleur de son choix grâce à des logiciels de traitement de l'image sur ses clichés. De la confrontation de cette méthode moderne avec l'aspect traditionnel de

ses photos (scènes de marché, bas-relief de temples, portraits) naît une oeuvre étonnante et originale. Du **29 novembre au 7 décembre** à la Galerie 29.



### << Impressions sereines de Thaïlande >>

par  
**William Marazzi**

Cet artiste, connu de la communauté française puisqu'il enseigne à l'Alliance depuis quelques années, est réputé pour ses dessins de temples thaïlandais et ses lectures sur ce sujet. Très actif, il est aussi critique d'art pour le magazine *Living in Thailand*. **Du 3 au 30 novembre**, découvrez ses dessins des temples de Lopburi, d'Ayutthaya, de Bangkok et les éléphants blancs royaux du 4ème et 5ème règne au Garden Wing de l'hôtel Hilton. Tous les jours de 10h à 20h. 2 Wireless Road, Bangkok .  
Tél : 253.01.23



**Profitez du savoir-faire et de l'efficacité de l' U.A.P : Assurez-vous chez Vendôme**

L'U.A.P est l'un de nos actionnaires, ce qui est une référence. Nous sommes des spécialistes des assurances (hors assurance vie), particulièrement dans les domaines industriel et commercial.

**Pour de plus amples renseignements :**  
Tél : 285-6376/82 Fax : 285-6383

**Berlitz**

### Anglais -Thai Leçons privées Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22ème étage  
Tél : 231-3652-5

Times Square Bldg 14ème étage  
Sukhumvit  
Tél : 250-0950-2



## GEORGES BRASSENS

Pour recevoir tous les deux mois le journal des "Amis de Georges" renseignements à :

MARYLENE BIJOUX  
Box 2, Raikhing post office, SAMPRAN  
73210 NAKORN PHATOM

**FAX: 034 288 157 à l'intention de Mr Nicolas Thomas**

Les "amis de Georges" (titre d'une chanson de Moustaki) est un journal destiné aux admirateurs de Brassens. Il se veut non pas le bulletin d'un quelconque fan club, mais un lien amical entre tous ceux que le poète passionne. Il paraît tous les deux mois avec au sommaire: articles de fond, l'actualité des spectacles-hommages, les nouveaux livres, des photos rares, etc.

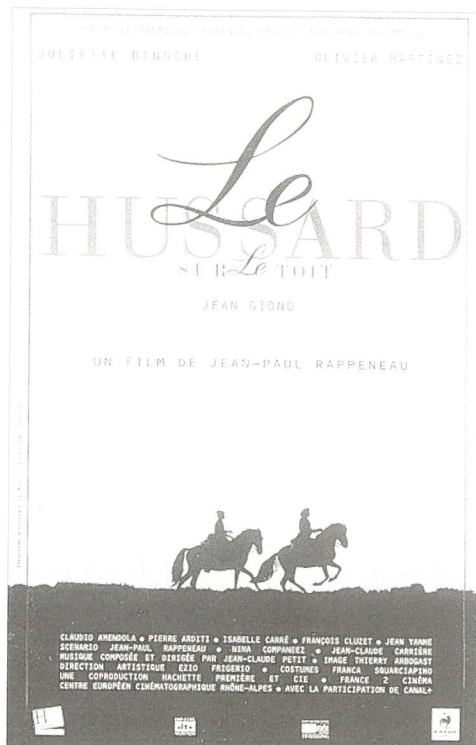
# Sorties Vidéo

Par Gérard Rutten

## LE HUSSARD SUR LE TOIT

Réalisation Jean-Paul Rappeneau. France 1995. 124 mns.

L'histoire : Provence 1839. Angelo Pardi, jeune Piémontais et colonel de hussards, est recherché par les autorités autrichiennes pour activités révolutionnaires. Traqué, il s'enfuit sur les routes, alors que sévit une épidémie de choléra. En chemin, il fait la connaissance de la belle Pauline de Théus...



**Ce que j'en pense :** Le cinéma français n'a jamais brillé par son habilité à adapter des oeuvres littéraires classiques. Ce dernier ne n'échappe, hélas, pas à ce constat. Le livre de Giono, métaphysique, allégorique, plein de sensualité, décrit admirablement, à travers ce voyage initiatique, rempli de dangers, le triomphe de l'Eros sur le Thanatos. Rien ne subsiste de tout cela dans cette morne adaptation. Alors je me met à rêver, et j'imagine Visconti en réalisateur. Le Maître nous aurait donné une oeuvre lyrique, sensuelle, littéraire sans être rébarbative, avec des dialogues où chaque mot, chaque syllabe comptent pour faire avancer le sujet ou caractériser une psychologie... Certes, si vous n'êtes pas trop difficile comme moi, vous ne serez pas déçus du voyage, la mise en scène est soignée, la Provence au petit matin c'est bien beau, les chevaux au galop, les vols de corbeaux, les campaniles et les toits en ardoises, mais tout cet artifice, cette qualité française ne suffisent pas à combler un ennui persistant ! A qui la faute ? Tout d'abord aux adaptateurs : Jean-Claude Carrière et Nina

Companeéz. Carrière fut un très, très brillant adaptateur, quand il avait à ses cotés des maîtres, tels que Bunuel, Malle et Brook. Sans ces derniers, il s'affadit. Souvenez-vous de la désastreuse trahison des Possédés de Dostoievski... Quant à Nina Companeéz, c'est l'adaptatrice préférée des téléfilms chics aux dialogues tocs. Maintenant on touche un salaire, on gribouille et hop... Des croque-scénarios ! Idem pour les acteurs. Non Juliette Binoche n'est pas nulle, elle n'est tout simplement pas là ! Sandra Speichert ou Judith Godrèche auraient été par-

faites. Même chose pour Olivier Martinez, en petite frappe de banlieue, oui, mais pas en héros romantique, c'est Arnaud Giovanninetti qui aurait pu assurer ce rôle. Il reste de merveilleuses images du chef opérateur Thierry Arbogast, qui se place désormais aux cotés d'Henri Decae, Claude Renoir ou Raoul Coutard. Un bel album d'images, c'est peu pour un film qui a coûté très, très cher... A tout bien réfléchir, ce film distillateur d'ennui n'est-il pas le reflet de cette France contemporaine où seul l'image que l'on donne compte, un monde creux pour hommes creux. Le Hussard sur le toit... un sabre sans manche auquel il manque la lame !

*P.S : Pour les admirateurs de Jean Giono, je tiens à signaler l'admirable film de François Leterrier un Roi sans divertissement (1963), scénario et dialogues de Jean Giono lui-même.*

### Ciné Rétro

#### Alliance Française Novembre

Mini-cycles Max Ophuls,  
Claude Autant Lara,  
Marcel Carne

**Samedi 2 (M. Carné)**

14h : Les visiteurs du soir

16h : Les portes de la nuit

**Mardi 5**

18h15 : Le jour se lève

20h15 : Thérèse Raquin

**Samedi 9**

14h : Le jour se lève

16h : Thérèse Raquin

**Mardi 12 (M. Ophuls)**

18h15 : La ronde

20h15 : De Mayerling à

Sarajevo

**Samedi 16**

14h : Lola Montes

16h : De Mayerling à

Sarajevo

**Mardi 19**

18h15 : Lola Montes

20h15 : La ronde

**Samedi 23 (Claude**

**Autant-Lara)**

14h : Douce

16h : La traversée de Paris

**Mardi 26**

18h30 : Le rouge et le noir

**Samedi 30**

14h : Douce

16h : Le jour se lève

*Le cinéma, c'est avant  
tout une écriture,  
non un gribouillis  
d'effets spéciaux...*

**Vidéo France**

ouvert exclusivement  
mercredi, jeudi, vendredi,  
samedi et dimanche  
de 10h00 à 19h30  
21/17 sukhumvit, soi 4  
10110 Bangkok  
Tél : 255 57 03  
Fax : 254 76 83



**h48**

**AMBASSADES**

**Ambassade de Belgique**  
44 soi Phya Pipat, off Silom road Bangkok 10500. Tél. 236-0150

**Ambassade de Birmanie**  
132 Sathorn Nua Rd, Bkk 10120. Tél: 233-2237

**Ambassade du Cambodge**  
185 Rajadamri Road, Bangkok 10330. Tél: 254-6630

**Ambassade de France**  
35 soi Rong Phasi Kao, soi 36, Charoen Krung road, Bkk 10500. Tél: 266-8250/56.

**Consulat**  
29 Sathorn tai, Bkk 10120. Tél : 285-6104/7. Ouvert de 8h30 à 12h. L'après -midi sur rendez-vous seulement de 13h30 à 15h. Numéro d'urgence (24h/24): 266-8250/56

**Poste d'Expansion Economique**  
25ème étage, Charn Issara Tower, 942/170-171 Rama 4 Road, GPO Box 1394, Bangkok 10500. Tél: 233 9522-4, Fax: 236 3511

**Services Culturel, Scientifique et de Coopération**  
29 Sathorn tai, Bkk 10120. Tél : 287 15 92-8

**Ambassade du Laos**  
Ramkhamhaeng, soi 39, Bkk 10300. Tél : 539-6667/8.

**Ambassade de Malaisie**  
35 South Sathorn Road, Bkk10120. Tél : 286 1390-2, 287 7769

**Ambassade de Singapour**  
129 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120  
Tél : 286 21 11

**Ambassade de Suisse**  
35 Wireless Rd - GP Box 821, BKK 10501. Tel : 253-01-56 ou 253-81-60, fax 255-44-81.

**ANTIQUITES, ART, DECO**

**Art Antique**  
412/4 Rama 1 rd  
Siam Square 6, Bkk 10330.  
Tél: 251 87 66 Fax: 255 25 05.

**Asian Héritage**  
245/14 Sukhumvit soi 31, Bkk 10110.  
Tél: 259 95 93 - 260 53 81.

**Corner 43**  
487/1-2 entre soi 25 27 Sukhumvit rd, Bkk 10110. Tél: 261-2528/9 ; Fax: 261 2529.

**Golden Tortoise Oriental Antiques**  
182/1 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 391-6886; Fax: 258-5308. De superbes meubles de collection notamment coréens.

**Golden Tortoise Décoration**  
49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 259-6641; Fax: 261-8153. Le lieu est cosy et chaleureux. La boutique accueille parfois des expos, en général c'est très réussi.

**Temptation (Crystal)**  
Gaysorn Plaza 2e étage  
999 ploenchit rd, BKK 10 330  
Tél: 391 74 62,  
Fax: 391 91 33.



**Duc de Praslin**  
Belgium

Livraison gratuite

\*

La Maison du Chocolat

**DUC DE PRASLIN, BELGIUM**

produit artisanalement de vraies pralines et chocolats belges, à Bangkok

\*\*\*\*

Tél : 381 6690 et 381 6691  
Fax : 381 6690

16, Sukhumvit RD.,  
Soi 49-14  
10110 - BANGKOK

L'OREAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE



**RIO BEAUTY SALON**  
76/11 THANON NANGLINCHI  
YANNAWA - BANGKOK 10120

Tél: 286 86 05  
Ouvert tous les jours  
7h30 - 20h00  
Parking Gratuit Rio  
Residence Hotel



**Thai Tarco**  
Fabricant de meubles démontables et sur mesure en bois d'Hévéa. Sukhumvit soi 49, 100 mètres à droite. Tél/fax I: 259 29 72.

**Thai Tarco points de vente**  
Producteur de meubles démontables en bois d'Heve. Vous proposez dans ses magasins un choix énorme de mobilier démontable. Show room : Sukhumvit 49. Tel: 259.29.72

-Ou nous trouver-

Boutique : Sukhumvit 49 (debut du soi, 100 m a droite)

Sai La Korn : Sukhumvit Ekamai (juste a l'angle, grand parking)

Siam Jusko : Ratanalibet, Sukhapi-ban, Laaksi

The Depot : Rangsit

Central : Pinklao

**Blue Cross**  
Pilot Build, 6ème étage. 331 Silom Rd., Bkk 10500. Tél: 235 58 32

**BANQUES**

**Banque Indosuez**  
Soi Sarasin, Wireless rd, Bkk 10330. Tél:651.45.90/2

**CCF**  
Mahatun Plaza. 888/87 Ploenchit Rd. Bkk 10330. Tél: 253 68 55.

**Crédit Lyonnais**  
Silom Complex Bldg, 15th Floor 191 Silom rd, Bkk 10500. Tél: 231-3933/4, 266-2751/3 Fax: 231-3935.


**Société Générale**  
Sinthorn Tower III, 130-132 Wireless rd. 16ème étage. Tél: 263-3171; Fax: 263-3178.

**ASSURANCES**

**Vendôme Assurances Public**  
Membre du groupe U.A.P.: 23ème étage. Unit C Lumpini Tower, 1168/7 Rama IV road, Sathorn, Bkk 10120. Tél: 285-6376/82, 285-6385; Fax: 285-6383.

**BOULANGERS, PATIS- SIERS, TRAITEURS**

**Comtesse du Barry**  
Livraison à domicile de spécialités du Sud-Ouest : foie gras, confits, terrines...et des vins qui les accompagnent. Commandes au 671 0067, 671 0589/91 ; Fax: 249 5267.



**CHIANGMAI TRAVEL**

"ONLY THE BEST WE DO"

*Discover the Treasures of the North*

*We are an inbound and outbound tour operator located in the heart of the northern capital of Chiangmai city. J.R Chiangmai Travel offer the best appreciated tours for visitors to Thailand. We also have a large selection of tours to Kunming in China, Viet-nam, Laos, Burma, Honk Kong, Singapour and all around the world..*

\* HOTEL RESERVATION \* TIKETING \* CARENT\*  
\* LEGAL WORK \* etc.

\*CONTACT THE PROFESSIONALS . WE CAN HELP YOU \*

Khum Kaew Palace, 252 Phra Pokklao Road (à coté de Thai airways)  
CHIANG MAI 50200 T.A.T Licence: 21/002  
Tél: (053) 418 298-9, 210 663-4 Fax: (053) 418 300, 214 563

**J.R. CHIANGMAI TRAVEL Co., Ltd.**  
*French Management*

**Folies**

Serv. comm. : 382 soi Amorn, Nanglinchee road, Bkk 10120. Tél: 286-3553, 678-4100, 678-4236; Fax: 213-2584. Mag. Nanglinchee: 309/3 Nanglinchee road. Tél: 286-9786.

Mag. Pantip: Pantip court 68, soi Attankhanprasis, Sathorn tai, Bkk 10120. Tél: 285-0169 ext: 5906.

**Giverny**

342 Sukhumvit soi 63, Prakanong et soi 15, Bkk 10110. Tél: 391 11 26, Fax 711-5613.

**BOUTIQUES**

**Gifts de l'Oriental**

Arcade de l'hôtel Oriental. Tél: 236-0400 ext.3154. Ouvert tous les jours de 9h00 à 20h00. Cadeaux et accessoires originaux et de bon goût. Essayez le parfum "l'Orientale"...

**Gilles Caffier**

5/2 soi promsri 1, Sukhumvit 39, Bkk 10110.

Tél et Fax: 392-1746. Une mode femme très dynamique et créative, des objets de déco originaux. Le show-room à lui seul mérite la visite.

**Peter Armani**

Ambassador Hotel Shopping Arcade, Soi 11, Sukhumvit rd, Bkk 10110.

Tél: 254 0444 (ext 1125).

Tailleur homme et femme.

**Naf-Naf**

The collection... Bluebell, 1st floor, Gaysorn Plaza, 999 Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 656-1066.

**The Promenade**

Galerie marchande, Hilton Hotel, Wireless road Bangkok 10330. Tél 267-8850/5; fax:267 8856

**Pilotaz**

1112/36 Sukhumvit road, soi 48, Prakanong, Bkk 10110. Tél: 391-4474, 392-9798; Fax: 391-4474.

Costumes et tailleurs sur mesure et prêt-à-porter.

**CARTES DE CREDIT**

**American Express**

S.P. Building, 388 Paholyothin rd, Bkk 10 400. Tél: 273 00 44

**Visa Credit Card**

International Credit Card Div. Thai Farmers Bank, 4ème étage, 400 Phaholyothin Rd. Bkk 10400. Tél: 271 02 34. De 8h30 à 15h30. Traveler's chèque: Bangkok Investment Building, 4ème étage, 102 Sukhumvit soi 26. Tél: 258 96 84 du lundi au vendredi de 9h00 à 16h00.

**Master Card**

Siam Commercial Bank: 1060 Petchburi rd, Bkk 10330. Tél: 256 13 61/2; 8h30 à 16h30 ou 255 15 25 de 7h00 à 24h00.

**Thomas Cook**

The Bank of Asia Ltd. : 191 South Sathorn rd, Bkk 10120. Tél: 213 26 63-5.

**CHAMBRES DE COMMERCE**

**Belge-Luxembourg-Thaïe:** 3 rd Flr. Shinawatra Bldg.. 94 Sukhumvit Soi 23 - Bangkok - Tél :258.4077 - Fax : 258.35.70

**Canado-Thaïe**

CP Tower, 19ème étage, Silom rd, Bkk 10500. Tél: 231-0891/2.

**Franco-Thaïe**

Richmond Office building, 10ème étage, 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk 10110. Tél: 261-8276/7; Fax: 261-8278.

**Suisse-Thaïe**

35 Wireless rd, Bkk 10330. Tél: 255-1707.

**CHOCOLATIERS**

**Duc de Praslin Belgium**

16 Sukhumvit road, soi 49/14, Bkk 10110. Tél: 381-6690/1;

Fax: 381-2396. Délicieux chocolats et pâtes de fruits fabriqués en Thaïlande. Livraison à domicile.

**All Plants International**

Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorant.

Tél : 203-0816/7 Fax : 203-0815

**COIFFEURS**

**Jack Holt French Beauty Salon**

**Hôtel Siam Intercontinental,**

967 Rama I road, Bkk 10330.

Tél: 253-0355/7 ext: 7648-

**Novotel Lotus Bangkok Sukhumvit**

soi 33, BKK 10110

Tél: 261- 0111, 261-0070

**Rio Beauty Salon**

"Soin des cheveux et du visage" (L'Oréal). "Salon à la française, le sourire en plus". 71/11 Thanon Nanglinchi - Yannawa - Bangkok - Tél: 286.86.05

**CONSEILLERS FINANCIERS**

**Universal Investissement**

20, rue de Richelieu, 75001 Paris. Tél (33) 1 44 55 31 88;

Fax: (33) 1 47 03 35 44. Contactez M. Didier Bohm.

**Biarritz Investment Far East**

Conseillers Financiers

717/20 soi Chamuang 11. Prachasongkroh Rd, Din Daeng, Bangkok 10320. M. Jean Pierre Çarçabal.

Tél: 644 3239; 01 406 3979.

Fax: 644 3240

**Edmond Marro**

Sathorn Rd, 40 soi Pikun.

Tél:676 0354. Fax: 286 0428

**Marketing international des marques de luxe**

Du 21 au 23 novembre aura lieu à l'hôtel Landmark (Sui Sian Room II) le premier séminaire traitant des marques de luxe en Asie (opportunités, stratégies, pièges). Deux invités de marque pour animer cette conférence : Professeur Dominique Xardel et le professeur Michel Chevalier (ESSEC). de 9h à 17h. Pour plus d'informations, contactez Madame Hélène Mochin Indracusin, à l'université de Rangsit (programme international). Tél: (66-2) 997.22.22 extensions 3317,3318,3319

**DEMENAGEMENTS**

**Calberson**

135 Ardnarong rd, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 240-2814 (10 lignes); Fax: 249-0350.

Phuket office: 076.308121-

Chiang Mai office: 053.381.236

**Clasquin**

Room 53A, 5ème étage, 548 Ploenchit rd, Patumwan, Bkk 10330.

Tél: 251-2844, 252-6629, 254-9730

Fax: 255-8370.

**Schenker**

3683 Rama IV road, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 259-7654, 259-7640/51; Fax: 259-7652.

**Transpo**

134/28 Soi Athakravis, Rama IV, Bkk 10110. Tél: 259-0116, 258-1110, ext. 157; Fax: 258-6555



**SERVICE PERSONNALISÉ DE PLONGÉE SOUS-MARINE**

Cours PADI tous niveaux en français, anglais et japonais. Sorties en mer autour de Phuket (Racha Island, Shark point). Safaris sous-marins aux îles Similan, Surin et Hin - Daeng.

Notre devise: **Qualité, Efficacité et Bonne humeur**

Tél/Fax 076 242 154 Internet: Bubbles@loxinfo.co.th

**THE BUFFALO GRILL**

**LA FORMULE**

**Salade Paysanne**  
\*\*\*  
**Pièce de boeuf (300 gr) avec pomme à la cendre**

**150 B**

Soi Buakhao, près du Diana Estate Hotel

**IMMOBILIER**

**ADNA** (Real Estate Cosultancy &Marketing)

Alma Link Building, 7 th Floor - 25 Soi Chidlom, Ploenchi Road, Lumpini, Pathumwan, Bangkok.

Tél : 01.457.08.01 - Fax: 655.62.57  
Contactez Véronique qui est française.

**Immobilier Bangkok**

Sukhumvit 13, BKK. Apt - 1, 2, 3 chbrs de 20.000 à 80.000 bahts - Appelez Youli qui parle français - Tel: 651.31.81, 01.487 6969.- 7 jours sur 7 - 24 h /24.

**Marketing International**

215/14 Sukhumvit 77, soi On-Nut Bkk 10250. tél: 332 0640/3. fax: 331 7404

**Château de Bangkok**

29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road, Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330  
Tél: 651-4444 Fax: 651-4500

**Chindasilpa**

14/9 Lumpoon Road, Soi 7, C.M. tél: (053)282-612, fax: 277-059

**INSTITUT DE BEAUTE**

**Lancôme Institut de Beauté**

379/15 Ekamai Complex, Sukhumvit 63, Bangkok 10110. Tél:381-9280, 381-0292. Fax: 381-0290.

**JOALLIER**

**Yves Joallier**

Cham Issara Tower, 942/83 Rama IV rd, Bkk 10500. Tél: 233-3292; Fax: 237-1646. Achat de pierres, conseil et expertise.

**SANTE**

**Dentistes**

**Siam Dentist**

Siam Center, 4ème étage.  
Tél: 252 21 36. Sur rendez-vous.  
Assez cher mais bon travail.

**Dental Hospital**

88/88 Sukhumvit soi 49. Tél: 260 50 00/15. Très cher.

**Patra Medical & Dental Center**

Sathorn Thani Building, Sathorn Nua rd. Rez de chaussé. Docteur Pitak. Tél: 234 89 15/16

**Hôpitaux**

**Bangkok Adventist Mission Hospital**

430 Phitsanuloke rd.  
Tél: 281-1422.

**Bangkok General Hospital**

Soi Soonvijai, soi 47, New Petchburi rd. Tél: 318-0066;

Fax: 318-1546.

**Bangkok Nursing Home**

9 convent rd, North Sathorn rd. Tél: 233-2610/9.

**Bumrungrad Hospital**

33 soi 3, Sukhumvit rd. Tél: 253-0251/60.

**Piyavate Hospital**

998 Rama IX rd. Tél: 641-4400/99.

**Saint Louis Hospital**

215 Sathorn tai. Tél: 212-0033.

**Samitivej Hospital**

133 soi 49 Sukhumvit. Tél: 392-0011.

**Vibhavadi General Hospital**

51/3 Ngamwongwan rd. Tél: 561-1258; Fax: 561-1466.

**Psychologue**

Olivier Bertho, psychologue français, consulte et offre un soutien psycho-thérapeutique aux expatriés qui éprouvent des difficultés dans leur nouvelle vie .10/2 King Building, 2nd Floor, Silom Rd, Surawongse, Bangrak, Bangkok. Tél: 234.66.69.

**SERVICES**

**Courrier International**

**DHL Worldwide**

22ème étage, Grand Amarin Tower, New Petchburi rd. Tél: 207-0600.

**Federal Express**

8ème étage, Green Tower, Rama IV rd. Tél: 367-3222.

**OCS Express Co. Ltd**

RdeC Sawai Brown Bldg, 22 Sukhumvit soi 1. Tél: 255-9957.

**TNT Express Worldwide Thailand**

599 Chong Non Sri rd. Tél: 249-0242.

**Eau**

Tél: 125

**Electricité**

Tél: 22 61 60 ext: 201

**Poste**

General Post Office. Tél: 233-1050/80. Charoen Krung rd. Ouvert 24h/24.

**Téléphone**

**Renseignements:** Bangkok 13, province 183.

**Dérangements:** 17 + trois premiers chiffres du numéro en panne.

**International:** 100

**VINOTHEQUE**

**Suk's Vinothèque**

Sukhumvit soi 24, tél: 258-8636; Seacon Square, tél: 721-9188/9;

The Gallery Plaza, Silom.

**OU TROUVER LE GAVROCHE**

Ambassade de France; Alliances Françaises (Bangkok, Chiangmai, Chiangrai, Phuket); Consulat; Chambre de Commerce Franco-Thaïe;

**RESTAURANTS:**

Le Moulin de Sommaï, Le Banyan, Le Bordeaux, Giverny, Le Bistro, Le Dux, La Grenouille, Le Cédar, Le Dalat, Wit's Oyster Bar, Vito's, International Beer House, Pitana, L'Hexagone, Le French Kiss, Privilege bar, Le Thang Long, Lyon, Tia Maria, Le Café de Paris, Suk's Vinothèque, Crêpes & Co.

**LES HOTELS:**

Pan Pacific, Oriental, Evergreen, Laurel, Regency Park, Mercure hotel, Hilton, Méridien President, Siam Intercontinental, Arnoma Swissotel, Novotel Bangna, Novotel Siam Square, Novotel Lotus, Imperial, Tai-Pan Hotel, Le Montien, Landmark.

**LES AGENCES DE VOYAGES:**

Excelsior Travel, Waves travel, JP Travel, Siam 1er Travel, Exotissimo, Asia Voyages. Swissair. Nouvelles Frontières

**MAIS AUSSI:**

AIR FRANCE, Golden Tortoise, Jack Holt, VDO France, Folies, Ambassade de Suisse, Ambassade de Belgique, Poste d'Expansion Economique, Ecole Française.

**PATTAYA:**

VDO France, Délices de

France, Ma Maison, Welkom Inn, Mon Ami Pierrot, Représentation Consulaire, Le Mercure, Le Balcony, Le Privé, Buffalo Grill, Les Deux Mondes, Manhattan, Century Hotel, Top Class, Royal Garden, 19th Hole, Sunset Village, Quality Jomtien, Malibu Travel, le Brasero, Amari Hotel.

**RAYONG:**

Le Kaiku, Novotel Rimpae, Rayong resort.

**CHIANGMAI:**

Alliance Française, Air Mandalay, C&C Teck House, Chiang Mai Orchid Hotel, JR Travel,, Novotel, Piccola Roma, Siam Express Tour (94), Westing Hotel, Hotel, Lanna Palace,

**Hua Hin**

Hotel Sofitel Central, Le Chablis, Amsterdam Café.

**PHUKET**

Club Méd, Le Croissant, Le Jardin, Le Meridien, Le Pari, La Mousson, Le Rendez-vous, Le Novotel, Pizzedelic, Swiss Palm Beach, Sharkey's Dive Shop, Alliance Française, Nicky Bar, Victor'R, Le Mont Blanc, Dusit Laguna, Islandia Hotel, Holiday Inn, Le Méridien, Félix Inn, Merlin, Diamond Cliff, Boat House, Marina Cottage, chez Bernard (n°6).

**KOH SAMUI, PHI PHI**

Papillon Resort, Novotel, Amari, Ban-Ban, Flamingo, Corto Maltese, Le Grand Bleu, Mosquito, La Mama.



**AGENCES DE VOYAGES**

**Koh Chang Travel**

183/72 Soi Post Office, Tél (66-38) 710.145-8 Fax: (66.38) 421.343236/13

**Lido Travel**

Soi Lido, Beach Road. Tél: 424.571, 429.661, 422.858, Fax: (038) 424.572.

**My office**

144 M10, Beach Road  
Tél. (038) 428-293

**RESTAURANTS**

**Ami Pierrot (Mon)**

220/3 Beach road, South Pattaya, Pattaya. Tél: (038) 429 792; Fax: (038) 710 233; Mobile: 01 944 2080.

**Ma Maison**

Hôtel-restaurant, soi 13 Pattaya beach, Pattaya. Tél: (038) 429-318; Fax: (038) 426-066. Les chambres sont confortables. On aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer.

**Les Quatre Saisons**

Beach Road, près du 19th Hole, South Pattaya (Pub-bar, Petite restauration)

**L'Hippo**

Welkom Inn, beach rd, soi 2 et 3, Pattaya. Tél: (038) 422 589; Fax: (038) 361 193.

**Les 2 Mondes**

Cuisine thaïlandaise et bar français 20/167, Moo 10 Daynight Plaza, South Pattaya

**Le Balcony**

151/35 Moo 5, soi Ananthakul, North Pattaya Road, 20150 - Tél : (038) 411.429.

**Le Manhattan Café**

en face du VC hôtel - tél: (038) 424.504/8 Fax:(038) 428.85.89

**The Buffalo Grill**

Soi Buakhao, près du Diana Estate Hotel

**Alibaba (restaurant indien)**

Central Plaza Road, 1/13-14 20260 Pattaya. Tél: (038) 492 262. Fax: (038) 492 262

**Rayong**

**Little France**

76/5 Rajbamrung Rd, Nernpra Muang Rayong. Tél: (038) 613-120.

**Le Kaiku**

132/194-195 M.8 Maptaput New City, Rayong.

Tél: (038) 607-575, 01-407 1018, 01-499 7779.

**Hua Hin**

**Le Chablis**

88 Naresdamri road, Hua Hin. Tél: (032) 531 499.

**Sofitel-central**

1 Damnernkasen, Hua Hin 77110 Tél: (032) 512 021. fax: (038) 511 014

**Amsterdam Bar & Usaah G.H**

162/4 Naresdamri Rd, Hua Hin 77110 Tél: (032) 532-062

**HOTELS**

**Le Privé**

146/43 M10, soi Tappraya 20260 Pattaya Tél: 038/ 250 189 Fax: 364 175

**Sunset Village**

89/5 soi 4, Suukhumvit km 162 Nachontien, Satthip, Cholburi Tél: 038/237 940,237-979 Fax: 038/237-941.

**Welkom Inn**

Beach road soi 2 et soi 3, Pattaya. Tél: (038) 422-589; Fax: (038) 361-193.

**Novotel Rayong**

4/5 Moo Paeklaeng Kram Rd. Rayong 21190 Tél: (038) 648 008; Fax: (038) 648 002.

**Royal Century**

126/16 Central Pattaya Rd 20260Pattaya Tél: (038) 427 800/7 Fax: (038) 472 808.

**Quality Resort Jomtien**

37/2-11 Moo 2, Sukhumvit Rd Chonburi 20250 Tél: (038) 231 490/4, 231 719/21 Fax: (038) 231 495.

**Sigma Hotel**

64 Moo NaJomtien, Sattahip, Chonburi, 20260. Tél: (038) 231 226 /34. Fax: (038)231 235

**SPORTS**

**KARTING**

**KR International Circuit**

62/125 Moo 12, Theprasit Rd, Nongplue, Banglamund,Chonburi - 20260. Tél: (038) 300.349- Fax: 424.139.

**SERVICES**

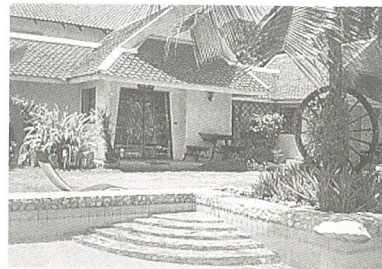
**Police Tourist:** 1699.429.371

**Pompriers:** 428.124

**Office du tourisme:** 428.750

**Pour des séjours «privés»**

Situé près du centre-ville, «Le Privé» vous accueille dans un cadre magnifique. Composé de quelques confortables bungalows, deux chambres et une suite avec air conditionné, télévision, vidéo, Le Privé vous fera apprécier au bord de ses deux piscines une véritable tranquillité, dans une ambiance décontractée et familiale. Ouvert à tous ceux qui souhaitent prendre leurs petits déjeuners au bord de la piscine. Pour plus de renseignements,



Tél : (038) 250.189 - Fax : (038) 364.175.

**L'HIPPO RESTAURANT CABARET A PATTAYA**



Beach Road, Soi 2, Pattaya 20 260.  
Tél: (038) 422 589 Fax: (038) 361 193  
**Nous accueillons aussi les groupes !**

**AMI PIERROT (mon)**

Le seul RESTAURANT à PATTAYA avec un CHEF FRANCAIS diplômé du concours national français de la Poêle d'Or

**Menus 200, 250, 300, 350, 400 B + Carte " CAVE A VIN "**

Vous accueille depuis 9 ANS de 18h00 à 24h00  
220/3 Beach Road, Sud, PATTAYA City.  
Tél: (038) 429 792 Fax: (038) 710 233



**le kaiku**  
restaurant gastronomique

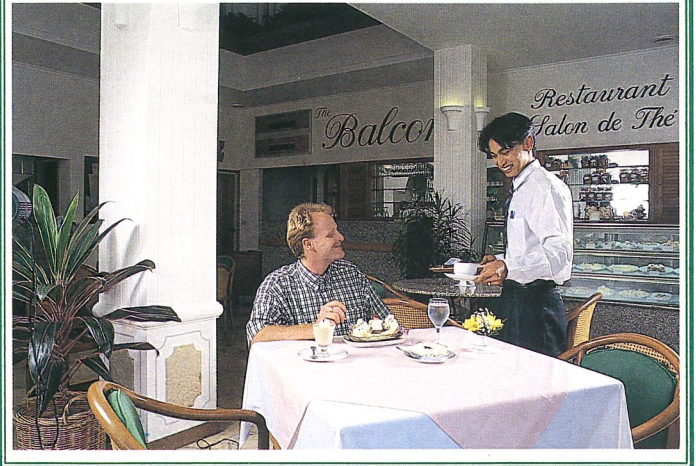
Menus rapides tous les jours.  
Dîner à la carte, service de 11h00 à 14h00  
et de 17h00 à 22h00.  
Réservation au  
**(038) 607 575**  
Ferme le dimanche.

**267/233-234 Matapat new city; Rayong**

**Le Balcony**  
RESTAURANT & PATISSERIE

**Quand nous avons ouvert, la qualité  
était notre préoccupation:  
Retrouvez maintenant cette qualité  
dans notre menu...**

151/35 Moo 5, Soi Ananthakul (face à la mairie)  
North Pattaya Road, 20150 Pattaya.  
Tél: (038) 411 429



**ROYAL CENTURY**  
**PATTAYA HOTEL**



Offre spéciale, valable jusqu'au 15 novembre 1996  
Chambre tout confort, petit déjeuner américain  
**DOUBLE Bt 650                      SIMPLE Bt 575**  
Taxe et service compris

**ROYAL CENTURY \*\*\* au coeur de Pattaya**  
**qualité, confort, service accueillant et**  
**efficace, menus thaï et international.**  
**Tarifs mensuels spéciaux, management**  
**français. Merci de réserver à l'avance**

129/ 16 Central Pattaya Royal, Pattaya 20260  
**Tél: (038) 427 800-7    Fax: (038) 427 808**



**CALME ET TRANQUILLE**  
**A**  
**Sunset Village**



**A ENVIRON 15 KM DE PATTAYA**  
**SUR LA ROUTE DE SATTAPHI.**  
**40 BUNGALOWS TOUT CONFORT .**  
**DANS UN CADRE PARADISIAQUE ET**  
**UNE ATMOSPHERE TYPIQUEMENT THAIE .**  
**PISCINE ET PLAGE PRIVEES AVEC**  
**VUE MAGNIFIQUE SUR LA BAIE DE PATTAYA .**  
**NOTRE RESTAURANT VOUS PROPOSE UNE CUISINE**  
**THAILANDAISE ET ORIENTALE AINSI QUE DE DELICIEUX**  
**PLATEAUX DE FRUITS DE MER .**

89/5 Soi 4, Sukhumvit Km. 162.5  
Nachomtien, Sattahip, Choburi, Thailand.  
Tel : 038-237940, 237-979, 237-980    Fax : 038-237-941



**PASTEUR MÉRIEUX**  
Sérums & Vaccins

# A worldwide alliance for prevention



 **PROTECTING CHILDREN  
OF THE WORLD**

 **CONTINUING PROTECTION  
FOR ADULTS**

**Meningitis  
Diphtheria  
Tetanus  
Poliomyelitis  
Pertussis  
Mumps - Measles - Rubella  
Tuberculosis...**

**Influenza  
Typhoid Fever  
Tetanus  
Rabies  
Pneumococci  
Tuberculosis...**

  
**PASTEUR MÉRIEUX**  
Sérums & Vaccins

Regional Office: 3195/9 Vibulthani T1, Rama IV Road - Klongtoey, BANGKOK - 10110 THAILAND - Tel. (662) 661-3366 - Fax (662) 661-3373

**Rendez-vous à  
Rayong !  
Un Réveillon  
exceptionnel  
sous les étoiles  
pour tous les  
lecteurs du  
Gavroche.**



## Promo Noël

chambre double  
( pour une nuit )

dîner, réveillon, petit  
déjeuner: 1.800 bahts  
(net par personne).

Pour les enfants de  
moins de 12 ans,

lit gratuit

dans la chambre des  
parents.

Dîner réveillon gratuit

Offre valable

du 23 au 26 décembre 1996.

Restez une nuit de  
plus !

Chambre et petit  
déjeuner pour deux  
personnes.

1.500 bahts net

par personne



**Réservations au près de Michel ou Christophe au (038) 648 008-12**

## RESTAURANTS

Restaurant italien**Piccola Roma**

3/2-3 Charoenprathet Rd, A.Muang, Chiangmai. Tél: 271.256

## HOTELS

**Novotel Chiangmai**

183 Changpuak rd, Chiangmai.  
Tél: (053) 225 500;  
Fax: (053) 225505.

**The C&C Teak House**

39 Bumrung Rat rd, Chiangmai.  
Tél: (053) 246 966 (tel + fax)

**Chiangmai Orchid Hotel**

23 Huay Keaw Road, Chiangmai  
50200 Tél: (053) 222-099 fax:221-625

**Holiday Inn**

24 Super Highway Chiangmai-  
Lampang, Chiangmai 50300  
Tél: (053) 220 100  
fax:(053) 221 226

**Lana Palace Hotel**

184 Changklan Rd, Chiangmai  
50100.  
Tél. (053) 270 722.  
Fax: (053) 282 175.

**Belle Villa**

25 kilomètres de l'aéroport, sur la  
route de Mae Rim, en direction de  
Saomaeng  
Tél. (01) 224-3618/21  
Bureau BKK  
693-2895,693-2880/5 ext. 302

**Chiangmai Sport Club**

284 Mu3, Donkaew, Maerim  
50 180 Chiangmai.  
Tél: (053) 298 327/30;  
Fax: (053) 297 897.

**C&C Teak House**

39 Bumrung Rat Rd  
50 000 Chiangmai.  
Tél: (053) 246 966

**Prince Hotel**

3 Tai Wang Road, Changmai -  
**50300- Tél (053) 252.029.32 -  
Fax: (66.53)251144**

## AGENCES DE VOYAGES

**JR Chiang mai Travel**

252 Phra Pokkloa Road  
Chiangmai 50200  
Tél: (053) 418 298-9, 210 663-4  
Fax: (053) 418 300, 214 563

**Safari Moto Aventure**

The C&C Teak House. 39 Bum-  
rung Rat rd, Chiangmai. Raids sur  
piste en 250 XLR. Tél: (053) 246  
966 (tel + fax)

**Siam Express Tour**

26 Thapae Road, Tchangmol,  
Chiangmai. Tél: (053) 235-344.

## SPORTS

**Rafting** : 13 moo 4 Rangsiyanun  
Road, Amphoe Pai -  
Mae - hong son - 58 130 - Demander  
Guy Gorias - Tél/fax : (053)

## Le Chiangmai Sports Club & Club House Inn

vous offre à l'occasion de Loy Krathong un séjour exotique du **22 - 23/24 - 25 novembre** pour **4.500 bahts** (deux personnes) ou **5.500 bahts** (simple). Ce prix comprend : une chambre pour deux nuits, activités sportives, petits-déjeuners, visite du temple et de la vieille ville, une nuit de lumières sur la rivière Ping. Il vous sera proposé une cuisine traditionnelle du Nord. Pour plus d'informations : **(053) 298.327- 30**

## Du ballon dans l'air !

Pour la célèbre fête de Loy Krathong, la ville de Chiangmai organise du **23 au 25 novembre** un lancé de ballons colorés dans le ciel. Le soir, toutes les boutiques, maisons, seront décorées de magnifiques lanternes. Un spectacle à voir !



## Randonnées sportives

Vous voulez visiter le Nord de la Thaïlande dans un esprit d'aventure ?

**C&C Teak House**, dirigé par Thierry, vous propose des balades sportives en vélo et en moto. Avec une expérience de trois ans dans la région, il vous emmènera sur les plus belles routes...

Une boucle à moto de 250 kilomètres (Mae Rim, Pai, et Sanoeng) ou Chiangmai - Ventiane en vélo, soit 60 kilomètres par jour sur des pistes ardues... Cela demande du courage et un peu d'entraînement, mais après tout, ne faut-il pas faire un petit effort pour vivre une expérience unique ?

Et puis, sachez que pour vos soirées, vous trouverez une bibliothèque de 2.000 livres (vente - échanges). Pour plus de renseignements, téléphoner au **(053) 246.966**.

**C&C Teak House, 39 Bumrung Rat Road, Seeyack Sanpakoi - Chiangmai.**



## THAI ADVENTURE Rafting

Découvrez à une heure d'avion de Bangkok, le village de Paï et sa région verdoyante et paisible.

Composez votre séjour en choisissant toutes vos activités :

Rafting, kayak  
V.T.T.

Découverte en 4X4

Visite de grottes

Promenade à dos  
d'éléphant

Massage birman,

Sauna aux herbes..

(Week-end à la carte)

**Profitez jusqu'à la mi-janvier de l'excellent niveau d'eau pour faire du rafting**

13, Moo 4, Rangsiyanun Road, Pai District  
58130 Mae Hong - Tél : (053) 699.111

## RESTAURANTS

**Le Pari**

98/3 Thav, Bangla Road  
81/67 Sea Dragon Plaza  
Patong Beach 83150 Phuket

**Pizzedelic**

98/3 Thaveewongse Rd  
Patong Beach - Tél: (076) 341 545

**Mont Blanc**

Crêperie - Salon de thé -  
89/104 - 105 Soi Permpong Pattana  
3

Thawee Wong road - Patong Beach  
Tél: (076) 341 223

**Victor's R**

95/14 Bangla Square, Moo 4, Patong  
Tél: (076) 344 207, fax: (076) 344  
208

**THE BOATHOUSE Wine & Grill****Cuisine Thaïe et Européenne**

Kata Beach, Phuket 83100  
Tél: 076-330 015, fax: 330 561

**Chez Bernard (n°6)**

Restaurant de plage. Situé près du  
Phuket Cabana.

**La Mousson**

Restaurant français - 89/3 soi Sawat-  
deeraak - Patong Beach - Tél: (076)  
341.467. mobile 01 476 1271.

## PATISSERIE FRANCAISE

**Le Savoureux, CO Ltd :** Marc  
Monfils pâtissier de formation,  
confectionne sur commande pour  
hotels et restaurants et gâteaux de  
circonstance. 113/22, 200 Years  
Road - Patong Phuket - Tél (076)  
342.773.

## BARS - PUBS

**Nicky Bar** - soi crocodile, Bangla  
Road - Patong Beach - Phuket

**Le Paris** - 8167 Sea dragon Plaza-  
Bangla Road - Patong Beach -

**Koh Samui****Chez Ban-Ban**

74/1 Bophut Village, Koh Samui

Tél/fax : (077) 245 026

**Papillon Resort**

Chaweng Beach, Tél/fax : (66-77)  
231 169. Mobile : (66-1) 476 6169

**Martin Bar (Pub)**

TV Satellite TF1, A2, FR3 tous les  
jours. Chaweng Beach. Tél : (66-77)  
230 475

Grand choix de cocktails

## HOTELS

**Le Jardin**

43/3 Nanai Rd Moo 4  
Patong Beach - Tél : (076) 340.391 -  
Fax: (076) 344.182

**Swiss Palm Beach**

P.O. Box 37, Patong Kathu  
Phuket 83150, Tél: (076) 342 099,  
(076) 342 381, Fax : (076) 342 098

**Rendez-vous Inn**

70/5-6 Raj-uthit Road, Paradise  
Complex, Patong Beach 83150 Phu-  
ket

Tél: (076) 340 579, 341 185

Fax : (076) 340 581

**THE BOATHOUSE Wine & Grill**

Kata Beach, Phuket 83100  
Tél: 076-330 015, fax: 330 561

**Koh Samui****Novotel**

147/3 Moo2, Chaweng Beach, Koh  
Samui . Tél: (077) 230 864/5

Fax: (077) 230 866

**Papillon Resort**

Chaweng Beach, Tél/fax : 66 (077)  
231 169, Mobile : (01) 476 6169

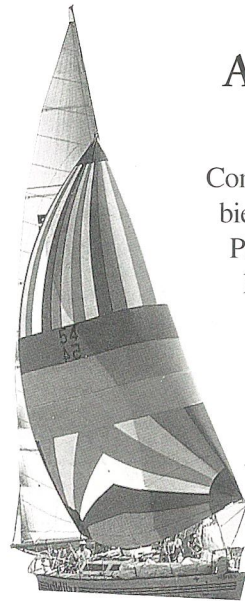
**Bang Saphan****Coral Hotel**

Bang Saphan Yai - Prachuap-  
kikrikan - 171 Moo 9 - Ban  
Suan Luang.

Tél : 01. 215.18.89.

**Suan Luang Resort**

13 M1, Suan Luang, Bangsa-  
phan yai, Prachuapikrikhan -  
77140. Tél : 01.212.56.87

**Au grès du vent**

Comme chaque année, depuis  
bientôt dix ans, se tiendra à  
Phuket, du **7 au 14 décembre**  
la KING'S CUP. Plus de 130  
bateaux sont attendus et une  
vingtaine de nations seront  
représentées. L'ouverture  
de la cérémonie se fera  
au Phuket Yacht Club  
et le dîner de gala à  
l'hôtel Méridien  
Phuket..

**Sur la plage de Phuket :****LE BOATHOUSE  
WINE & GRILL**

Tél : 330.015

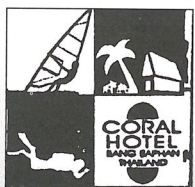
Sur la plage de Kata à Phuket. Tous les soirs, au dîner,  
piano & guitare. Les samedis soir : jazz.  
Les mercredis soir : samba & bossa nova.

**RESTAURANT  
GASTRONOMIQUE  
FRANCAIS**

Ambiance feutrée, réservation conseillée

89/3 Soi Sawatdeeraak, Patong Beach.

Tél: (076) 341 467, 01 476 1271

**CORAL HOTEL**

Bang Saphan Yai  
Prachuapikrikhan  
171 Moo 9  
Ban Suan Luang  
T. Pongprasart

EN FAMILLE, ENTRE AMIS OU BIEN SEUL, VENEZ  
VOUS DETENDRE ET SAVOURER QUELQUES  
BONS MOMENTS DANS UN CADRE  
AUTHENTIQUE.

TEL

01 215 18 89

**SUAN LUANG RESORT**

BANG SAPHAN



BUNGALOWS AVEC VENTILATEUR OU  
AIR CONDITIONNE DE 300 A 500 BAHTS.  
RESTAURANT FRANCAIS ET THAILANDAIS.

TEL

01 212 56 87

13 M1, Suan Luang, Bangsaphan yai, Prachuabkrikhan 77140

**Tarifs des petites annonces**

Standard une couleur: Une parution: 100 bahts  
six parutions: 500 bahts

Pour les formats spéciaux, nous consulter.

**Le Gavroche**

"P'tites annonces"

Tél : 253.39.29 ou 655.59.33

Fax : 254-6105.

**DIVERS**

**Recherchons** objets d'exception **uniquement** : meubles chinois, Bouddhas, statues, bijoux ethniques (or, argent pâte de verre, pierres précieuses), vêtements féminins traditionnels (soie naturelle, brodée, enrichie), tapisseries murales, etc .

Photos format 20x12 et commentaires rapides s'imposent. Box 64 - Sanam Pao Post Office - Bangkok - 20406.

**A vendre** : billet d'avion Bkk-Paris-Bkk, Business Class, Thai Airways. Tél: (01) 903 58 24

**Amateur-collectionneur** de livres anciens sur Siam achète/échange tout document sur ce sujet. Ecrire à Yves P.O. Box 121030 - Soi Suan Plu ,P.o.10121-Bangkok - ou P.O. Box 35565 King's Road - Hong Kong (fax à Hong Kong (852) 257.847.24)

**A vendre** : affaire de plongée comprenant : un bateau, moteur diesel 320 cv, 18 mètres, compresseur Bauer 12 m³. 12 bouteilles alu, 12 détendeurs + consoles, 8 stabs, 12 jeux de pmt et plombs, le tout en bon état de marche. Clientèle assurée. Prix: 1.900.000 bahts Tél:076.34.23.80.

Croisière/Plongée de 5 jours/6 nuits à bord du MV Andaman Seafarer aux îles Similan/Surin/Richelieu Rock ou les îles du Sud avec Charlie (18 ans d'expérience professionnelle en Thaïlande). Ambiance conviviale. Cabines A/C. Ecole de plongée PADI et NAUI. Plongées à la journée autour de Phuket. PIDC Divers Co Ltd, 1/10 Viset Road (Chalong Bay), Phuket 83130. Tél (076) 280644/5. Fax: (076) 381 219.

**AUTOS - MOTOS**

**A vendre** Toyota Camry, 1994, bleue, boîte automatique, nombreuses options, 125.000 km - Prix : 245.000 bahts ou 48,500 x 30 mois.

Tél (038) 37.62.67, (038) 42.24.47.

**Recherche** Suzuki Vitara, 2 portes, vitesses manuelles - En bon état - Tél : 381.51.23-32 ext 238 ou le soir : 412.72.33

**Recherche** moto tout terrain - 250 cc (AX1, Africa Twin, Paris-Dakar) - Tél : 381.51.23-32 ext 238 ou le soir au 412.72.33

**IMMOBILIER-TERRAINS**

**A saisir** agence de voyage à koh Samui Lamai Beach, bon emplacement, bon rapport, équipement complet avec logement - 5.000 bahts/mois Contrat 3 ans 1/2 reprise - 380.000 bahts - Tél (077)232-211.

**A vendre** maison jumelle, confort européen - Superficie -208 m² sur 2 étages, endroit paisible, centre Hua Hin. Tél: (032) 515.382 - 01 437.7441 ( kun Malison)

**A vendre**, cause retraite, bonne affaire de restauration française (parallèle Khao Sam Road) -3 années d'activité/ clientèle touristique assurée - Très bon rapport - Prix de vente : 300.000 bahts (incluant matériel, installation) - Contact courrier: Ranées Guest house - Mr Jacques Davin - 77 Trok-mayom, Chakrapongse - 10200 Bangkok - Contact Tél/fax : 629.05.39 NAT - Travel/Bangkok "La Crêpe" Mr Davin.

**Logez chez des Français** à Phuket, (Patong Beach), 100m de la plage, condo (kitchenette, douche, fan). Prix: 5.000 à 6.000 bahts/mois. Chbre et bureau (salle de bain, douche, fan) 4.000 bahts / mois; frigo, eau chaude, air cond, prix entre 8.000 et 12.000 bahts/mois. Sur l'île paradisiaque de Rajah, bungalows. Prix: 400 à 950

bahts/jour, restaurant, centre de plongée, idéal pour repos et familles.

Tél/fax: (076) 342.380

**Sté Franco-Thaïe** implantée depuis 23 ans céderait (pour réinvestir dans autre affaire similaire) parts dans un complexe touristique-sportif situé sur une île à 30 mn en vedette comprenant : 12 bungalows en dur agréablement lovés, avec vue somptueuse sur la mer, les pieds dans l'eau. Capacité de 30 lits, logements pour employés, dépendances, petite boutique, un centre de plongée sous-marine bien équipée, un bar sympathique et un grand restaurant de 120 couverts. Bateau navette de 18 mètres et annexe pour accueillir clients, le tout est situé au bord d'une splendide plage où nous avons transats et parasols privés (60 jeux au total). Travaillons avec clientèle privée de qualité et les agences de voyages... L'île de Rajah est incontestablement la seule île qui peut encore faire rêver tout en étant proche de Phuket. Le tout couvre 6 raïs, au bord de l'eau et bien ombragé : 49% des parts avec bail de 15 ans: 8.500.000 Bahts 100% des parts avec bail de 15 ans: 17.350.000 Bahts 100% de l'affaire avec le terrain: 42.000.000 Bahts minimum participation 20% des parts : 3.470.000 Bahts L'acheteur ou le partenaire peut gérer lui-même l'affaire ou le faire avec notre assistance. Nous faisons aussi école de plongée et délivrons des brevets de hauts niveaux. Tél : (076) 341.653 à Phuket Fax : (076) 342.380 Demander Benjamin

Perdez tout le poids que vous désirez, grâce aux **produits Herbalife** - Maintenant disponible en Thaïlande - Livraison à domicile : Tél le soir : 412 .72 .33

**PLONGEZ !!**



**PLONGEZ !!**

Dans quelques uns des plus beaux sites d'Asie du Sud-Est au large de Koh Pee-Pee.

La bonne adresse : **Moskito**  
Venez voir François le Canadien

**PEE - PEE ISLAND TONSAI BAY**  
Tél: (076) 217 106 ATTN. MOSQUITO



Professional english speaking.  
Agent contact: Thanyatorn Stevenson

**Tél: (053) 241 185 Fax: (053) 306 231**  
Email Thanya @ CMES.CO.TH

6/2 Soi 3 Kaewnarat Road, Chiang mai 50 000  
6/2 ซอย3 ถนนแก้ววรัฐ เชียงใหม่ 50 000

## LOCATIONS

- Superbe **appart** de 2 chbres, lumineux, meublé moderne, offrant confort unique pour jeunes couples, sur Lang Suan. 90-100 sqm - Prix : 50.000 à 60.000 bahts/mois

- **Apparts** de 2 et 3 chbres, tout meublé, au calme, avec piscine et jardin. 100-200 sqm, à Tonson (ploenchit) - Prix : 45.000 - 65.000 bahts

- **Apparts** neufs de 1 à 3 chbres, moderne tout confort, avec piscine et fitness sur Sukhumvit 31 - 51 à 200 sqm - Prix : 25.000 à 70.000 bahts

- **Apt** de 4 chbres, neuf, meublé avec cuisine moderne, parquet. 350 sqm sur Yen Akard - Prix : 90.000 bahts (occasion unique)

- **Apts** neufs de 3 chbres sur Sathorn, au calme avec piscine et jardin, très contemporain - A 15 mn de l'école - Prix : 65.000 bahts

Contactez Véronique chez  
ADNA  
au (01) 457-0801

## OFFRES D'EMPLOI

Pour mon 4ème voyage professionnel cherche pour Bangkok **guide-interprète** parlant français, du 11 au 22 novembre, heures de bureau - Simon Mettoudi - La Rochelle France - Tél/fax: 33.05.46.35.91.73 ou message au Gavroche  
Francophone agissant comme agent pour une société Américaine, impliquée dans l'industrie de la Santé, **recherche personne** dynamique et motivée pour l'aider à établir un réseau de distribution parmi la communauté locale et étrangère. Travail flexible, à domicile, rémunéré sous forme de commission - Tél : 412.72.33

## DEMANDES D'EMPLOI

**Homme, 28 ans** recherche emploi en Thaïlande dans les domaines des Télécommunications, commerce, logistique transport ou en architecture d'espaces verts. Références et expériences professionnelles à l'appui. Prendre contact avec Mr Christophe Montuelle, 3 rue des Sablonniers - 45140 - Boulay Les barres - France - Tél: (33) 38.75.46.08 - à partir du 18/10/96 (33) 02.38.75.46.08

**J.H Français**, sachant parler Thaï, Anglais, Italien, Espa-



COMMERCIAL PROJECTS MANAGEMENT CO., LTD.

- **Apts** neufs, 3 ou 4 chbres de 250 à 450 m2, clairs, bien décorés, calme, ds résidence de standing avec piscine, gym, sauna etc... sur Sukhumvit 23.

Prix : de 55 à 95.000 bahts  
- Ds résidence familiale entourée de verdure, à deux pas de l'Alliance Française, **jolis apts** neufs, 2/3 chbres bien décorés.

Prix : de 55 à 65.000 bahts/mois

- Très **beau duplex**, 4 chbres, terrasse privée, vue magnifique, piscine, centre de remise en forme dans immeuble très bien placé au soi 3 de Sukhumvit, entièrement meublé, cuisine équipée.

Prix : 95.000 bahts

- Superbe **maison** avec piscine, grand jardin, dépendances, 5 chbres dont 2 chbres indépendantes. Bien située sur Sukhumvit, près des supermarchés, écoles. Prix : 120.000 bahts .

**Service gratuit**  
Appelez Jean-Pierre  
Tél : 229.42.84-9

gnol connaissant bien la Thaïlande cherche un emploi dans le domaine du tourisme, de l'hôtellerie ou de l'interprétariat au sein d'une entreprise thaï ou francophone. Disponible pour entretien, demander Eric.

Tél/fax : 001.33.93.53.15.12 8  
- Faire précéder le 93 par le 04 à partir du mois d'octobre).

**Français**, depuis 8 ans en Thaïlande, recherche poste de manager, restaurant, boutique, discothèque etc. Intéressé par Cambodge, Birmanie, Vietnam et Laos.

Jean-Luc, Fax : (032) 512.209 à Hua-Hin.

**Urgent**, Suisse -Française, parlant anglais-allemand, 40 ans, recherche emploi en tant que nurse-gouvernante qualifiée ou emploi dans l'Hôtellerie-Tourisme. mobile, étudie toutes propositions. Me contacter au 860.31.16 et laisser message en anglais si absente ou 860.26.1(18h-21h30) - fax : 860.31.18 Lisa Lefebvre.

**Total vend, sans intermédiaire, sa gamme de lubrifiants pour l'Industrie, les transports et les travaux publics. Pour informations, contactez Mr Battermann - Tél : 267.18.33-4**

Le Meilleur Restaurant  
Vietnamien de Bangkok

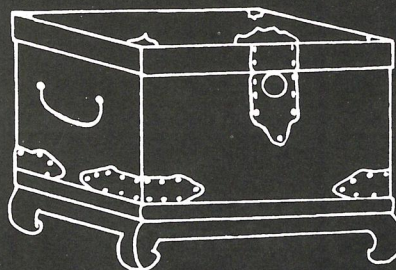


# Le Dalat

Ouvert tous les jours  
11h00-14h00, 18h00-22h00

47/1 Sukhumvit  
Soi 23  
Tél : 258-4192  
260-1849

Chaeng Wattana Rd.  
Premier Shopping Village  
Ven-Dim : 11h00-22h00  
Tél : 573 7017  
574 1651-4 Ext Le Dalat



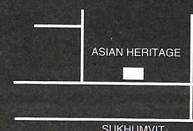
Lorsque vous entrez pour la première fois, l'effet est toujours irrésistible...

Si vous êtes architecte, décorateur ou collectionneur, nous ferons votre bonheur...

## ASIAN HERITAGE

art & decor

245/14 Sukhumvit Soi 31. Tél: 259-9593



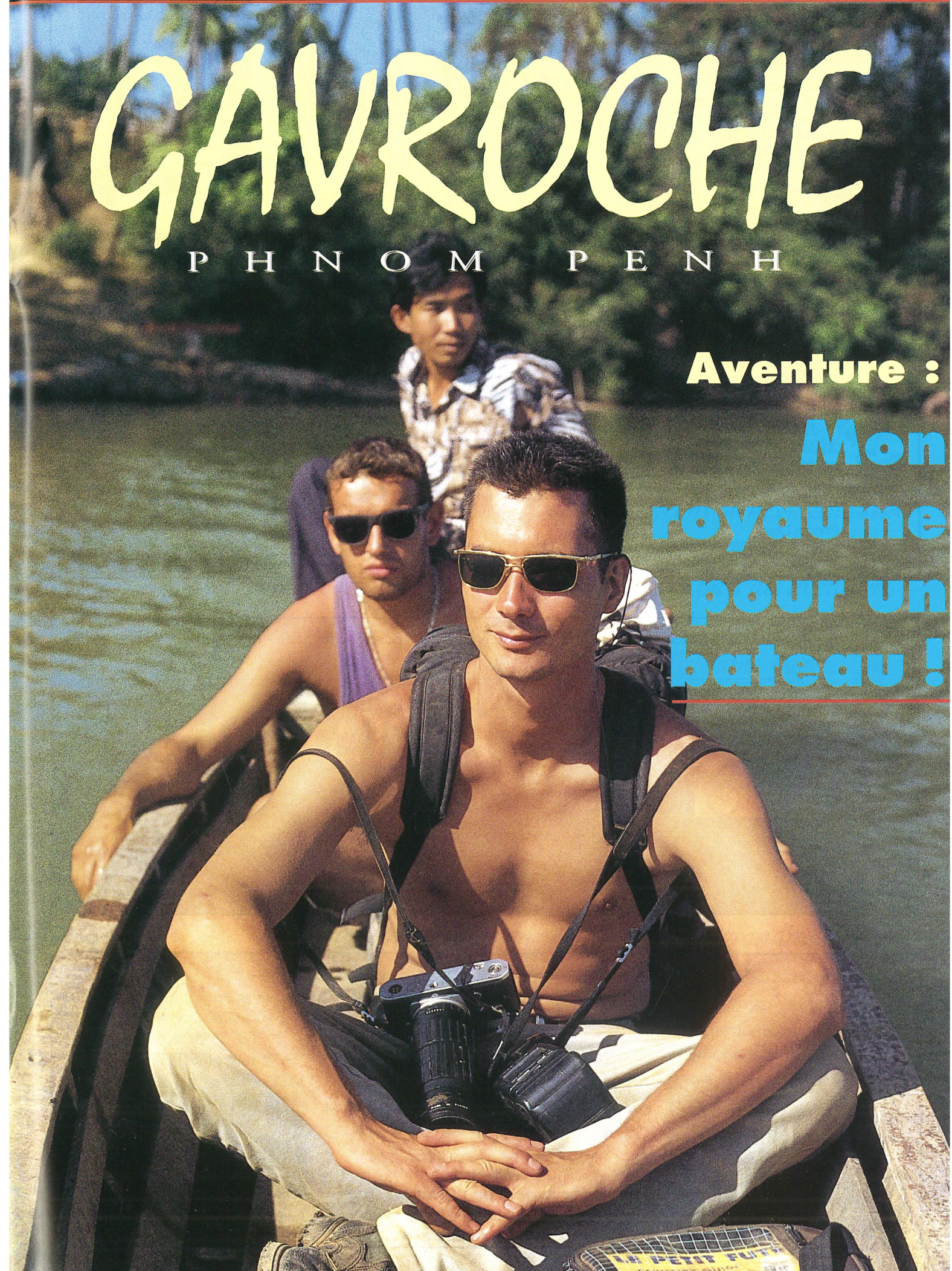
Portrait: Le Robinson de Battambang

# GAVROUCHE

P H N O M P E N H

**Aventure :**

**Mon  
royaume  
pour un  
bateau !**

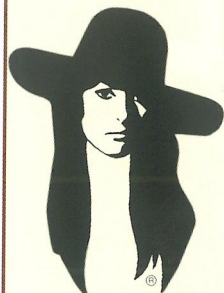
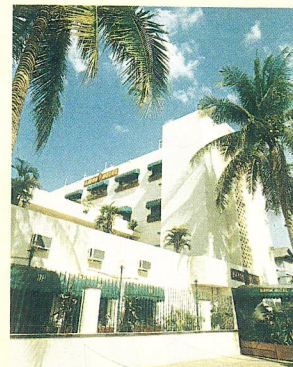


**BAYON HOTEL**



Hôtel Restaurant  
N° 2, street 75, Sangkat srak chork  
Phnom Penh.  
Tél; (855 23) 427 281  
Fax: (855 23) 427 378

*J'y Mange*



**Angel's**  
Pub Night Club  
Belge

Route 184.  
Près de l'Alliance Française  
Phnom Penh

*J'y Bois*

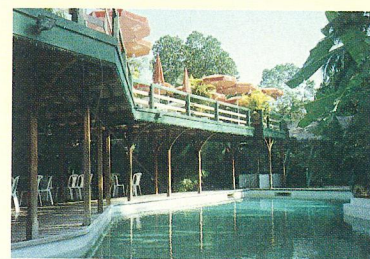


**L'IMPÉRIUM**  
PISCINE  
BUNGALOWS - TENNIS  
BAR - RESTAURANT

mini parc zoologique

Prek eng - route n° 1, km 7  
Phnom Penh  
Tél: (855-23) 360 405

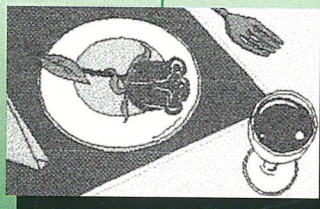
*J'élimine*



373, QUAI SISOWATH - (près du palais Royal - face au Tonlé Sap) - PHNOM-PENH.

TEL: (855)23 360 780

BAR - RESTAURANT



**LA TAVERNE**

DIRECTION FRANCAISE

TERRASSE FACE AU TONLÉ SAP

CUISINE TRADITIONNELLE FRANÇAISE

SPÉCIALITÉS LYONNAISES, CHARCUTERIE MAISON, FONDUES, ETC...

PLATS KHMERS A PARTIR DE 3 US\$

OUVERT 7/7 DE 8h00 A  
1h00 DU MATIN

**Restaurant  
Panoramique**

379, Quai Sisowath  
Phnom-Penh - Cambodge



**La Rotonde**

Direction Française

**Restaurant Panoramique**

au 1<sup>er</sup> étage

*cuisine fine française, viandes grillées,  
spécialités thaïlandaises*

**Glacier - Crêperie**

au rez-de-chaussée

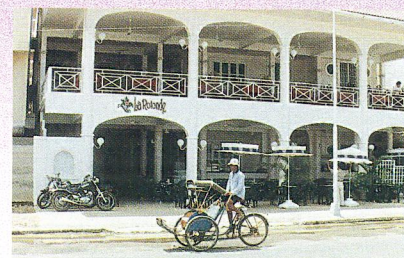
*Grande variété de glaces maison  
conçues par un maître glacier  
Carte de crêpes salées et sucrées*

**Glacier-Crêperie**

près du Palais Royal  
face au Tonlé Sap

Tél : (855) 23 360 780

Mobiliz : (855) 15 83 00 89





**I**l y a un peu plus de deux ans, *Le Gavroche* naissait en Thaïlande. Il y a lentement grandi, mûri, et déjà, dans sa rédaction, certains racontent avec émotion les débuts, les seize pages en noir et blanc de juin 1994.

Aujourd'hui, *Gavroche* vit presque une seconde naissance. C'est sa première grande sortie, son premier vrai voyage. Avec d'autres, de plus en plus nombreux, avec des touristes, des investisseurs, avec les deux mille cinq cents Français qui y résident, voici *Gavroche* au Cambodge.

Le voici avec quatre aventuriers, entraînés dans les méandres du Mékong, remontant le fleuve mythique à la découverte d'une terre magique. C'est ce pays des aventures inédites, des visions irréelles, où les plus beaux sourires semblent balayer le souvenir d'une effroyable guerre que nous voulons, avec vous, parcourir dans ces pages.

Le Cambodge conserve un air de Province. C'est un peu le Sud avec sa douceur de vivre et sa nonchalance. Avec les formidables passions qu'il fait naître aussi, et que nous essayerons de vous faire partager, comme celle de ce Français qui veut révolutionner l'agriculture cambodgienne.

Au fil des mois, le supplément que voici grandira. Nous attendons vos réactions, vos commentaires pour que dans ces pages, *Gavroche* Phnom Penh fasse vivre un dialogue autour du Royaume des Possibles comme on se plaît parfois à appeler le Cambodge. Dans ce Royaume où, en tout cas, *Gavroche* se plaît déjà d'être venu.

La Rédaction

## GAVROCHE

Magazine mensuel indépendant en langue française créé en juin 1994. Tiré à 10.000 exemplaires, distribué gratuitement à Bangkok, Phuket, Chiangmai, Hua Hin, Pattaya, Rayong, Phnom Penh et à bord des vols quotidiens d'Air France.

Publication :

Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Naitert, Wireless Road 10330 Bangkok. Thaïlande.

Tél: 253.39.29 ; 655 59 33.

Fax. 254.61.05.

Directeur de la publication:

Metta Phimjak

Rédacteur en chef :

Philippe Plénacoste

Directeur Commercial :

Philippe Verny

Directeur artistique :

Etienne Vor

Maquettistes :

John Graf

Georges Laguerre

Attaché commercial au

Cambodge

Gilles Rouxel

Ont collaboré à ce numéro:

Adelina Brisset

Pierre-Yves Clais

Guillaume Pierre

Corinne Rivoallan

Arnaud Roux



## Bennes à ordures contre manifestants

Les bennes à ordures données par la Ville de Paris ont trouvé une nouvelle utilité à Phnom Penh : la lutte anti-manifestants. Pour empêcher le Parti de la Nation Khmère de protester contre la venue du général Than Shwe, le président de la junte militaire birmane, le 16 octobre dernier, les forces de l'ordre - déjà au nombre de trois cents - ont dû demander du renfort. Rien de plus simple ! Elles ont fait appel aux bennes. Les camions verts et blancs estampillés "Don de la

Mairie de Paris" ont rapidement été placés à des points stratégiques : le domicile du Premier ministre et le siège du Parti. Les manifestants se retrouvaient sous la double garde des éboueurs et de la police. Un recyclage inattendu pour ces vieilles bennes offertes par Jacques Chirac en octobre 1992. Pas très efficace puisque les manifestants sont passés entre les mailles du filet et ont continué à jouer à cache-cache avec les forces de l'ordre.



Photo : Bert Hoak

## La furie des eaux

Phnom Penh envahi par les eaux ! La rumeur gonflait comme le fleuve. Les provinciaux, montés à la capitale à la recherche d'un endroit encore sec, déambulaient dans les rues. Vu du ciel depuis le Viêt-nam, le Cambodge avait disparu sous la couleur chocolat du fleuve. Aujourd'hui, l'alerte est passée. Plus d'un million de personnes touchées par le trop plein du Mékong attendent maintenant que les eaux regagnent leur cours. Les digues qui entourent Phnom Penh tiennent encore le coup. Le bilan n'est pas encore définitif mais une vingtaine de personnes ont trouvé la mort durant les inondations. Le comité national pour les désastres estime à cinq millions de dollars l'argent nécessaire pour compenser et aider l'ensemble des personnes touchées.

Le Programme Alimentaire Mondial attend la décrue pour dresser un bilan sur l'état des rizières touchées.

## Disparu en vacances

Disparu pendant 17 jours ! Après un départ en pleine nuit et sans laisser d'adresse, un Français

a mis sans dessus-dessous la petite communauté de Phnom Penh. Les paris étaient ouverts sur les raisons plus ou moins lugubres de sa disparition. Finalement, le disparu était juste parti en vacances explorer l'état de la noix-de-cajou dans les provinces. Il est réapparu un jour, à l'heure du café, sans crier gare. L'imprudent n'était pas inscrit au consulat. Résultat : impossible de joindre quelqu'un en France. A son retour, son premier souci a été de s'inscrire. Une formalité toute bête mais utile.

## Casquettes "Khmers rouges" en vente

Berlin a vendu son mur en petits morceaux que chacun devait aller détacher lui-même. Aujourd'hui, le cours des casquettes chinoises Khmers rouges varie entre un stylo Parker à encre effaçable et cinq dollars. Dans quelques années, ces casquettes seront sans doute deve-

nues des pièces de collection. Demandez conseil avant de vouloir aller vous même marchander. Certains Khmers rouges se sont ralliés au gouvernement mais Pol Pot conserve des fidèles.

## Université privée

Une université privée devrait bientôt ouvrir ses portes. Cette université offrira des formations en droit, commerce et informatique. Un cursus de quatre ans sera dispensé pour chacune des matières qui débouchera sur un Bachelor of Arts. D'après le directeur, les droits d'inscription seront de 480 dollars et les professeurs viendront de l'étranger ou seront recrutés sur place. Chaque année, les meilleurs élèves se verront offrir des bourses d'études en Thaïlande, en Australie ou aux Etats-Unis.

## Gratins et petits fours

de Corinne Rivoallan

## "Quand l'ambassadeur taille des costars"

A l'occasion de l'anniversaire du discours du Général de Gaulle à Phnom Penh en 1966, Pierre Messmer, vieille - mais toujours d'attaque - figure du gaullisme, était en visite au Cambodge. Après l'inauguration d'une plaque au Stade Olympique, le ministre a sacrifié aux traditionnelles visites protocolaires : audience et dîner au Palais Royal - d'après certaines indiscretions le Roi était en grande forme et vantait les mérites de Tigana -, et, enfin, l'inévitable réception à l'ambassade. Olivier de Bernon (éminent membre de l'Ecole Française d'Extrême Orient) et son tailleur se souviendront longtemps de cet événement. A l'issue de la soirée, M. Gildas Le Lidec, ambassadeur de France, jugeant peut-être que l'Ecole Française était trop guindée, a purement et simplement tailladé le costume du malheureux. La prochaine fois, il serait plus simple d'écrire sur le carton : veste en kit de rigueur...



Les gamins jouent après la pluie près du marché Kandal. Photo Arnaud Roux

## Préparation de la fête des eaux

Les gamins de Phnom Penh profitent des dernières grosses pluies pour se faire une piscine géante des rues tandis que les 10.000 rameurs astiquent leurs 252 barques et s'entraînent pour la prochaine fête des Eaux. La date fixée par les

moins tombe les 24, 25 et 26 novembre prochains. Cette année, plus de 800.000 spectateurs devraient converger sur les berges du Tonlé Sap durant les trois jours des régates. Une vraie kermesse en perspective !

## Nolot, le retour

Photographe des grands moments de l'histoire du Cambodge depuis l'APRONUC, Franck Nolot, le seul pro du cliché à faire subir des tests de survie dans la jungle à ses appareils photos (si vous le rencontrez, demandez-lui de vous conter l'histoire), inaugurerait une exposition de ses clichés "La route de Pailin". Tout le petit monde journalistico-diplomatico-humanitaire etc... anglo-saxon et français, pour une fois réunis, se pressait dans la salle des membres du célèbre Foreign Correspondant Club. Les attachés de défense australien et français - Mururoa est oublié - allaient de leurs commentaires sur

les mérites comparés de l'armement khmer rouge. Chacun jetait un coup d'oeil sur les photos de Franck, histoire de reconnaître les lieux lors du prochain voyage organisé par les autorités dans le royaume de Mr Sary.

Tandis que Maja Wallengren, la correspondante de Reuters, très sexy dans une robe courte et printanière, virevoltant d'un groupe à l'autre, faisait ses adieux au Cambodge - elle le quitte pour écrire sur d'autres "éléphants politiques" en Tanzanie -, Benny de l'ONU s'extasiait un peu sur les photos et beaucoup sur les jolies femmes qu'il n'avait cessé d'embrasser dès qu'elles croisaient son chemin. Ni Marina Pok, la toujours très folâtre, Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères, ni le Premier secrétaire de l'ambassade d'Allemagne, Susan Baumann,

ni Kathleen Hayes, du *Phnom Penh Post*, n'ont pu échapper aux embrassades du sexy Benny sexagénaire.

## Vu ... et entendu

Monsieur Ek Sereyvath, Secrétaire d'Etat à la Défense, a réclamé à de nombreuses reprises au kiosque à journaux de l'hôtel Cambodiana le nouveau numéro de "4x4 Magazine". Monsieur le Ministre, n'oubliez pas de commander la pelle avec la voiture pour vous débarbourer du boulevard Norodom...

# Mon Royaume

*Un Zodiac et quelques litres d'essence ! Voilà pour découvrir d'une manière insolite le pays*

Lorsqu'on voit les gamins de Phnom Penh plonger dans les eaux boueuses du Tonlé Sap qui roulent majestueusement devant le Palais Royal, les sentiments qui dominent sont à la fois la pitié et le dégoût ; il est vrai que chez nous, on s'ébat rarement dans la Danette pralinée... Eh bien, il faut pourtant le dire, Mékong et Tonlé Sap sont deux fabuleuses piscines. Seul le premier plongeon coûte !

Nous étions prêt à plonger, mais explorer le Cambodge, comme nous avons décidé de le faire, à bord d'un Zodiac, impliquait bien sur la prise en compte du réseau hydrographique particulièrement dense du pays. Nous avons acheté le bateau de nos rêves en France et c'est un mois tout rond qu'il nous aura fallu pour gérer les problèmes d'ordre matériel.

Nous avons bien sûr procédé à quelques essais avant de nous lancer à l'aventure ; sans Jeep, il nous fallait alors transporter tout le matériel en cyclo-pousse puis monter le bateau sur les pelouses, en contrebas du Palais Royal. Les attroupements bruyants : gamins sautant sur les boudins et adultes tripotant toutes les pièces de l'étrange machine, devinrent un rituel obligé. Kompong Cham, notre première destination se trouve à 124 kilomètres en amont de Phnom Penh, nous sommes quatre à bord, il y a aussi nos sacs et cent litres d'essence.

Après avoir laissé derrière nous le Palais Royal et la foule de nos supporters, nous doublons la pointe de la presqu'île de Chourichangvar et prenons le Mékong qui s'oriente Nord-Est. Nous longeons alors l'une ou l'autre des berges, couvertes d'une végétation luxuriante et

variée ; par moments, une éclaircie laisse apparaître des habitations élevées sur pilotis, des pagodes aux toitures multiples couvertes de tuiles et des gamins rigolards qui nous font coucou en plongeant dans l'eau.

Entre les rives distantes de un à trois kilomètres, le Grand Serpent jaune glisse majestueusement, coupé de temps à autre par quelques riches îles peuplées de paysans et de pêcheurs, tandis que des artères fluviales portent à travers la campagne le limon qui fécondera les terres. C'est la pleine saison des pluies, notre

voir ça et là, apparaît le sommet de pailotes submergées par le fleuve. La plupart des habitants ont trouvé refuge dans leur bateau et semblent attendre avec résignation que le flot veuille bien se calmer. Pendant des heures, les paysages continuent de défiler.

Kompong Cham est en vue lorsque, soudainement, le ciel s'assombrit derrière nous, tournant presque au gris ardoise. Sur notre gauche, la lumière qui devient rasante illumine d'une façon extraordinaire le village de Tonlé Bet. L'orage se forme à une vitesse impressionnante,

le ciel vire au violet, la pluie tombe maintenant derrière nous avec une grande violence. Didier accélère mais doit louvoyer entre les troncs d'arbres et les morceaux de bois qui encombrant le Mékong à cet endroit et ralentissent notre fuite. Pendant de longues minutes, il semble que nous puissions conserver notre avance puis, inexorablement, l'orage se rapproche et nous rattrape juste avant l'embarcadère



*Les berges du Mékong offrent un abris pour la nuit pour les pêcheurs.*

champ de vision est immense, il y a de l'eau à l'infini et sa couleur change avec toutes les positions du soleil. Quelle sensation de liberté ! Le fleuve décrit ensuite un grand S et s'ouvre à l'Est. Intrigués par les flèches gigantesques de part et d'autre de la pagode, nous nous arrêtons au village de Rocca Kong et amarrons le Zodiac à un ponton flottant. Nous jetons un oeil à la pagode puis nous reprenons la route, il faut être à Kompong Cham avant la nuit. Il fait bougrement chaud en ce début d'après-midi ; dès que l'on stoppe le bateau, c'est un peu comme si une chape de plomb nous tombait sur la tête.

Les pluies ont été abondantes ces derniers temps et c'est un spectacle surprenant que de

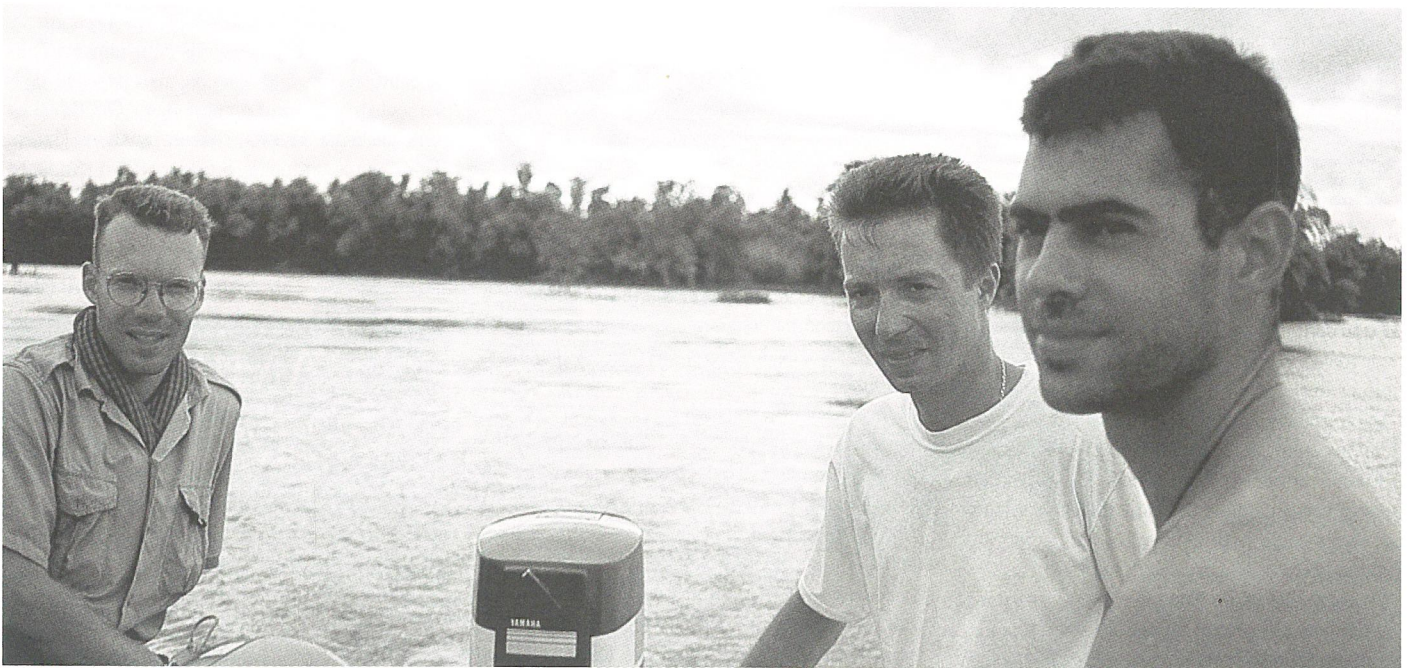
de Kompong Cham, transformant notre embarcation en piscine privée.

La journée du lendemain se passe en visites des temples environnants ainsi que des plantations d'hévéas toutes proches.

Le jour suivant, nous avons planifié l'exploration du Tonlé Toch, longue rivière de cent kilomètres. Accompagnés de deux amis cambodgiens, nous nous engageons dans la rivière. Tout de suite, c'est une autre dimension, cette balade n'a plus rien à voir avec la remontée du Mékong, l'immense étendue d'eau plate à perte de vue fait place à une plongée profonde dans un paradis vert et luxuriant où la rivière serpente à l'infini. Avec une impression de vitesse formi-

# pour un Bateau

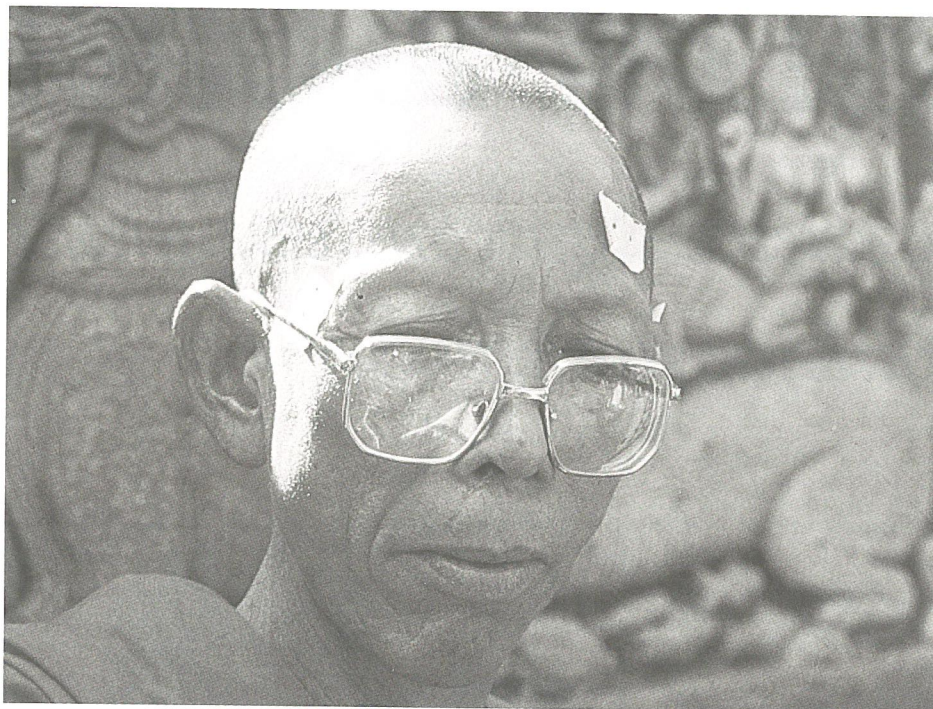
*tout ce que quatre jeunes garçons ont utilisé  
Ils nous racontent leurs aventures.*



*La découverte d'Angkor perdu au milieu de la forêt ou une ballade en Zodiac sur le Baray, les temples conservent leur mystère*



*Les aventuriers de l'eau ont tronqué leur Zodiac pour une barque locale*



dable causée par la proximité des rives, nous surpréons les Khmers dans toutes leurs occupations familières : pêche, cuisine, bain, jeux, etc. D'une certaine façon, nous passons presque dans leur maison. Tout le long, ce ne sont que cris de joie et hurlements de gamins ravis de voir ces "Barangs" sur leur bizarre bateau ; jamais nous n'avons autant fait "coucou" de notre vie. C'est l'Eden vraiment que ce dédale enchanté, cette rivière vert émeraude que nous suivons, ralentissant sans cesse pour aller saluer des groupes de baigneuses ou plonger avec des enfants.

Faveur insigne de Bouddha ou bien insistance particulière du garçon chargé de nous réveiller, ce matin là, tout le monde est debout à l'heure ; il faut dire que l'étape à couvrir fait près de 180 kilomètres. Après la féerie de la veille sur le Tonlé Toch, nous avons tous l'impression que le spectacle d'aujourd'hui est franchement morne ; circulant la plupart du temps au milieu du Mékong afin d'éviter remous, tourbillons et autres pièges à morceaux de bois, nous sommes très loin des berges et puis, il fait diablement chaud ! Sur la rive droite du fleuve, la monotonie de l'ensemble est soudain rompue par l'apparition de grandes falaises rougeâtres ; le Grand Serpent prend alors la direction de l'Est. Sur le coude intérieur, se niche le village de Krauchmar où nous déjeunons de quelques pattes de poulet presque crues.

Embarquement. Tout le monde se met sur l'avant pour que le Zodiac déjauge plus facilement et nous voilà repartis. Quarante kilomètres de ligne droite en plein soleil avec le bruit du moteur qui nous vrille les oreilles. Les kilomètres s'égrainent ; bien trop occupés à signaler au pilote les morceaux de bois qui parsèment le fleuve, nous ne voyons plus les paysages depuis longtemps. C'est complètement abrutis de soleil et

de bruit, nos kramas enroulés autour de la tête tels d'étranges Berbères, que nous arrivons à Kratié. La ville est fort jolie ; située sur la rive gauche du fleuve, elle étend paresseusement sa "promenade des Anglais" frangée de tecks et de tamariniers sur deux ou trois kilomètres.

La descente du Mékong est plus rapide que de remonter le cours du fleuve. Nous filons donc à bonne allure et pensons être à Kompong Cham pour le déjeuner. C'était compter sans les caprices d'Eole ; un vent violent se lève soudainement et avec lui apparaissent les vagues. En quelques instants, la surface du Mékong se transforme en un immense champ de bosses qui projettent notre bateau dans tous les sens. Il y a maintenant un bon mètre de vagues très rapprochées et cassantes ; pour éviter de décoller et de trop taper ensuite, nous les abordons de trois quarts, louvoyant au petit bonheur entre troncs d'arbres et morceaux de bois. Complètement trempés, nous nous accrochons comme nous pouvons, les fesses meurtries par les bouchons et autres aspérités du bateau. Pendant des heures nous nous relayons à la barre franche, cherchant les endroits les moins agités, faisant relâche de temps en temps dans les petits bras de rivière. C'est complètement hachés, vidés et cuits par le soleil que nous atteignons la ville un peu avant la nuit.

Après cette aventure sur le Mékong, direction Siem Reap.

Pour les profanes que nous sommes, Angkor, c'est avant tout une impression magique de paradis terrestre, d'Eden retrouvé. Les vestiges hallucinants d'une civilisation disparue sont enchâssés dans une des plus belles forêts qui soient. Certains temples, laissés tels quels par les archéologues, poursuivent toujours le mortel

combat qui les oppose à la jungle ; bouleversées, fouaillées par les racines géantes des fromagers, les ruines semblent vivre encore d'une vie primaire qui sourd et s'imisce par toutes les déchirures de la pierre. Plus que partout ailleurs au Cambodge, à Angkor, les enfants sont beaux, les gens charmants et c'est immanquablement une partie de son coeur que l'on abandonne lorsque l'on doit quitter les lieux.

Nous avons passé une dizaine de jours dans l'antique cité, explorant les petits temples oubliés et posant des jalons pour nos prochaines expéditions. La rivière de Siem Reap a particulièrement retenue notre attention ; née sur la Montagne Sacrée du Phnom Kulen, elle serpente entre les temples avant d'aller se jeter dans le Tonlé Sap. Les bâtisseurs d'Angkor l'ont utilisée pour amener les énormes blocs de grès jusqu'aux sites qu'ils avaient choisis, les archéologues s'en sont servis pour ramener leurs découvertes vers la civilisation, nous projetons de la remonter en Zodiac. Le grand Baray Occidental est un gigantesque réservoir construit par les rois khmers, lisse comme un miroir, il est orné d'un temple en son centre et exerce une véritable fascination sur les skieurs nautiques que nous sommes...

Pierre-Yves Clais

## "KAMBUJA"

Le légendaire Royaume des Khmers est né, il y a fort longtemps, d'une histoire d'amour entre un prince indien aventurier et une déesse extrême-orientale. Héritier d'une grande dynastie indienne, le prince Prah Tong s'ennuyait mortellement dans le royaume de son père ; rêveur invétééré, il était irrémédiablement attiré par les mystérieux territoires de l'Est. Prah Tong s'en fut donc un beau jour à travers les jungles sauvages, à la découverte des autres peuples de l'Asie. Bien des aventures avaient jalonné son périple quand un jour, il rencontra les dieux. Et quels dieux ! Silhouette gracieuse, peau cuivrée, yeux de biche, lèvres pleines... on conviendra que la fille unique du roi des Nagas ne manquait pas d'attraits. Le jeune aventurier en tomba éperdument amoureux et résolut de l'épouser. Aussi bon qu'il était puissant, le roi des Nagas ne s'opposa pas à cette union, il voulut seulement que sa fille eût une dot digne de son rang. Il avala donc d'un trait toutes les eaux qui recouvraient les terres en contrebas de sa Montagne Sacrée et offrit au jeune couple le royaume de "Kambuja", ce qui en sanscrit, signifie "né de l'eau".

# Le "Robinson" de Battambang

Dans le Nord-Ouest du Cambodge, une région connue autant pour ses rizières que pour ses Khmers rouges, un agriculteur français pas comme les autres veut révolutionner le monde paysan traditionnel. Avec l'aide financière de l'ambassade de France, il prône les vertus du maïs... et du cochon. Une idée d'apparence simple qui pourrait bien doper le développement économique du pays.

Chapeau de paille vissé sur la tête, l'homme avance d'un pas tranquille à travers les plants de maïs. A intervalles réguliers, il inspecte d'un oeil critique les épis qui se dressent fièrement sous le soleil de plomb. La scène serait banale si elle ne se passait pas aux alentours de la ville de Battambang, au coeur du pays khmer, à une centaine de kilomètres de la frontière thaïlandaise. «*Bien sur, il y a bien eu quelques alertes lors des offensives Khmères rouges. On a parfois dû abandonner la ferme*», sourit Jean-Paul Romano. «*Mais on est toujours revenu !*»

Rien en effet n'aurait su éloigner ce Stéphanois de ses deux passions : l'agriculture et le Cambodge. A 35 ans, il y est installé depuis déjà quatre ans. Ingénieur agronome de formation après avoir été successivement professeur dans un lycée agricole puis analyste programmeur dans une société d'informatique, il débarque à Battambang en juin 1992 avec pour tout bagage ses connaissances en agriculture tropicale. Il travaille d'abord pour Action Nord Sud, une organisation non gouvernementale (ONG) et surtout, il y rencontre sa future femme. Il l'épouse six mois plus tard.

«*La rencontre avec ma femme a aussi été celle du monde paysan. C'est là que j'ai vu qu'il y avait quelque chose à faire*», se souvient-il. Ce "quelque chose", comme il aime à le dire, Jean-Paul s'y attèle juste après son mariage. Son credo : remettre en valeur un potentiel agricole oublié des paysans avec la guerre et le régime de Pol Pot qui gouverne le pays de 1975 à 1979.

Pendant les quatre années du régime, la révolution agraire et le déplacement des populations vers les campagnes ne favoriseront pas un développement agricole. Au contraire, la politique extrême des Khmers rouges de construction du système d'irrigation coûtera la vie à beaucoup sans se montrer efficace.

«*Ici, ils ne font que du riz, alors que cette terre, ce climat, sont pain béni pour d'autres cultures plus rentables*», explique Jean-Paul. Seul, sans

aucune aide, il commence à travailler la terre pour démontrer sa théorie. «*Ici, je suis comme un Robinson sur mon île, peïnard, sans patron sur le dos. Je peux me consacrer librement à mes projets.*»

Il décide tout d'abord de faire pousser une espèce d'oignon rouge qui à la différence des blancs se conserve. «*Mon problème était de faire sortir 100 dollars de budget familial mensuel du petit terrain que nous avions... En six mois, j'en avais tiré 3.000 dollars grâce à cet*

moyenne que 25 à 30 dollars par mois...

«*Un hectare de rizière nourrit une famille, contre dix avec un hectare de maïs*», explique le fermier de génie. Est-ce là une solution miracle pour un pays qui fonctionne encore grâce à l'aide extérieure ? «*Le Cambodge est en train de devenir l'Afrique de l'Asie du Sud-Est, avec une démographie galopante et une riziculture qui stagne. Il faut que le pays se développe grâce au pouvoir d'achat des paysans et donc trouver des alternatives à la riziculture.*»

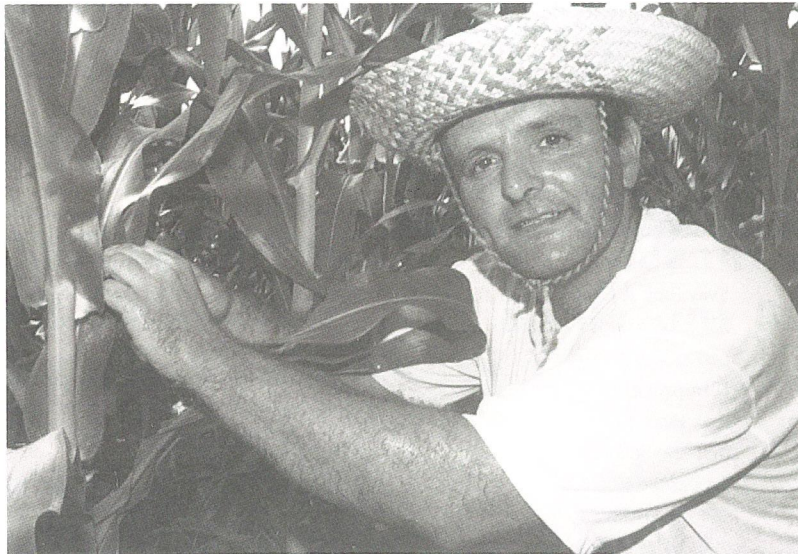
L'ambassade de France, séduite par l'idée, a débloqué cette année 50.000 dollars pour que Jean-Paul puisse sensibiliser les paysans de Battambang en collaboration avec les départements provinciaux de l'agriculture et du développement rural.

«*Nous suivons actuellement une vingtaine de familles réparties sur toute la province. Elles bénéficient de notre apport technique. Nous espérons provoquer un "effet de copie" qui entraînera deux cents familles à nous rejoindre l'année prochaine. Dans trois ans, on peut arriver à un réseau de deux mille paysans dans des fermes pilotes.*»

S'il n'est pas d'origine pay-

sanne, Jean-Paul Romano en a tout cas le bon sens : «*Les agriculteurs ont besoin de concret et de long terme, exactement le contraire de ce que leur propose les ONG. Elles n'ont pas de bonnes idées, et leurs budgets sont limités dans le temps.*» Tout en jouant avec un épi, Jean-Paul continue : «*Et pourtant, ce ne sont pas les idées qui manquent. On peut développer d'autres cultures associées à d'autres élevages. Il faut faire attention à ne pas faire s'effondrer les marchés et à ne pas se limiter à l'association "maïs-cochon"*»

Et dans tout cela, qu'est ce qui le fait courir, lui ? «*Ce n'est pas l'argent. Je vis simplement entouré de ma famille khmère. Mais je vis un rêve de gosse et ça n'a pas de prix. Je m'éclate.*»



Jean Paul Romano, fermier de génie veut révolutionner l'agriculture cambodgienne. La formule ? Maïs et cochons. photo Angelo Remington

oignon "spécial"...»

Premier essai concluant, pourtant, Jean Paul change rapidement de direction. «*Cette culture demandait trop d'attention, de travail et ce n'est pas l'habitude du paysan khmer*», explique le chercheur des champs.

Commence alors l'aventure "maïs-cochon". Là encore, l'idée est simple. A partir de semences sélectionnées provenant de Thaïlande, il développe une variété améliorée de maïs pour nourrir les cochons. «*Avec un hectare de maïs, en cinq mois, les porcs devenus adultes sont vendus 90 dollars. Avec une truie donnant vingt-quatre porcelets par an, on arrive à un salaire mensuel de 150 dollars par mois, tous frais payés.*» Un rapport financier intéressant comparé au travail de la rizière qui ne rapporte en

# GAVROCHE

P R A T I Q U E

PHNOM PENH

*Le complément d'informations et d'adresses utiles*



## RESTAURANTS

### Bayon

2 street 75 - Sangkat Chork - Tél : (855-23) 427.281 - (855-23) 427.378.

### L'Imprévu

Prek Eng - route n° 1, km 7 - Tél : (855.23) 360.405.

### La Taverne

373 quai Sisowath - Tél/Fax : (855-23) 360.780.

### Baccara

N°85 A, 163 Road Sangkat Tuol Svay Prey 1, Chamka Mon  
Tél : (855-23) 720 755 - 015 - 830 603

### La Rotonde

379 Quai Sisowath -  
Tél : (855-23) 360.780.  
Mobile : (855) - 15 83 00 89

### Red

56 E1 Preah Sihanouk (près du monument de l'indépendance).

### La Paillotte

234 Street 130-54 -  
Tél : (855) 23 - 722.151  
Fax : (855) 23 - 426.513.

## HOTELS

### Baccara hotel

N°85 A, 163 Road Sangkat Tuol

Svay Prey 1, Chamka Mon Tél : (855-23) 720 755 - 015 - 830 603

### L'Imprévu

Prek Eng - Route n°1, km 7 - Tél : (855-23) 360.405.

### La Paillotte

234 Street 130-54 - Tél : (855) 23 - 722.151 - Fax : (855) 23 - 426.513

### Bayon

2 street 75 - Sangkat Chork - Tél : (855-23) 427.281 - (855-23) 427.378.

## TRANSPORTEUR

### Danzas (Cambodia) Limited

121 Bld Norodom P.O. Box 132  
Phnom Penh

Tél / Fax : 855 - 23 - 362 960. Mobi-

le: 855 - 15 - 919 784. Contact :

Christophe Lefebvre

## DISCOTHEQUE - BAR

### Angel's

Route 184 (près Alliance Française)

## Scène de comptoir au "Barang Bar"

par Pat Lextrier

*(Grandjaune et Labière squattent leurs tabourets habituels, devant le comptoir. De l'autre côté, assis tout près de la caisse enregistreuse, le patron est immobile le regard vide et le visage tragique. Des enceintes s'écoule Les «P'tites femmes» de Serge Lama)*

### Grandjaune :

*(se curant les dents)*

- Ceux qui s'offusquent de la fréquentation assidue du Martini-bar et autres lieux d'aisance de la ville par tout ce que les rangs humanitaires comptent de mâles de tous âges, de l'acnéique puceau au cacochyme pervers, mon vieux, ne sont que d'hypocrites tartufes dont les organes sont à jamais englués dans une pudibonderie d'un autre âge.

### Labière :

- C'est comme moi. Hier soir, je représentais le bureau à une soirée de charité dont l'attraction était une pièce de théâtre jouée par d'anciennes filles de joie repenties.

### Grandjaune :

*(contemplant un bout de viande au bout de son cure-dents)*

- Les agents humanitaires sont des hommes comme les autres, pourquoi se le cacher ou en faire scandale. S'ils sacrifient leur grandiose énergie, s'arrachent de grand coeur les tripes au service de leur prochain et brûlent de ce feu grandiose qui les habite au service de leurs frères humains, ces saints des temps modernes n'en sont pas pour autant des prêtres ayant fait vœu de chasteté.

### Labière

*(allumant un cigare)*

C'était une très jolie pièce, même si je n'ai rien compris... Je ne pouvais pas m'empêcher, en regardant les actrices, de penser qu'elles officiaient quelques mois plus tôt dans les plus sordides des bordels.

### Grandjaune

- Si les mâles humanitaires en proie au rut exhibent à la face des gens honnêtes leurs amours tarifées, exposant imprudemment leur réputation aux crachats de ceux qui jalourent la pureté de leur coeur et sont à l'affût de leurs petites et excusables faiblesses, c'est qu'ils n'ont pas d'autres solution !

*(Les mâchoires serrées et le regard noir, il brise le cure-dents entre ses doigts et en laisse tomber les débris sur le sol).*

### Labière

*(soufflant un gros nuage de fumée)*

- Il y avait une petite brunette en mini-short avec un de ces regards hardis...

### Grandjaune :

*(empoignant son verre avec une sombre détermination)*

- Si les Organisations qui les emploient prenaient leurs vraies responsabilités, elles embaucheraient elles-mêmes des travailleuses de confort dévouées, sanitaires contrôlées, parlant et maniant plusieurs langues, qu'elles entretiendraient en des endroits confortables et réservés !

*(Il vide son verre et frappe du poing sur la table)*

- La Légion, du temps de sa gloire, n'agissait pas autrement avec ses héros ! Allons de l'avant ! Inventons le bordel humanitaire !!!

### Labière :

*(souriant, faisant signe au patron)*

- A la sortie il y avait une quête pour la réinsertion des prostituées. C'était la petite brune en short qui tenait la corbeille. je me suis fendu de 100 dollars... Je m'en fous : je ferai une note de bureau.

*(Le patron tend la main, attrape une bouteille derrière lui et remplit leurs verres).*

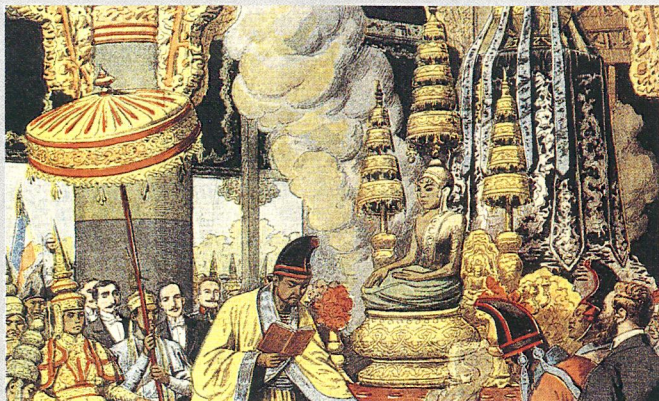
**A suivre...**





# La Paillote

N° 234, Rue130- 54. Phnom Penh



*Située juste en face du marché central de Phnom Penh "La Paillote" vous accueille dans son restaurant de style brasserie, pour y déguster une cuisine française traditionnelle et asiatique.*

*Chambres avec air conditionné, TV et mini-bar à des prix très attractifs.*

*Nous vous proposons également notre service traiteur pour tous vos cocktails ou buffets à domicile.*

*VISA et MASTER carte sont acceptées.*

*Tél: (855) 023 722 151 Fax: (855) 023 426 513*



## BACCARA HOTEL

- \* Restaurant
- \* Beer Garden
- \* Chambres confortables, spacieuses avec TV, air conditionné .
- \* Salle de conférence.
- \* Service laverie.
- \* A 15 minutes de l'aéroport.

CHAMBRE INDIVIDUELLE: 25 \$  
CHAMBRE DOUBLE : 25 \$  
EN BASSE SAISON : 20 \$



No 85 A, 163 Road, Sangkat Tuol Svay Prey I,  
Chamka Mon, Phnom Penh .  
Tél:(855) 23-720 755 & 015 830 603



## COMIN KHMERE

Etudes - Fournitures - Installation - Maintenance

- Conditionnement d'air



- Electricité (HT à BT)



- Groupes électrogènes



- Centrales diesel



- Outillage professionnel



48 Vithei Samdech Pann (rue 214)

PO Box 28 Phnom Penh

Fax: (855-23) 426 622

Tél: (855-23) 426 056, 722 513, 362 000

## Restaurant Européen à l'Accent Québécois

# RED

Du lundi au samedi

Repas 11h00 - 14h00

Dîner à partir de 18h00.

56 e1 Preah Sihanouk

(près du monument de l'Indépendance)  
Phnom Penh.

## GIFTS DE L'ORIENTAL

Le souci de qualité mondialement reconnu de l'Hôtel Oriental se retrouve dans notre ligne de cadeaux et d'accessoires originaux vendus exclusivement dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL**.

Nous vous proposons entre autres :

Notre parfum l'Orientale, créé par un grand parfumeur de grasse, et présenté dans sa magnifique bouteille de Celadon.

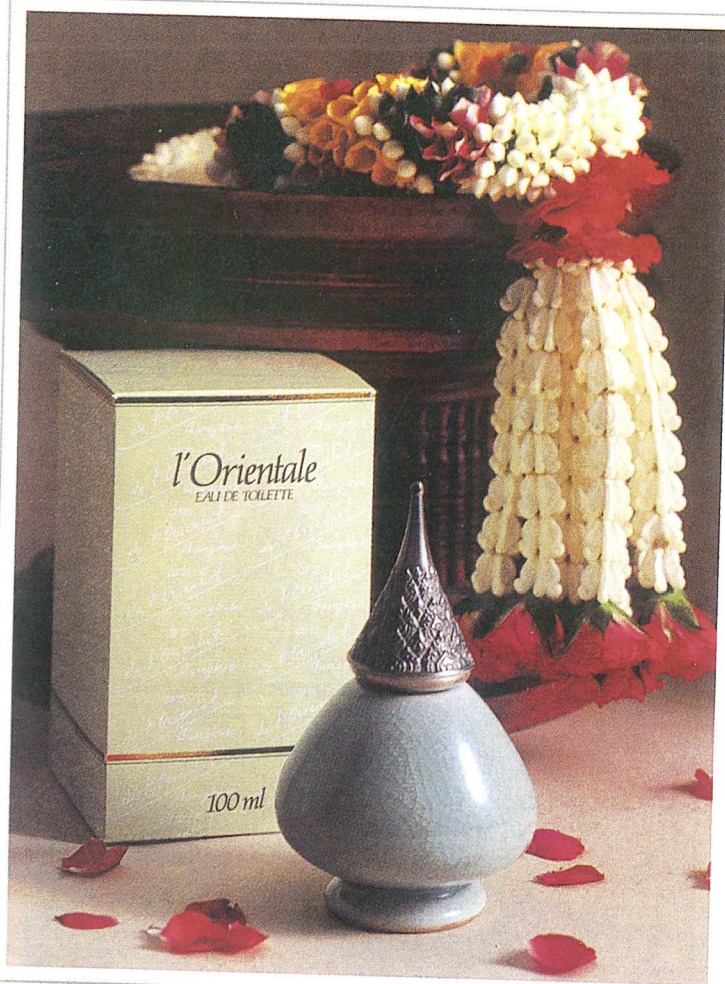
Nos T-shirts brodés.

Notre ligne exclusive de soies chinoise et thaïlandaise.

N'hésitez pas à venir nous voir dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL** située dans l'arcade face à l'entrée principale de l'hôtel.

GIFTS  
de l'Oriental  
Bangkok

Tél : 236 0400 ext. 3154 Heures d'ouverture 9-20 heures  
tous les jours dimanche inclus.



  
SOPEXA

French

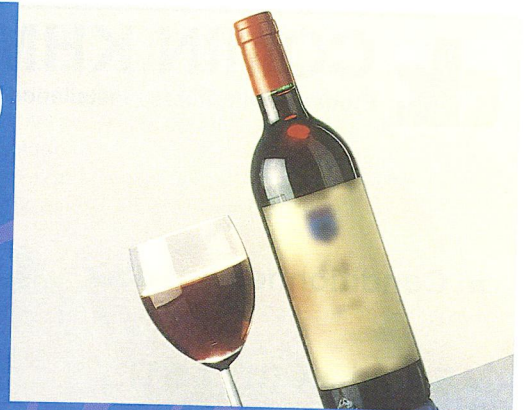
WINE FAIR 96

22 - 24  
NOVEMBER

WORLD  
TRADE  
CENTER

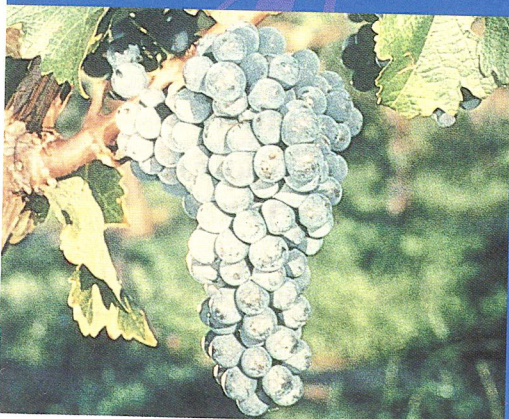
1996

FIRST  
FLOOR



TBF card holder purchase 5,000 Baht get free a  
wines and spirits book from Sopexa.

And every 8,000 Baht get free an ice-bucket  
from Sopexa.



**Vous souhaitez vous constituer ou placer un capital dans les meilleures conditions de rentabilité.  
Sélectionnez un groupe financier qui saura optimiser vos investissements.**

## **GROUPE UNION FINANCIÈRE GEORGE V**

Un groupe indépendant de Conseils Financiers

### **DES SOLUTIONS RENTABLES ET DE TRÈS BONNES GARANTIES**

L'objectif du groupe Union Financière George V, c'est d'abord de vous proposer des solutions patrimoniales globales, rentables et "sur mesure", mais aussi d'assurer une très bonne garantie des investissements réalisés.

Dans ce but, la première mission de l'Union Financière George V est de concevoir, rechercher et sélectionner les produits d'investissements ou formules de placement les plus performants dans les domaines de :

- . l'investissement financier,
- . l'épargne retraite,
- . la transmission du patrimoine,
- . la prévoyance,
- . l'immobilier.

### **UNION FINANCIÈRE GEORGE V**

21, rue du Mont-Thabor  
75001 PARIS (FRANCE)  
Téléphone (33) 01 42 44 19 46  
Télécopie (33) 01 42 60 33 42

Dans ce même objectif, l'Union Financière George V apporte la caution de puissants groupes d'assurance et compagnies financières.

### **L'ANALYSE ET LE CONSEIL**

Après l'analyse de votre situation patrimoniale et l'établissement d'une étude personnalisée, l'Union Financière George V et ses consultants, sauront vous conseiller, dans les meilleures conditions de sécurité et de rentabilité, les produits d'épargne, d'assurance ou d'investissement les mieux adaptés à vos besoins et à vos aspirations personnelles.

### **L'ASSISTANCE ET LE SUIVI DE VOS INVESTISSEMENTS**

L'Union Financière George V vous apporte une assistance permanente sur l'évolution et le suivi de vos investissements financiers, de vos assurances-vie et capitalisation, ou de votre plan de retraite complémentaire.

En fonction de l'évolution de votre situation particulière et de la conjoncture économique et financière, l'Union Financière George V et ses conseillers vous préconiseront de nouvelles solutions, à chaque fois que cela sera nécessaire.



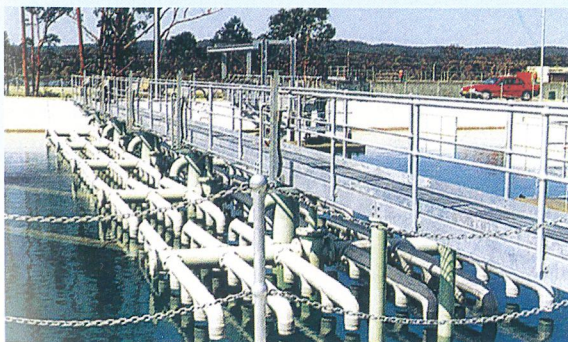
GROUPE UNION FINANCIERE GEORGE V

### **Conseiller à BANGKOK**

EDMOND MARRO  
40, Soi Pikun South Sathorn, 10120,  
Bangkok, Thaïland  
Téléphone (66-2) 676.03.54  
Télécopie (66-2) 286.04..28



Aérateur Sinkair



GLS Siphon de décantation

**Tubemakers**  
*Water*  
T R E A T M E N T

## **AAT TECHNOLOGIE POUR LES STATIONS D'EPURATION COMPACTES**

La technique d'épuration biologique est basée sur le procédé intermittent d'aération prolongée, SBR, destiné à :

### **RESOUDRE VOS PROBLEMES D'EAUX USEES:**

- \* AAT TECHNOLOGIE, Eaux Residuares Domestiques
- \* IDEAL TECHNOLOGIE, Eaux Usées Industrielles

### **AVANTAGES POUR LES UTILISATEURS:**

- \* Espace limité-système compact
- \* Exploitation facile
- \* Ré-utilisation des effluents traités
- \* Maintenance réduite
- \* Production de boue limitée
- \* Pas de bruit et pas d'odeurs offensives
- \* Produit en Thaïlande

### **Tubemakers Water Treatment Thailand**

1st Floor, Bank of America Center, 2/2 Wireless Road. Bangkok 10330

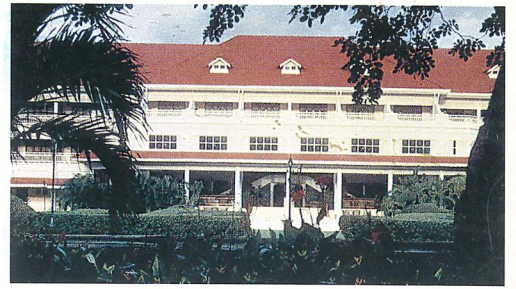
Tél: 254-4004

Fax: 254-7548

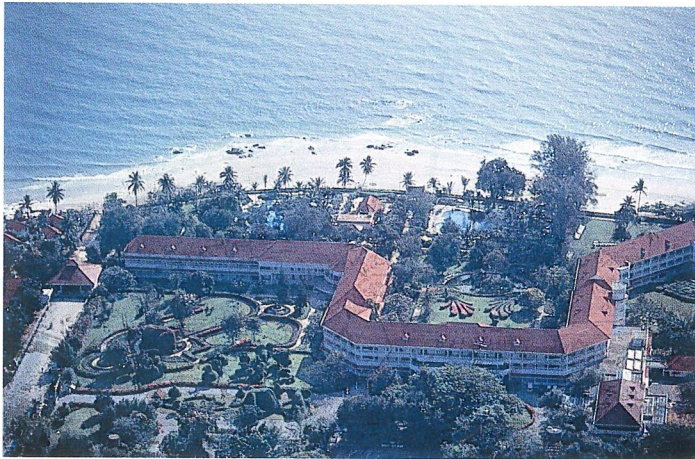


# Hotel Sofitel Central

HUA - HIN THAILANDE



## Heritage of yesterday... Today...



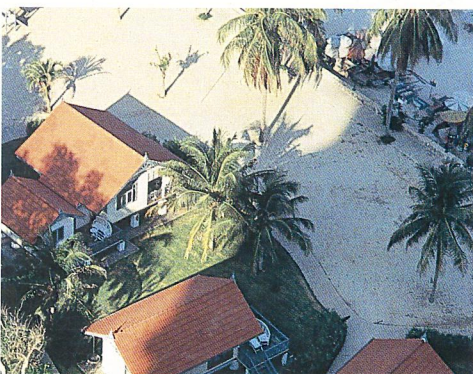
Face à l'une des plus belles plages de Thaïlande, au coeur d'un magnifique jardin tropical, le plus ancien hôtel de loisir du Royaume propose le meilleur du temps passé, avec ses facilités modernes, dans un unique style colonial, 154 chambres et suites.

Excellents fruits de mer et poissons au restaurant Le Palm Pavillon, brasserie continentale et soirée à thèmes au restaurant le Railway, salon de thé au Museum. Snack-piscine, 4 bars, 1 club avec orchestre, librairie, ferme d'orchidées, 3 piscines (une avec musique sous-marine). Idéal pour séminaires, incentives et conférences.

Gratuit: deux courts de tennis de 8h00 à 17h00, tennis de table, volley-ball, fléchettes, pétanque, croquet, puttinggreen, bicyclette, "mountain bike", badminton, échec géant. Avec supplément: planche à voile, billard, tennis éclairé, équitation à proximité, six parcours de golf à moins de 25 minutes dont un à 1 km de l'hôtel.

**SOIRÉES A THEMES DE QUALITE** Lundi: "Barbecue de fruits de mer" (buffet). Mardi: "L'Arôme de Rome" (buffet). Mercredi: "Soirée Thaïlandaise" (buffet). Jeudi: notre nouvelle soirée "October Fest". Vendredi: "Café de Paris". Samedi: "L'Orient Express" (buffet). Dimanche: "The Old Colonial Carvery" (buffet).

**NOUVEAUTÉS.** A partir du mois de décembre, face à la mer... un nouveau et unique centre de remise en forme, massage avec sélection d'huiles locales "Asian Blend", traitement du visage et du corps, réflexologie, chambre Oasis, sauna, salle de musculation, jacuzzi.



Profitez du libre accès et de toutes les facilités du Sofitel Central Hua Hin... à petit prix ... idéal pour familles et couples recherchant un style de chambres différent. Le Mercure Hotel Hua-Hin Resort se situe en face du Sofitel Central, et se compose de 41 bungalows (1 et 2 chambres) disséminés dans un superbe jardin paysagé, fontaines et cascades, offre également un restaurant thaïlandais, bar, service en chambre, une piscine.



### Hôtel Sofitel Central et Mercure Hôtel Hua-Hin Resort

1, Damnerkasem Rd Hua-Hin 77110- Thaïlande Tel: (66 32) 512 021-38, Fax : (66 32) 511 014. Bangkok Réservation :Tel : (66-2) 541 1234. Fax : (66-2) 541 1464

HOTEL SOFITEL CENTRAL AND MERCURE HUA HIN RESORT IS A MEMBER OF CENTRAL GROUP OF HOTELS.